

UNIVERSITÉ D'ÉTAT DE SARATOV

Y. Frolova

APPRENDRE À PARLER

Ouvrage didactique
à l'attention des étudiants en sciences humaines

Maison d'édition de l'Université d'Etat de Saratov
2015

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

Ю.Б. Фролова

ГОВОРИМ ПО-ФРАНЦУЗСКИ

Учебно-методическое пособие для студентов
гуманитарных специальностей

Издательство Саратовского университета
2015

ПРЕДИСЛОВИЕ

Существует большое количество пособий и методических разработок, направленных на обучение навыкам разговорной речи. Тем не менее, в связи с постоянным развитием общества, его социо-культурных реалий и языка, возникает необходимость постоянного обновления обучающего материала. Основываясь на многолетнем опыте преподавания практики французского языка как основного и второго иностранного, автор предлагает комплексное учебное пособие с целью развития и активизации навыков устной и письменной речи у студентов старших курсов.

Пособие включает десять разделов, объединенных социо-культурной тематикой:

Dossier I	«Les Français vus par les étrangers»
Dossier II	«L'immigration»
Dossier III	«Le chômage»
Dossier IV	«La publicité»
Dossier V	«Les enfants à problèmes»
Dossier VI	«La violence»
Dossier VII	«La vie d'une femme»
Dossier VIII	«La vie d'une langue»
Dossier IX	«La télévision»
Dossier X	«La nourriture dans la vie».

С точки зрения автора, представленные темы отражают наиболее интересные и дискуссионные вопросы жизни любого современного общества. Кроме того, при обращении к иноязычной культуре, нравам и обычаям привлечение аутентичных текстов является одним из эффективных средств повышения мотивации обучения. С этой целью автор использовала материалы современной французской и русской прессы, французские

обучающие методики, разнообразные тематические Интернет-ресурсы.

В основу пособия положен системный принцип: каждая тема рассматривается всесторонне, а каждый раздел состоит из семи рубрик и включает в себя:

- тексты из периодических изданий и отрывки из художественных произведений, снабженные комментариями (LIRE ET COMPRENDRE);
- тематический словарь (ENRICHIR VOTRE VOCABULAIRE);
- песни и стихи по заданной тематике (CHANTER ET RÉCITER);
- задания по текстам, нацеленные на понимание деталей, отражающих тему, которой они подчинены; упражнения на развитие навыков свободной речи в рамках изученной тематики; задания, позволяющие развить тему, оторвавшись от текста, с выходом в полуподготовленную и свободную речь (S'ENTRAÎNER);
- дополнительные тексты страноведческого и лингвистического характера (POUR EN SAVOIR PLUS);
- тематический вопросник (DISCUTER);
- задания по развитию навыков письменной речи; перевод с русского языка на французский язык; написание резюме (ÉCRIRE).

Работа над каждым разделом начинается с представления студентам опорных (информационных) текстов, с которыми они знакомятся в аудитории или самостоятельно. Комментарии и лексика, следующие за текстом (Commentaires; Expliquez les mots et les expressions suivants), побуждают к обсуждению отдельных вопросов заявленной темы уже на начальном этапе работы. С этой целью студентам предлагается обратиться к франкоязычным словарям для определения основных значений выбранных

лексических единиц, а в ходе дальнейшего обсуждения выявить контекстуальные значения рассматриваемой лексики. Благодаря системе разнообразных упражнений и подробно составленному вопроснику предлагается работа по обогащению словарного запаса студентов. Для овладения студентами лингво-страноведческого пласта лексики привлекаются тексты современных песен, отражающие особенности разговорной речи и повседневного общения.

Содержащиеся в пособии методические рекомендации и задания не исчерпывают всех видов работы над устной и письменной речью и могут пополняться в зависимости от уровня подготовленности студентов и стремления преподавателя отработать те или иные навыки. Автор надеется, что представленные материалы помогут студентам обогатить свой активный словарный запас, расширить круг страноведческой информации, а преподавателям привнести разнообразие в учебный процесс и повысить степень заинтересованности студентов в изучении французского языка.

PROBLÈMES SOCIO-CULTURELS

Dossier I

Les Français vus par les étrangers



LES FRANÇAIS VUS PAR LES ÉTRANGERS

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *Qu'est-ce qu'un Français?*

Comment définir un Français? La rituelle définition du Français qui mange du pain, ne connaît pas la géographie et porte la Légion d'honneur n'est pas tout à fait inexacte. Mais elle est insuffisante.

Comment définir ces gens qui passent leur dimanche à se proclamer républicains et leur semaine à adorer la Reine d'Angleterre, qui se disent modestes, mais parlent toujours de détenir le flambeau de la civilisation, qui placent la France dans leur cœur, mais leur fortune à l'étranger, qui détestent que l'on critique leurs travers, mais ne cessent de les dénigrer eux-mêmes, qui sont sous le charme lorsqu'un de leurs grands hommes leur parle de leur grandeur, de leur grande mission civilisatrice, de leur grand pays, de leurs grandes traditions, mais dont le rêve est de se retirer, après une bonne petite vie, dans un petit coin tranquille, sur un petit bout de terre à eux, avec une petite femme qui, se contentant de petites robes pas chères, leur mitonnera de bons petits plats et saura à l'occasion recevoir gentiment les amis pour faire une petite belote.

Le Français? Un être qui est avant tout le contraire de ce que vous croyez. Les Français ne croient pas à ce qu'ils font.

Les Français croient assez volontiers que l'étranger vit les yeux fixés sur la France. Les Français sont persuadés que leur pays ne veut de mal à personne. Les Anglais sont méprisants; les Américains sont dominateurs; les Allemands sadiques; les Italiens insaisissables; les Russes impénétrables; les Suisses suisses. Eux, les Français, sont gentils.

*D'après Pierre Daninos
Les Carnets du major Thompson*

Commentaires:

la Légion d'honneur – ordre civil et militaire français institué en 1802

adorer la Reine d'Angleterre – le petit bourgeois français témoigne une curiosité excessive à l'égard des faits menus de la vie de la reine d'Angleterre et de toute sa famille lus dans toutes sortes d'illustrés

le flambeau de la civilisation – cliché métaphorique souvent entendu dans la bouche des Français

mitonner – synonyme de cuire, avec l'idée de le faire longuement et doucement

la belote – jeu de cartes très populaire en France

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ dénigrer ✓ sadique ✓ impénétrable ✓ insaisissable

Texte 2. *Des journalistes étrangers jugent la France d'aujourd'hui*

La France est, le domaine des libertés, plus libérale que d'autres démocraties. On peut tout y dire, tout y entendre, y défendre toutes les opinions, même les plus extrêmes. Mais cela peut, parfois, déboucher sur des blocages.

Laila Hafez, Al-Ahram, Egypte

Les Français ne sont ouverts qu'en apparence. En fait, ils sont individualistes et un peu paresseux. En quelques années, la France a beaucoup changé: la situation sociale s'est dégradée, les grèves sont de plus en plus sauvages, le chômage a augmenté.

Fang Wang, Le Quotidien du peuple, Chine

J'adore votre pays, son métissage total, sa créativité, sa pluralité, l'extraordinaire variété de ses représentations.

Maria Pedad Gomez, El Pais, Colombie

Un art de vivre, une qualité de vie extraordinaire. Une formidable diversité culturelle... et culinaire. Mais aussi: une mentalité d'affrontement, comme en témoigne la multiplication des grèves sauvages.

Andras Desi, correspondant de Nepszabadsag, Hongrie

L'énergie. L'absence de passivité. Une capacité à s'émouvoir, à se mobiliser, même par l'ironie et la dérision.

Ana Navarro Pedre, Publico, Portugal

Commentaires:

|| **le métissage** – *croisement de deux races animales, humaines ou végétales de même espèce*

|| **déboucher sur des blocages** – *avoir comme conséquence l'incapacité momentanée d'un individu à réagir intellectuellement ou affectivement dans une situation donnée*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ créativité (f)
- ✓ s'émouvoir
- ✓ mentalité (f) d'affrontement
- ✓ pluralité (f)
- ✓ dérision (f)

Texte 3. *Italiens, Chinois, Allemands ou Japonais: à chacun sa vision des Français*

Les Italiens:

Sympathiques, ayant un petit air de famille. Accueillants mais devraient parler l'italien comme les Italiens parlent le français.

Les Canadiens:

Snobs et arrogants. Devraient faire un effort sur l'hygiène. Comment les Français tolèrent-ils toujours ces WC à la turque dont la

chasse d'eau inonde les chaussures? «Maudits Français» est la marque d'un Canadien exaspéré.

Les Scandinaves:

Des gens impulsifs qui ne parlent qu'une langue, la leur, et beaucoup trop fort. Agressifs, souvent grossiers et méprisants. «La France serait tellement mieux sans les Français».

Les Chinois:

Des personnages sympathiques, drôles, qui s'énervent rapidement et devraient apprendre à masquer leurs sentiments. Des gens qui passent des heures à la terrasse des cafés, dînent tard au restaurant et continuent à bavarder une fois la table desservie.

Les Allemands:

Ne parlent aucune langue et manquent de courtoisie. N'ont aucune organisation dans le travail. Passent des heures à table.

Commentaires:

|| **à la turque** – *sans sièges*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ courtoisie (f)
- ✓ masquer les sentiments
- ✓ un petit air de famille

Texte 4. *Comment les Européens voient les Français*

Allemagne

La France reste le pays du savoir-vivre, de la bonne bouffe, et l'accent français n'a, grâce à Dieu, pas encore perdu sa connotation sensuelle et érotique. La France reste le pays de culture dont on prend les intellectuels très au sérieux. On lui envie son cinéma, le dernier en Europe à être encore capable de produire de vraies stars. Mais c'est fini, l'Allemand honteux et maso de jadis. Celui qui pensait et disait parfois:

«Que vous avez de la chance d'être français!» il n'est plus interdit d'être sévère, et beaucoup s'en donnent à cœur joie. Quand l'Allemand désigne l'Hexagone, en parlant de la «grande nation», c'est presque toujours d'une manière ironique.

Espagne

Conformistes, arrogants, snobs... Les adjectifs péjoratifs ne manquent pas aux Espagnols pour décrire leurs voisins français. En haut de la liste, le chauvinisme. Leur propension au nombrilisme national agace les Espagnols. «En fait, les Français ne sont peut-être pas plus chauvins que les autres. Mais ils projettent davantage cette image». Les Espagnols reprochent aux Français un excès de fierté nationale et de confiance en leurs capacités, qu'elles soient professionnelles ou culturelles, qui les conduit parfois à une attitude quelque peu méprisante. Car, si les Espagnols sont prêts à leur reconnaître des compétences en bien des domaines, ils trouvent exagérée leur tendance à se croire «meilleurs» que les autres. Et l'Espagne a encore des comptes à régler avec la France. Elle n'a pas oublié les hordes de touristes qui envahissaient ses plages à bas prix dans les années 60 et 70 et comparaient l'Espagne à leur pays. «Cela n'a fait que renforcer l'image d'un Français dédaigneux, traitant l'Espagne de voisin pauvre et sous-développé. Mais ce ressentiment est profondément ancré dans notre histoire. Il remonte en fait, à l'époque napoléonienne», explique José, professeur d'histoire. D'où la victoire – symbolique – accordée par le Comité olympique choisissant Barcelone plutôt que Paris pour les JO de 1992. Une façon pour l'Espagne de faire un pied de nez à ses voisins arrogants. De leur montrer qu'elle ne pouvait être traitée comme quantité négligeable, qu'elle est un partenaire européen incontournable... En somme, qu'il est temps pour les Français d'en finir avec leur complexe de supériorité.

Grande-Bretagne

«Si vous voulez avoir une vision de l'enfer, il vous suffit simplement de franchir la Manche», déclarait Edmund Burke après

l'exécution de Louis XVI. Deux cent ans plus tard, 15 millions de Britanniques négligent l'avertissement du grand idéologue conservateur, adversaire implacable de la révolution. Ils se risquent, chaque été, dans la patrie des sans-culottes. Sans même parler des milliers de retraités anglais qui préfèrent couler des jours tranquilles en Dordogne plutôt que dans les brumes de Bradford ou de Newcastle. Est-ce à dire que les «rosbifs» n'ont plus rien à redouter des «froggies»? Vus de Londres, les Français sont d'autant plus redoutables qu'ils sont imprévisibles et contradictoires: tantôt des anarchistes qui brûlent les moutons et sectionnent les filets des chalutiers anglais; tantôt des enragés de la bureaucratie qui veulent régenter l'Europe entière à coups de normes et de réglementations. L'arrogance, la suffisance, le manque d'humour, sont les vices hexagonaux les plus souvent cités. Les Britanniques sont vite intarissables lorsqu'ils parlent des Français, ces «adversaires bien-aimés».

Italie

Sans surprise. Le portrait-robot du Français moyen vu de Rome est lapidaire. Une vraie image d'Epinal. Râleur – les Italiens ont assisté avec un mélange d'étonnement et d'effroi aux scènes de révolte des paysans et des camionneurs -, individualiste avec un grand sens de la dignité personnelle, correct mais peu généreux dans ses transactions commerciales comme dans ses relations personnelles. Le Français a tous les vices de ses vertus. L'aspect le plus préoccupant? Cette autosuffisance orgueilleuse, cette tendance à la fermeture sur soi-même. Le côté positif? La vision cartésienne des choses, une certaine attitude rationnelle et déterminée. Dommage, c'est l'histoire qui détermine le caractère d'un peuple et qu'on ne puisse pas faire un hybride du Français et de l'Italien moyens. Cela donnerait un résultat formidable avec les Français apportant en dot leur esprit de clarté raisonnée et de pragmatisme celtique qui ne cède pas aux influences sentimentales, et les Italiens, eux, tempérant le caractère français, qui

tend à être figé, avec leur profusion méridionale. Ce serait aussi la fin du complexe de supériorité des uns et d'infériorité des autres...

D'après Le Nouvel Observateur

Commentaires:

le maso – *masochiste*

s'en donner à coeur joie – *s'amuser beaucoup*

l'Hexagone – *nom souvent donné à la France en raison de sa forme géographique*

la propension au nombrilisme – *penchant à se donner une importance exagérée*

les sans-culottes – *nom par lequel, sous la Convention, on désignait les révolutionnaires des couches les plus populaires*

la Dordogne – *département de la Région Aquitaine*

Bradford et Newcastle – *villes anglaises*

les rosbifs – *surnom amusant que les Français donnent aux Anglais*

les froggies – *surnom amusant que les Anglais donnent aux Français*

Epinal – *commune française, située dans le département des Vosges et la région de Lorraine qui bénéficie d'une situation privilégiée au cœur de l'Europe*

la vision cartésienne – *jugement méthodique et rationnel*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| ✓ chauvinisme (m) | ✓ complexe (m) de supériorité |
| ✓ intarissable | ✓ lapidaire |
| ✓ dédaigneux,-euse | ✓ râleur (m) |

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

Trouvez dans la liste **B** le contraire des adjectifs de la liste **A**:

A		B	
autoritaire	bon vivant	agressif	anticonformiste
calme	conformiste	dépensier	désorganisé
créatif	cultivé	froid	impoli
curieux	économe	ignorant	indifférent
entreprenant	organisé	libéral	passif
poli	sociable	sans imagination	triste

Employez les adjectifs suivants pour décrire le caractère de votre ami (professeur, parents...): charitable, anxieux, dédaigneux, arrogant, prudent, grognon, dur, faible, intransigeant, généreux, jaloux, timide, avare, sentimental, peureux, tolérant, sociable, honnête, sans scrupule.

CHANTER ET RÉCITER

C'est ça la France

Paroles: Marc Lavoine

Musique: Jean-Claude Arnault



Ça boit le petit noir ou le petit vin blanc
Ça cherche la bagarre et du boulot souvent
Ça lève le poing, ça bouge, ça manifestationne
Ça sort tous les samedis dépenser son pognon

Refrain

C'est ça la France
Du chili dans les gamelles et du vin dans les bidons
C'est ça la France
Du Laguiole à l'Opinel, partager les saucissons

C'est ça la France
On est tous des frères selon les déclarations
Enfin, je pense, faut jamais les oublier
Les trois qui terminent en Té

Ça fait de l'huile d'olive et du couscous poulet
Ça trinque à la pétanque, au comptoir, chez Marseille
Ça Brassens à tout va, c'est beau les seins d'une fille
Ça camembert, le chinois, ça frise à la bastille

Refrain

Ça avale son Vichy et ça Dreyfus la joie
Jean Moulin Rouge aussi, Pierre Bérégovoy
Sa liberté de la presse, c'est pas qu'une impression
Le plus souvent ça O.S. chez Renault, chez Citron

Refrain

Ça flique quand même pas mal, ça repasse à tabac
Ça chauffe un peu dans les bals, je rentre à la casbah
Ça bouche sur les péripchs, ça rôde encore la nuit
Ça fait des hiéroglyphes et ça fait des petits

Vocabulaire

le petit noir: *petit café*

la bagarre (*fam.*): *querelle violente accompagnée de coups entre plusieurs personnes*

le boulot (*pop.*): *travail, emploi*

le pognon (*pop.*): *argent*

Laguiole, Opinel: *villes au sud de la France où on fabrique des couteaux*

trinquer (*fam.*): *boire*

Chez Marseille: *nom d'un café*

à tout va: *musique très forte*

OS: *ouvrier spécialisé*

Citron: *Citroën*

fliquer (*pop.*): *faire pénétrer des agents de police*

repasser à tabac (*fam.*): *frapper, rouer de coups*

rentrer à la casbah (*arabe*): *rentrer à la maison*

péripchs: *périphéries, banlieues*

hiéroglyphes: *graffiti*

S'ENTRAÎNER

1. *Complétez les phrases:* Le Français? Un être qui est avant tout...; des gens qui passent des heures à...; des personnages sympathiques qui devaient apprendre à...; les Espagnols reprochent aux Français...
2. *Dites en d'autres termes:* qui se disent modestes; sur un petit bout de terre à eux; elle leur mitonnera de bons petits plats; l'étranger vit les yeux fixés sur la France; masquer ses sentiments; le pays de la bonne bouffe; faire un pied de nez (à ses voisins).
3. *Dans le portrait d'un Français fait par les étrangers: qu'est-ce qui vous surprend? Avec quoi vous êtes d'accord ou pas d'accord?*

Je suis d'accord que...

Ce qui me surprend c'est...

Je crois que...

Je ne savais pas que...

Je trouve que...

Il me semble que...

J'ai l'impression que...

Il est évident que...

Je suis sûr que...

J'estime que...

4. *Reformulez les commentaires des résidents étrangers en France:*
Exemple: Je trouve que les Français ne sont pas très généreux! – Je trouve que les Français manquent de générosité!

- Ce que j'aime, c'est leur côté authentique: jamais contents mais toujours prêts à faire la fête!
 - Je suis un peu choquée qu'en France plein de jeunes vivent ensemble avant de se marier.
 - Etre solidaire, ici, ça ne veut pas dire grand-chose! C'est chacun pour soi!
 - On a sans cesse l'impression que les gens ici sont surmenés alors que vous travaillez moins que nous!
 - Les Français sont extrêmement spontanés: c'est une chose qui me séduit énormément chez eux.
5. *Faites une présentation de la France d'après la chanson «C'est ça la France».*
6. *Proposez un petit monologue de la part d'un étranger sur le caractère (mode de vie, habitudes) d'un Français.*

POUR EN SAVOIR PLUS

- Le passeport français est le plus cher d'Europe (53,35 euros).
- L'agglomération parisienne est la plus grande agglomération européenne (9,3 millions d'habitants).
- La France est le pays d'Europe qui possède le plus de communes (37 000, presque autant que l'ensemble des communes européennes).
- L'espérance de vie des Françaises est la plus élevée d'Europe (82 ans).
- Les fonctionnaires sont les plus nombreux en France que partout ailleurs en Europe.

DISCUTER

Questionnaire:

1. Quelle image des Français avez-vous?
2. Quelles sont les stéréotypes que vous associez spontanément aux Français?

3. Qu'est-ce qu'un Français? Faites son portrait.
4. Comment les Français définissent-ils eux-mêmes?
5. Quels sont les traits de caractère des Français?
6. Qu'est-ce qui vous surprend dans leur façon de vivre?
7. En quoi consistent les contradictions du caractère français?
8. Les Français, sont-ils fiers de leur patrie, de leur drapeau? Comment cela se manifeste-t-il?
9. D'après vous, les Français ont-ils raison dans leurs définitions des étrangers?
10. Avez-vous déjà communiqué avec des Français? Parlez de votre expérience.

ÉCRIRE

- *Vous écrivez un article pour la rubrique «France» pour un journal afin de présenter les particularités des Français. Evoquez ce qui vous étonne dans leur attitude et leur façon de vivre.*
- *Faites le résumé du texte 4.*
- *Faites la traduction du texte qui suit:*

Французы – народ сдержанный, они разумны и расчетливы. Они очень приветливы и вежливы, никогда не скажут вам правды в лицо, хотя французы недолюбливают все другие нации: англичан считают заносчивыми и скучными, американцев – жадноватыми и лицемерными, русских – невоспитанными. Француз умеет ясно, точно и красиво выражаться, он чрезвычайно общителен, разговорчив, даже болтлив. Он отличается веселым нравом, жизнерадостностью, любит веселую жизнь и торжества. Француз не боится работы, но она не является для него потребностью природы, а скорее средством добиться приятной, комфортной жизни и обеспечить себя на старости лет. Французы крайне редко дерутся и скандалят на улице. Объясняется это тем, что из большинства конфликтных ситуаций французы выходят с помощью шутки.

Остроумная реплика ценится ими выше, чем самый смешной анекдот.

PROBLÈMES SOCIO-CULTURELS

Dossier II

| L'immigration



L'IMMIGRATION

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *Les défis de l'immigration*

La France s'est historiquement caractérisée par une très grande tradition d'accueil, sans doute parce qu'elle est le résultat d'un extraordinaire brassage de populations venues du nord, de l'est et du sud. Le grand critique d'art Elie Faure aimait à dire que la France est «une anarchie ethnique» – et cette formule était sous sa plume positive.

L'immigration a toujours existé. Mais les grands mouvements migratoires se sont surtout développés en fonction des besoins démographiques, politiques (les guerres), économiques de la France: ainsi après 1870, après 1918, après 1945. Cette immigration constitue une grande richesse humaine, intellectuelle, artistique et culturelle.

La France a été toujours multiethnique. Elle a toujours cherché à «assimiler» les populations nouvelles. L'idée d'assimilation est une belle création de l'esprit français: elle fait accéder chacun au statut de citoyen dans l'espace public, en lui reconnaissant des droits et des devoirs égaux.

Le contrat d'appartenance au «nous» français est d'abord un contrat politique. Il suppose l'adhésion à des valeurs communes et la liberté la plus sûre dans le domaine de la vie privée.

La crise économique des années 70 a fait de l'immigration un enjeu politique. Le chômage, la ghettoïsation urbaine, l'échec scolaire, conjugués à la crise des médiations politiques et à leur principale conséquence: la transformation du racisme en marchandise électorale, surtout par le fait de l'extrême droite, tout cela a fait que les immigrés se sont trouvés, malgré eux, au centre d'une dramaturgie identitaire nationale qui les dépasse. Heureusement, cette période semble

aujourd'hui révolue – ce qui ne signifie pas que le racisme ait disparu – et l'Etat, comme la plupart des partis politiques, sait désormais qu'il ne faut pas jouer avec le feu de la haine de l'Autre, car ce feu-là brûle tout un chacun.

Etre français aujourd'hui ce n'est pas appartenir à une «race», ni à une classe sociale, ni à un clan, ni à une tribu. C'est être citoyen à part entière – donc combattre toujours pour l'être plus! -, c'est aimer sa patrie et défendre ce qui en fait le génie: l'égalité républicaine.

D'après Sami Nair, député européen et professeur d'université en sciences politiques

Commentaires:

la ghettoïsation urbaine – à partir de la fin du XX^e siècle ce terme s'est appliqué à tout quartier dans lequel se trouve une forte concentration d'une minorité ethnique, culturelle, ou religieuse

un enjeu politique – ici, un élément de la lutte politique

l'extrême droite – ensemble de mouvements et de partis politiques qui défendent des valeurs et des idées classées à droite, s'appuyant sur un nationalisme affirmé, un traditionalisme poussé à l'extrême ou des idéologies fascistes

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|---|----------------|
| ✓ tradition (f) d'accueil | ✓ brassage (m) |
| ✓ multiethnique | ✓ adhésion (f) |
| ✓ dramaturgie (f) identitaire nationale | ✓ racisme (m) |

Texte 2. *L'histoire de l'immigration*

La première immigration massive est celle des Belges dans la seconde partie du XIX^{ème} siècle. Or les Belges qui venaient travailler dans les filatures du Nord étaient essentiellement des Wallons, donc des gens de même culture. La position à leur égard a changé avec l'arrivée massive des immigrés italiens (début du XX^{ème} siècle). Les Belges sont alors devenus de bons immigrés. Quant aux Italiens, ils ont été intégrés après avoir été présentés comme inassimilables. A chaque vague, il y a reproduction du schéma précédent. Dans l'entre-deux-guerres, les migrations de travail ne se sont pas faites sans heurts, sans douleur. L'opinion publique était d'autant plus réservée que la France traversait une crise économique. Elle pouvait même devenir franchement hostile à l'immigration et se transformer en xénophobie.

En France le flux stable de l'immigration n'est pas nouveau, il fait suite à une longue migration des populations rurales nationales françaises vers les centres urbains. Toujours est-il que partout, une part importante des immigrants en provenance de pays étrangers résident pendant un temps, au moins, dans les zones périphériques des grandes villes. Par contre, ne passent pas par cette étape trois sortes de migrations d'importance numérique variable. La migration «intellectuelle» ou de haut niveau social, souvent constituée par des réfugiés politiques, qui intègre directement les centres urbains, ou qui évite les banlieues indexées comme marginales. Les migrations structurellement organisées, comme celle des Chinois ou des Turcs, qui sont accueillis par leurs compatriotes. Et finalement, l'immigration purement économique. Cette dernière est caractérisée par une population en quasi-totalité masculine et par des séjours plus courts. L'habitat précaire de ces immigrants, foyer d'immigrants, bidonvilles, cités ouvrières, squats s'oppose à la résidence familiale des périphéries. Avec le temps nombre de migrants économiques finissent par prendre racine, en particulier lorsqu'ils se marient et ont des enfants.

La population immigrée a un statut socio-économique différent du reste de la population. On compte parmi eux beaucoup plus d'ouvriers non qualifiés, d'artisans et de commerçants. Ils sont au contraire sous-représentés parmi les employés, les cadres et les professions intellectuelles supérieures. Le taux d'activité des femmes reste peu élevé. Ces spécificités en induisent d'autres. Le pouvoir d'achat moyen des étrangers est largement inférieur à celui du reste de la population. Leurs conditions de logement et de confort sont également moins bonnes, d'autant que des familles sont souvent plus nombreuses.

Pendant des années de crise économique, l'attitude des Français envers les étrangers s'est radicalisée. Certains les ont accusés d'être responsables de la montée du chômage ou de celle de la délinquance. Le principal reproche qui leur est adressé est de ne pas s'adapter aux modes de vie et aux valeurs de leur pays d'accueil. Beaucoup de Français, attachés à l'identité nationale, craignent ainsi de la voir dissoute dans un multiculturalisme qui leur paraît dangereux. Ces reproches s'adressent surtout aux personnes d'origine maghrébine, dont la culture, la religion et les habitudes sont les plus différentes des pratiques nationales. Le processus de reconnaissance du multiculturalisme est en marche. Entre les immigrants et le pays d'accueil, il y a partout une sorte de convention tacite. En France, la convention, telle qu'elle s'est mise en place après la seconde guerre mondiale et s'est poursuivie jusqu'à récemment, consistait dans le fait qu'aussi bien les accueillants que les immigrés pensaient, d'un accord commun, que ces derniers allaient travailler en France pendant un temps, peut-être jusqu'à la retraite, puis retourner dans «leur pays» pour vieillir et y mourir. Les enfants d'immigrés dans leur très grande majorité, voire leur quasi-totalité, refusent de «retourner» vers un pays qu'ils ne connaissent pas ou connaissent seulement en tant que touristes. Les parents n'ont alors d'autre choix que de céder et en conséquence décident souvent de rester vieillir en France eux aussi.

D'après Le Nouvel Observateur

Commentaires:

|| **l'entre-deux-guerres** – période de 1919 à 1939 touchée par de nombreuses crises économiques et politiques. Le pays sort de la guerre 1914-18 dévasté, appauvri, endetté.

|| **le bidonville** – agglomération de baraques où s'entasse la population misérable d'une ville

|| **squatter** [skwate] – occuper un logement vide, sans droit ni titre; le squat – habitation ainsi occupée

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|------------------|-------------------------|
| ✓ filature (f) | ✓ inassimilable |
| ✓ xénophobie (f) | ✓ marginal,-e |
| ✓ précaire | ✓ multiculturalisme (m) |

Texte 3. *Terminus prison pour les transporteurs de clandestins*

Venus des pays les plus pauvres de la planète, ravagés par les guerres et les génocides, des hommes et des femmes sont prêts à tout pour fuir leur patrie devenue enfer. Affaire lucrative pour ceux qui l'organisent, aventure périlleuse et parfois mortelle pour ceux qui le subissent, le trafic d'hommes produit les esclaves du XXI^e siècle. En Europe, on se renvoie la balle, et les réfugiés, d'un pays à l'autre.

Samedi dernier, un télex d'Interpol Allemagne arrive au petit matin à la PAF (Police de l'air et des frontières) de Calais. Particulièrement explicite, il signale qu'un camion va arriver au terminal des ferries, transportant des clandestins. Le numéro d'immatriculation est même indiqué. A midi trente, les policiers interceptent le véhicule alors qu'il s'appête à embarquer pour l'Angleterre. Un banal 7,5 tonnes de déménagement, loué à l'Europcar. A bord, une femme, Sindra B., 31 ans, la conductrice, et un homme, du même âge, André N., tous deux Allemands. Des clandestins dans leur camion? Non, ils n'ont rien remarqué.

Ils effectuent un déménagement de meubles pour l'Angleterre. D'ailleurs, les policiers ont beau fouiller et inspecter, sonder les parois, rien d'anormal à bord. Mais il y a quand même le télégramme d'Interpol! Les douaniers disposent, à l'entrée du tunnel sous la Manche, de l'Euroscan, une cabine comme chez le radiologue, assez grande pour accueillir une semi-remorque. Ils sont appelés à la rescousse.

Etagères. Sur l'écran, se dessinent onze silhouettes blotties dans un caisson de 70 cm. Une double paroi parfaitement étanche a été vissée de l'extérieur juste derrière la cabine. A l'intérieur, trois étages, constitués d'étagères métalliques, hauts chacun environ 80 cm. Tout en bas, quatre hommes. Au milieu ils sont trois. Et quatre en haut. Depuis au moins dix heures, ils sont recroquillés, en slip tant il fait chaud. Ceux du dessus ont été contraints d'uriner sur leurs compagnons du dessous. Quand les policiers délivrent les onze hommes, tous Pakistanais, ils sont en état de déshydratation. Ils n'avaient pas même une bouteille d'eau. Hier, André N. et Sindra B. comparaissaient en procédure d'urgence devant le tribunal correctionnel.

D'après La Libération

Commentaires:

|| **se renvoyer la balle** – relancer un ballon (adresser à qn d'autre)

|| **lucratif** – qui rapporte de l'argent, du profit

|| **avoir beau faire qch** – s'efforcer en vain de faire qch

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| ✓ périlleux,-euse | ✓ intercepter |
| ✓ fouiller | ✓ semi-remorque (f) |
| ✓ comparaître en procédure d'urgence | |

Texte 4. *Le vrai visage de l'islam français*

Il aura fallu l'électrochoc du 11 septembre pour que la France, étonnée, découvre brusquement qu'elle est devenue, en moins de quarante ans, la plus grande puissance musulmane d'Europe: 5 millions de musulmans y vivent aujourd'hui. L'islam est la deuxième religion en France derrière le catholicisme.

La société française a adopté le couscous et le raï mais la vieille peur des Arabes, même rebaptisés «beurs», la tétanise toujours. Dans les banlieues, les clignotants passaient au rouge. Au lieu d'entreprandre une politique d'intégration résolument républicaine – en faisant, par exemple, de la nationalisation une cérémonie émouvante, – on saupoudra les cités de crédits pour les associations de sport, les salles de jeunes ou la réhabilitation des tours. Mesures utiles, certes, mais insuffisantes. Les musulmans français non plus, dans leur grande majorité, n'ont pas voulu voir les réalités. La plupart des immigrés pensaient revenir un jour dans leur pays d'origine. Abandonner le mythe de retour a un sens précis. Cela signifie adopter les lois, les valeurs, le style de vie et les usages français. Est-ce possible sans abandonner son identité arabo-musulmane? Un défi difficile à relever pour ces nouveaux citoyens, objets d'anciennes suspensions et de haines encore fraîches. Dans une France qui n'est pas guéri du drame algérien, l'Arabe restera longtemps un ennemi en puissance. Pour beaucoup, son histoire est sanglante et sa religion, rétrograde. Certes, chacun a un ami arabe, médecin, banquier ou avocat. Mais les Arabes, globalement, peut-on leur faire confiance?

Entre 60 et 80% des Français musulmans sont bien intégrés. La liste des success stories est longue, de Zidane à Jamel Debbouze et à Rachida Brakni. Bien sûr, tout cela est en train de changer la France. Mais ces réussites sont individuelles, ponctuelles. Elles ne résultent pas d'une véritable politique d'intégration menée au niveau social. Et une profonde fracture est en train de diviser la communauté arabo-musulmane entre d'un côté, ceux qui ont pu prendre l'ascenseur social, et les autres, les laissés-pour-compte, c'est-à-dire, les jeunes,

les faibles, les plus démunis, donc les plus vulnérables à toutes les tentations, à toutes les dérives.

D'après Le Nouvel Observateur

Commentaires:

le 11 septembre – expression «attentats du 11 septembre 2001» regroupe une série d'événements synchronisés qui se sont déroulés dans le nord-est des États-Unis: trois avions commerciaux ont été précipités sur des immeubles représentatifs de la puissance américaine

le couscous [kuskus] – spécialité culinaire d'Afrique du Nord préparée avec de la semoule de blé dur, servie avec de la viande, des poisons et des légumes

le raï – origine du mot raï, qui signifie «opinion», «avis» ou «point de vue», viendrait de l'époque où le cheikh (maître), poète de la tradition, prodiguait sagesse et conseils sous forme de poésies chantées en langue locale. Arrivé en France à la fin des années 1980, le raï y atteint une forte popularité dans les années 1990. Les artistes les plus connus en France sont Cheb Khaled, Rachid Taha

le beur – mot qui a été créé en inversant l'ordre des syllabes du mot arabe: a-ra-beu donne beu-ra-a, puis beur. C'est un descendant des émigrés d'Afrique du Nord installés en France

Zidane – grand joueur de football de tous les temps listé parmi les 125 meilleurs joueurs mondiaux encore vivants

Jamel Debbouze – acteur populaire

Rachida Brakni – actrice populaire

le laissé-pour-compte – personne dont on n'a pas voulu, rejetée par un groupe social

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ tétaniser
- ✓ mythe (*m*) de retour
- ✓ suspicion (*f*)
- ✓ rétrograde
- ✓ prendre l'ascenseur social
- ✓ nationalisation (*f*)
- ✓ dérive (*f*)
- ✓ ennemi (*m*) en puissance
- ✓ fracture (*f*)

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

un immigré – un immigrant – immigrer – des beurs – fuir – s'échapper – un clandestin – passer la frontière – se réfugier – un réfugié politique – demander l'asile politique – Schengen (accords de) – travailler au noir

une adaptation – une assimilation – une insertion sociale – une intégration – une deuxième génération – une naturalisation – un pays multiethnique – des conditions de vie – insupportable – précaire – la misère

des papiers d'identité – une carte de séjour – un permis de conduire – un permis de travail – un visa biométrique – un contrat de travail – des sans-papiers

CHANTER ET RÉCITER

Paroles et Musique: E. Toulis

Loukoum et Camembert

Tu les aimes pas,
Les autres marionnettes,
Celles en djellaba
Et turban sur la tête.
Elles font des prières,
Toi, t'en as pas besoin,



T'as du bon camembert
Et t'as du bon vin.
Pendant que tu cavales,

Amassant de l'oseille,
Elles n'ont pour capital
Qu'un rayon de soleil.
Elles grillent des merguez
Le soir sur le balcon.
Toi, t'astiques ta «R16»
Et tu planques tes «ronds»

Donnez-vous la main,
Loukoum et Camembert,
Car vous êtes en chemin
Vers le même cimetière.
Ben Saïd et Durand
Sont à la même école,
Des petits figurants
Dans un grand guignol.

Mais toi le Gaulois,
Le Ducon Lajoie,
Tu les aimes pas
Ces gens-là!
Ils ont d'autres coutumes
Que celles des gens du nord
Qui font dans le costume
La côte de porc.

Dans tes vilaines entrailles,
Tu sens monter la haine.
Tu voudrais qu'elles s'en aillent

Et tu cries vive le Pen.
Qu'ils restent chez eux,
Ces fumeurs de haschich,
On reste entre petits vieux,
Au pays des caniches.

Elles font pleins de rejetons,
Toi, tu préfères les chiens.
Tu te dis à quoi bon
S'encombrer de gamins.
Et pendant que tu t'angoisses,
Sous tranquillisants,

La marionnette d'en face,
Elle fait des enfants.
Elle fait de beaux gamins
Avec les yeux brillants,
Plus brillants que les tiens
Qui crient au droit du sang,
Car sais-tu, pauvre con,
Que le mariage consanguin,
Ça fait pas des canons,
Ça fait des crétins.

Vocabulaire

la djellaba: robe longue, à capuchon, portée en Afrique du Nord

cavalier (pop.): mener une vie désordonnée

l'oseille (pop.): argent

la merguez: petite saucisse fortement épicée

planquer (pop.): cacher

«R16»: marque de Renault

les ronds (fam.): sous, argent

Le Pen, Jean-Marie: président du Front National, parti d'extrême-droite

le guignol: théâtre de marionnettes

le rejeton: descendant, enfant

con (fam.): idiot

S'ENTRAÎNER

1. *Complétez les phrases:* j'ai quitté mon pays natal pour...; les populations immigrées vont trouver leur place...; le pouvoir d'achat des immigrés...; les enfants d'immigrés refusent de...; les conditions de logement et de confort des immigrés sont...
2. *Dites en d'autres termes:* l'attitude des Français s'est radicalisée; des migrants économiques finissent par prendre racine; le taux d'activité des femmes reste peu élevé; beaucoup de Français sont attachés à l'identité nationale; les clignotants passaient au rouge.
3. *Imaginez une histoire de vie d'un Français ou d'un immigré d'après la chanson «Loukoum et Camembert».*
4. *Commentez les paroles du président du Front National Jean-Marie Le Pen sur les problèmes de l'immigration et imposez votre opinion:* «L'immigration de masse pose un problème d'équilibre social qui concerne chaque Français au travers de la montée de la délinquance et des violences inter-ethniques ainsi qu'un grave problème d'identité culturelle»; «Cette immigration-invasion est évidemment rendue possible par la disparition des contrôles aux frontières françaises»; «La France est devenue une vaste passoire ouverte à tous les vents de la criminalité, de la désespérance et de la misère».
5. *Imaginez-vous que vous êtes journaliste, prenez une interview à un immigré.*

POUR EN SAVOIR PLUS

Jamais sans doute dans l'histoire récente de la France, les flux migratoires réguliers en plus de l'asile n'ont connu une augmentation si rapide et incontrôlée: de 130 000 titres de séjour délivrés en 1997 à 217 000 en 2003. Cette hausse spectaculaire tient principalement à la logique même de la loi du 11 mai 1998, qui a fortement assoupli les conditions d'immigration en France. En cinq ans, de 1997 à 2003, l'immigration familiale a été multipliée par deux, passant de 50 000 à plus de 100 000 personnes; les régularisations automatiques ou «de droit» mises en place par la loi Reseda (plus de dix ans de résidence en situation illégale en France, ou pour des raisons personnelles) atteignent un rythme de 20 000 par an; le nombre des étrangers accueillis au titre d'une nécessité médicale, comme le prévoit cette loi, a été multiplié par dix, passant de 450 à 4500 pendant la même période. Au recensement de 1999, le nombre total d'étrangers était de 3,3 millions. Parmi eux, 510 000 étaient nés en France de parents étrangers. Le nombre des immigrés est plus élevé (estimé à 4,3 millions), car il comprend les 1,6 millions de Français par acquisition nés à l'étranger de parents étrangers et les 2,7 millions d'étrangers nés à l'étranger.

DISCUTER

Questionnaire:

1. Que signifie être Français?
2. Quelles sont les raisons qui causent l'immigration?
3. La tradition d'intégration à la française, fondée sur la citoyenneté républicaine, laïque et égalitaire, a-t-elle un avenir?
4. Pourquoi en France le problème de l'immigration est devenu un enjeu des débats politiques?
5. Quels sont les problèmes associés au problème de l'immigration?
6. Faut-il arrêter l'immigration?

7. Comment concilier les valeurs universelles de la France et la reconnaissance de populations venues d'ailleurs?
8. Pourquoi les enfants d'immigrés, même nés français, souffrent-ils d'un échec scolaire particulièrement grave?
9. Comment la France a toujours cherché à «assimiler» les populations nouvelles?

ÉCRIRE

- *Un immigré écrit un texte à un journal pour révéler sa situation.*
- *Faites le résumé du texte 1.*
- *Faites la traduction du texte qui suit:*

Франция считается страной иммигрантов. Действительно, Франция принимает иммигрантов уже около двух столетий. В начале XX века в страну мигрировали из-за сельскохозяйственного кризиса немцы, савойцы и бельгийцы. Затем была волна еврейской миграции из Центральной Европы. Когда на континенте зародились тоталитарные режимы, возник поток политических беженцев: 80 тысяч "белых" русских, 63 тысячи спасающихся от геноцида армян, 700 тысяч поляков, 800 тысяч итальянцев, 500 тысяч испанцев-республиканцев. К тому же деколонизация, которую осуществил генерал де Голль, вызвала огромную волну экономической иммиграции. Кроме того, параллельно шло воссоединение семей, что также увеличивало численность иммигрантов. Впрочем, хотя уровень безработицы во Франции в настоящее время достигает десяти процентов, она нуждается как в рабочих руках, так и в импорте интеллекта. В этой связи там все чаще звучат голоса, требующие пересмотреть, а точнее, разработать и обосновать направления иммиграционной политики.

Dossier III

LE CHÔMAGE

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *Contexte historique de la notion*

Le chômage peut être défini comme l'inactivité d'une personne souhaitant travailler. Cette définition du chômage connaît de nombreuses variantes et son concept donne toujours lieu à des controverses théoriques et statistiques.

La notion de chômage est intrinsèquement liée à l'idée de salariat, c'est-à-dire d'un contrat entre un travailleur et un employeur. Jusqu'à la fin du XIX^e siècle, l'activité économique des individus est partagée entre le travail rural, à domicile et indépendant, et le travail salarié en usine. Nombre de personnes cumulent les deux types d'activité et les paysans s'adonnant à une production agricole restent longtemps nombreux. Il est toutefois difficile de parler de chômage dans un contexte économique où le rapport salarial reste une exception.

Des historiens de l'économie ont souligné que le chômage était finalement une invention de la fin du XIX^e siècle. C'est à cette époque que « la frontière travail/non-travail devient une coupure nette entre deux mondes et est vécue comme telle, d'autant qu'elle est séparation de lieu, entre lieu de travail et lieu d'habitat ».

Le chômage existe déjà dans les sociétés traditionnelles. En France la première statistique date du recensement de 1896. On peut toutefois avancer le chiffre probable de 6% à 8% de chômeurs dans la première moitié du XIX^e siècle. Après avoir décliné à la *Belle Époque*, le chômage réapparaît après la première guerre mondiale à la suite des crises de reconversion et malgré la forte croissance des années 20. Il faut attendre la Grande Dépression des années 1930 pour qu'il devienne un des problèmes sociaux et économiques les plus centraux des pays

| Le chômage



développés. La détermination du niveau de l'emploi devient également avec cette crise économique une des questions les plus fondamentales de la réflexion économique.

Associé à la pauvreté, à la précarité et l'exclusion, il est aussi au premier plan du débat politique depuis la fin des *Trente Glorieuses*. Il transforme la structure sociale de la société, bouleverse la vie des plus touchés, tout en suscitant l'inquiétude de nombreux actifs. Il n'est pourtant pas universel, et est donc un sujet de controverse fondé sur les confrontations des modèles économiques et sociaux des différentes nations. Difficile à appréhender dans les pays pauvres, son importance varie beaucoup d'un pays développé à l'autre.

Le chômage demeure, dans la réflexion économique actuelle, un sujet de confrontation: ses causes ou les politiques aptes à lutter contre lui, ne font ainsi pas consensus.

D'après Wikipédia

Commentaires:

La «Belle Époque» – expression née après la Première Guerre mondiale pour évoquer la période antérieure (1890-1914)

la reconversion – adaptation de la production de guerre à la production de paix ; crise de reconversion – changement dans les industries liées avec la reconversion

La Grande Dépression – période de l'histoire américaine qui a suivi le Jeudi noir du 24 octobre 1929, jour où a survenu le krach boursier. Les événements de cette journée ont déclenché une crise économique mondiale qui a abouti à un accroissement significatif du chômage

Les Trente Glorieuses (1945-1975) – période d'expansion économique extrêmement brillante, une révolution qui a profondément changé le pays

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ intrinsèquement
- ✓ recensement (*m*)
- ✓ appréhender
- ✓ consensus (*m*)
- ✓ réflexion (*f*) économique

Texte 2. Trouver un emploi

Les dernières années, il devient de plus en plus difficile, surtout pour les jeunes, de trouver un emploi.

– Allô ! Bonjour, madame. J'ai lu dans le journal que vous cherchiez une traductrice ; je suis intéressée par cet emploi.

– Oui, quels diplômes avez-vous ?

– J'ai deux licences: une licence d'anglais et une d'italien.

– Très bien. Et vous travaillez depuis quand ?

– Euh..., pas encore, c'est-à-dire que je viens de finir mes études.

– Je regrette, mademoiselle, nous ne voulons pas de débutante. Au revoir, mademoiselle.

Isabelle regarde tristement le journal posé près du téléphone. Depuis six mois, elle fait tous les jours la même chose. Elle se lève à huit heures, descend acheter les journaux du matin, puis remonte préparer son petit déjeuner. Elle lit avec attention les petites annonces et répond à celles qui demandent «un traducteur ou une traductrice en anglais et en italien».

– J'ai déjà écrit plus de 69 lettres; tous les jours, j'attends le facteur avec impatience. Mais j'obtiens toujours des réponses négatives. On me dit «non» parce que je n'ai pas «d'expérience», parce que je n'ai pas encore travaillé. Voilà, j'ai quatre gros défauts: je cherche un premier emploi; j'ai «trop» de diplômes (si on m'emploie, il faut me payer assez cher dès le début); je suis trop jeune (22 ans!); et, en plus, je suis une fille! Je n'ose plus dire que j'ai deux licences. Je crois que je vais apprendre la dactylographie: si je sais taper à la machine, je pourrai au moins trouver un emploi de secrétaire!... je suis inscrite à l'A.N.P.E.; je vais pointer tous les 15 jours; je touche une

petite somme d'argent mais ce n'est pas assez pour vivre. Heureusement, j'habite chez mes parents et ils me nourrissent. Je me demande comment font les jeunes qui sont seuls. C'est dur d'être chômeur en entrant dans la vie. Je n'ai plus d'envie de sortir avec mes amis qui travaillent, eux! Ils peuvent penser à leurs loisirs. Moi, je reste là, à attendre la lettre, le coup de téléphone qui va changer ma vie. Je ne vois pas l'avenir en rose mais j'espère encore un peu. Demain... peut-être!

D'après Passe-Partout

Commentaires:

|| l'A.N.P.E – Agence Nationale Pour l'Emploi
|| la licence – grade universitaire, intermédiaire entre celui de bachelier et celui de docteur

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ dactylographie (f)
- ✓ pointer
- ✓ avenir (m) en rose

Texte 3. Sommes-nous tous pistonnés?

Est-il encore possible de réussir grâce à ses seules capacités, sans un appui familial ou celui d'un réseau de connaissances? Le tout est de savoir si le capital social fait partie du potentiel individuel.

Édouard, lui, croit en son avenir. À 24 ans, il vient de décider de se lancer dans de nouvelles études. Le métier auquel il se destine va licencier en masse dans les années à venir? Pas de problème: sa belle-famille connaît les plus gros patrons du secteur. Sans ses relations, il serait au chômage.

Comme tant d'autres, Édouard est un «pistonné». Et il n'est pas le seul. Quatre cadres sur dix déclarent avoir trouvé un emploi par leur

réseau relationnel. Relations personnelles et professionnelles sont au premier rang des moyens utilisés pour trouver un emploi.

Dans les sociétés aristocratiques (sociétés féodales ou de castes), les statuts sociaux sont assignés par la naissance. Dans les régimes démocratiques, la mobilité sociale est théoriquement possible et permise par le principe d'égalité devant la loi. Avec la Révolution française s'établit le principe de la méritocratie. Aujourd'hui, que reste-t-il de cette méritocratie républicaine. La mobilité sociale intergénérationnelle, c'est la possibilité d'évoluer sur une ou plusieurs générations, d'une strate à une autre. Cette possibilité est ouverte par l'égalité des droits, mais l'influence de la famille et du milieu social d'origine apparaît souvent comme un obstacle. Or, en un quart de siècle, la mobilité sociale a peu évolué. Aujourd'hui, un fils de cadre a huit chances sur dix d'occuper une position sociale supérieure ou égale à celle d'un fils d'ouvrier. «Le piston n'est que la conséquence du système de reproduction des élites. Il existe pour les protéger de tout ce qui peut remettre en cause leurs avantages acquis».

D'après Le Figaro

Commentaires:

|| la méritocratie – système politique, économique et social fondé sur le mérite et non sur la reproduction sociale, la richesse ou les relations individuelles. La France, avec son système de concours d'entrée dans la fonction publique et de corps de l'État, est un des pays qui a le plus mis en place la logique de ce système dans ses institutions

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ être pistonné,-e
- ✓ réseau (m) relationnel
- ✓ principe (m) d'égalité
- ✓ les élites (f)
- ✓ remettre en cause

Texte 4. *Le clochard*

Le clochard, exposé aux regards extérieurs, a une vie privée, se sent chez lui à la rue. Il s'offre des «petits luxes», tels qu'un litre de porto ou un morceau de moquette sur lequel il va dormir.

On distingue deux sortes de clochards: le «clochard méritant», sociable, qui «anime la rue» et à qui l'on donne de l'argent, un sourire ou quelques mots, et le «clochard indigne», ivre et sale, que l'on ignore et que l'on évite.

«Le travail» du clochard est basé sur une relation de mendicité. Le clochard anime la rue, «psychologise» l'espace urbain et reçoit en échange une pièce, un sourire, ou de l'indifférence. Pour survivre, le clochard achète, reçoit des dons, échange, vole et fouille les poubelles.

Le clochard souffre de la faim, du froid, de la misère, des maladies qui y sont dues. Il souffre physiquement et mentalement: il est exposé au déshonneur, il se sent «parasite», «pestiféré».

Il faut à tout prix comprendre une chose, c'est que nous sommes tous responsables des personnes que nous voyons à nos pieds. C'est assez difficile à entendre. Tout le monde est susceptible de devenir cet homme ou cette femme qui tend la main. A savoir également que le fait de tendre la main n'engage pas forcément une réclamation pécuniaire, il est très symbolique de tendre la main. Ces personnes, qui ont des années de rue, ont une richesse énorme: ils nous permettent, par exemple, d'appréhender différemment nos vies et de relativiser.

Une personne «en marge», est une personne qui permet de nous renvoyer à nous-mêmes (car dans une dictée, c'est dans la marge que l'on corrige la plupart des erreurs). On constate avant tout, en règle générale, un «processus de clochardisation» qui, dans la plupart des cas, prend racine dans un clash, un désordre, une carence affective. Ainsi, la personne s'abandonne tout comme et parce qu'elle se sent abandonnée.

Comprenez dès lors qu'une parole amicale, un clin d'oeil, une salutation de la main, un inclinement de la tête constituent les prémisses d'un message d'amour auquel il ne faut rien déboursier pécuniairement. Tout le monde est amené à, symboliquement, tendre la main; tout est

une question d'échelle, on a tous besoin d'amour et de reconnaissance pour savoir que l'on existe.

Finalement, cette personne c'est vous, moi, eux... debout ou assis, sale ou propre, le besoin est le même à un degré différent.

D'après Partrick Gaboriau

Commentaires:

|| **le porto** – vin de liqueur produit au Portugal
|| **le clochard** – personne sans domicile ni travail
|| **clochardiser** – devenir clochard
|| **clash** – dispute

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|-----------------|---------------|
| ✓ pestiféré,-e | ✓ pécuniaire |
| ✓ relativiser | ✓ carence (f) |
| ✓ prémisses (f) | ✓ déboursier |

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

un salariat – un salarié – un salaire – un marché de l'emploi – un employeur – embaucher – engager – licencier – une crise économique – une compression du personnel

un job – un boulot – un contrat de travail – le SMIC (Salaire minimum interprofessionnel de croissance) – l'A.N.P.E – un demandeur d'emploi – une allocation d'aide – bénéficiaire – un minimum vital – le RMI (revenu minimum d'insertion)

le chômage – un chômeur – un mendiant – la mendicité – mendier – SDF (sans domicile fixe) – un clochard – clochardiser

CHANTER ET RÉCITER

La java du caniveau

Paroles et musique: E. Toulis



Voici l'histoire bien ordinaire
Qui m'est arrivé cet hiver
Cette histoire, c'est un peu la vôtre
Car elle n'arrive pas qu'aux autres
Un jour, le grand patron m'a dit,
Vous passerez me voir à mon bureau
Monsieur Machin, on vous remercie
Et j'ai jamais retrouvé d'boulot
Une compression du personnel
Fut mon dernier cadeau de Noël
Alors, tout s'est accéléré
Mon existence a basculé
Depuis, j'habite rue de nulle part
Comme ça, ça m'est tombé dessus
Certains choisissent d'être clochard,
Moi j'ai pas choisi d'être à la rue

Refrain

Ça s'est passé en moins de six mois
Avant je vivais comme toi
Maintenant je dors dans un caniveau
Avec mes sacs et mon manteau

Les règles du grand capital
Ont tout volé même le vital
Le nécessaire avant l'envie
Ma vie est devenue la survie

Ma maison c'est un carton d'emballage Ikea

C'est là que je bossais comme un con
Avant qu'ils aient plus besoin de moi
«J'ai faim» marque sur un panneau
je fais le mendiant dans le métro
ça fait bizarre je vous assure
d'plus voir les gens mais leurs chaussures
et croyez pas que ça m'amuse
de devoir faire mon p'tit numéro
du messieurs-dames, je m'excuse,
une pièce ou un ticket resto

Refrain

Les grandes vacances toute l'année
Et les joies du camping forcé
Je vous le souhaite mais méfiez-vous
Un jour ça tombera peut-être sur vous
Peut-être qu'un jour ce sera votre tour
D'aller crever au pied des tours
L'oeil ébloui par la lumière
Des grands fabricants de misère
Des belles multinationales
Qui font des pauvres et des maudits
Des millions de gens qui crévent la dalle
Pour la cinglerie du profit
Et quand arrivera l'euro, vous n'en verrez
pas la couleur
ce s'ra les mêmes qu'en auront trop
Messieurs, mesdames à vot'bon coeur

Refrain

Alors vous vivrez l'aventure
Que vivent les nouveaux clodos
Car dans la rue la vie est dure
La rue, ça fait pas de cadeau

Assis sur le banc de touche
Non, vous n'aurez pas le choix,
On vous mènera de force à la douche
Que vous soyez sale ou pas
Pour conserver bonne apparence
Vous vous raserez tous les matins,
Mais les jours de la grande «affamance»,
Vous volerez les grands magasins
A un feu rouge pour 10 francs
A des gens tous indifférents
Vous serez vendeurs du Lampadaire
L'hebdomadaire de la galère

Refrain

Oui, mais je sais qu'un jour viendra
Un jour, le vase débordera
Les pauvres, on se réunira
Voilà ce qui arrivera
En ayant marre d'être cocus,
Tous les exclus de la galette
On viendra reprendre notre dû
Cette fois, c'est vous qu'aurez les miettes
Comme y'aura pas d'autres solutions
On refera la révolution
Des millions d'pauvres dans la rue
Ça peut vous r'foutre un beau chahut
Et on s'en ira pique-niquer
Sur les belles pelouses de l'Elysée
Et ce jour là, planquez l'artich,
Y fera pas bon être trop riche.

Vocabulaire

Monsieur Machin (fam.): n'importe qui
on vous remercie: ici, vous êtes licencié

la compression du personnel: réduction des emplois
le caniveau: bord du trottoir
Ikea: entreprise de meubles suédoise
bossier (fam.): travailler
le mendiant: personne qui demande de l'argent
faire mon petit numéro: ici, se faire remarquer
se méfier: ne pas avoir confiance
crever (fam.): mourir
le maudit: rejeté par la société
crever la dalle (fam.): mourir de faim
la cinglerie du profit: la folie
ne pas voir la couleur de qch: ne pas profiter de qqch
les clodos: clochards
ne pas faire de cadeau à qn: être dur
le banc de touche: en sport, l'endroit où se tiennent les remplaçants lors d'un match: ici, être exclu
être mené de force à la douche: être obligé de prendre une douche
affamance: qui est conduit à la faim
«le Lampadaire»: journal de la rue, vendu par des SDF
la galère (fam.): situation difficile
le vase débordera: on ira trop loin
en avoir marre (fam.): en avoir assez
cocu (fam.): trompé par sa femme
la galette (fam.): argent
reprendre notre dû: reprendre ce que l'on nous doit
les miettes (fam.): un petit peu
refoutre: refaire, remettre
le chahut: agitation bruyante
l'artich (argot): argent

S'ENTRAÎNER

1. Complétez les phrases: le chômage peut être défini...; le chômage est associé à...; c'est dur d'être chômeur parce

que...; on distingue deux sortes de clochards...; le processus de clochardisation prend racine...

2. *Dites en d'autres termes*: la mobilité sociale intergénérationnelle; une personne «en marge»; le clochard «psychologise» l'espace urbain; relativiser; tout est une question d'échelle.
3. *Racontez une histoire d'un SDF restant sans travail en vous servant de la chanson «La java du caniveau».*
4. *Vous êtes en quête de votre premier job, définissez votre projet professionnel.*
5. *Donnez des conseils à un(e) ami(e) qui cherche un emploi.*

POUR EN SAVOIR PLUS

Le mot salaire vient du latin «sal» qui signifie «sel». En effet, on payait autrefois les soldats en leur donnant une ration de sel. Aujourd'hui, les militaires touchent une solde. Les médecins, les avocats, les notaires perçoivent des honoraires. Les fonctionnaires, des traitements, mais tous perçoivent une rémunération pour un travail ou un service rendu. Les artistes touchent un cachet alors que les écrivains et les auteurs des manuels scolaires reçoivent des droits d'auteurs!

DISCUTER

Questionnaire:

1. Pensez-vous que du jour au lendemain, toute personne puisse se retrouver à la rue, SDF?
2. Le progrès technique détruit-il des emplois?
3. Dans certaines villes françaises, il est interdit de mendier ou de vendre des journaux de SDF. Que pensez-vous de cette interdiction?
4. Est-ce qu'il existe des motivations pour ne pas chercher de travail et rester plus longtemps au chômage?

5. Est-il encore possible de trouver un emploi grâce à ses seules capacités, sans un appui familial ou celui d'un réseau de connaissances?
6. Quand le chômage devient un des problèmes centraux dans les pays développés?
7. Quels sont les problèmes associés au phénomène du chômage?
8. Pourquoi les jeunes, les femmes et les préretraités sont-ils les catégories les plus touchées par le chômage?
9. Le fait d'avoir un diplôme accélère-t-il les recherches d'un emploi?
10. Que peuvent sentir les gens qui sont en «marge» de la société?

ÉCRIRE

- ❑ *Vous êtes à la recherche d'un emploi, d'un petit boulot, d'un stage ou d'une formation. Rédiger un CV clair et concis pour un premier job.*
- ❑ *Faites le résumé du texte 1.*
- ❑ *Faites la traduction du texte qui suit:*

По данным Международной организации труда, в 2005 в мире насчитывалось 191,8 млн. безработных, что на 35 млн. больше, чем 10 лет назад (при этом 2,8 млрд. человек имеют работу). В последние годы уровень занятости растёт во всех регионах мира кроме стран Северной Африки и Ближнего Востока (преимущественно арабских). В этих странах зафиксирован и наивысший уровень безработицы – 13,2% от трудоспособного населения. На втором месте – «чёрная Африка» с 9,7%. В развитых странах уровень безработицы в 2005 составил 6,7%.

Для разных социально-демографических групп риск остаться без работы может быть неодинаковым. Обычно к числу особо уязвимых категорий относят женщин, молодежь, работников с недостаточным образованием и низкой квалификацией, национальные меньшинства, инвалидов.

Безработица среди молодежи выше, чем среди других возрастных групп. Это естественно, поскольку наиболее интенсивный поиск на рынке труда, сопровождающийся неизбежными пробами и ошибками, приходится на начальный этап трудовой активности человека.

PROBLÈMES SOCIO-CULTURELS

Dossier IV

La publicité



LA PUBLICITÉ

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *La publicité. Une des facettes du marketing*

La multiplication et l'uniformisation des produits de consommation courante, après la première Guerre mondiale, ont favorisé le développement de la publicité en France. Il devenait en effet indispensable de faire connaître les produits en concurrence afin de pouvoir les différencier et d'en assurer la promotion. Pour répondre à ses nouveaux besoins, Marcel Bleustein Blanchet a créé en 1927 la célèbre agence Publicis. Les affiches, parfois signées par de grands artistes, ont été les premiers supports utilisés. Mais, très vite, les journaux et la radio ont compris que la publicité pouvait être une source appréciable de revenus. Au cinéma, Jean Mineur a eu la géniale idée de faire projeter de petits films publicitaires en début de séance.

Dans la vie actuelle la publicité est partout. Nous y sommes tellement habitués que nous ne pensons pas au rôle qu'elle joue dans notre vie. Le but essentiel de la publicité est d'informer le consommateur, de le faire s'intéresser à la nouvelle marchandise et, enfin, de l'obliger à faire l'achat. C'est pourquoi la publicité est un des éléments importants du marketing. Mais d'autre côté, la publicité a encore quelques fonctions: elle informe les consommateurs des nouvelles découvertes et marchandises, elle amuse les gens, dans plusieurs cas la publicité peut créer la mode.

La publicité est désormais une industrie, une industrie dont il est impossible de se passer dans la mesure où elle tient le consommateur au courant des nouveautés lancées sur le marché. L'industriel, le commerçant et même le client ne peuvent plus s'en passer.

Tout est envahi: les murs et les journaux, la radio et la télé (où les programmes sont entrecoupés, littéralement hachés d'annonces), les

salles de cinéma et... le subconscient des citoyens. Ses slogans, qui jouent bien souvent avec le sens et la sonorité des mots, s'incruster dans notre mémoire, qu'on le veuille ou non.

La flatterie, la sexualité, les complexes, tout est bon pour cette nouvelle catégorie de chercheurs que l'on appelle les «persuadeurs clandestins».

Ils vous disent: «Nous ne vendons pas de crème à la lanoline, mais de la beauté; pas d'automobiles, mais du prestige; pas d'oranges, mais de la santé...»

Le lancement d'un produit se mène comme une bataille, dont l'objectif est la conquête du consommateur.

D'après La Belleville

Commentaires:

le marketing – *ensemble des actions coordonnées qui concourent au développement des ventes d'un produit ou d'un service*

Marcel Bleustein Blanchet – *autodidacte, fondateur de l'agence publicitaire Publicis*

Jean Mineur – *pionnier de la publicité et du cinéma publicitaire en France. Il a créé dans le cinéma un nouveau métier: celui de régisseur publicitaire, avec ses pratiques et ses codes*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

✓ promotion (f) ✓ subconscient (m) ✓ s'incruster

Texte 2. *Les jeunes, nouvelles cibles de la publicité*

Depuis les années 1980, dans les sociétés de consommation occidentales, on observe une véritable offensive publicitaire à la télévision en direction des plus jeunes. Devenus au sein du foyer les premiers prescripteurs d'achats, les enfants sont à la fois les cibles et les

acteurs privilégiés des spots. Une pression publicitaire sur les plus influençables d'entre nous, qui fait débats en France comme en Europe.

La télévision est un média de masse puissant qui captive aussi bien les grands comme les petits. Le mercredi, jour sans école, les plus jeunes peuvent être exposés à quelques 190 spots publicitaires. Globalement, la publicité représente 10% des images qu'ils absorbent.

Des publicitaires s'intéressent de plus en plus aux enfants. Des études récentes montrent, en effet, que les enfants influencent près de 50% des achats familiaux, ce qui représente 90 milliards d'euros par an à l'échelle nationale. De quoi les rendre particulièrement attrayants pour les annonceurs et les publicitaires. Comment s'y prennent-ils pour toucher cette cible?

De façon générale, la majorité des publicités est aujourd'hui construite comme un véritable programme pour la jeunesse. Les spots sont créatifs, courts, rythmés, souvent présentés sous forme de dessins animés. Ce sont de petites histoires d'aventures, se voulant souvent comiques et parfois diffusées en plusieurs épisodes pour retenir l'attention. Les héros, auxquels les enfants peuvent s'identifier, sont perçus par eux de façon affective. Ceux-ci finissent par aimer la publicité – à la fois rassurante et valorisante – et par la regarder comme n'importe quel programme de divertissement.

Or, le problème tient au fait que les enfants, par définition, manquent d'expérience, de recul et d'esprit critique pour déjouer, derrière la séduction, la dimension manipulatrice de la publicité. Son impact est encore renforcé dans la mesure où ils regardent souvent la télévision sans adultes, dont les commentaires leur permettent de relativiser et d'interpréter ce qu'ils voient.

D'après Label France

Commentaires:

la société de consommation – nom parfois donné aux sociétés des pays industriels avancés, dans lesquelles, les besoins élémentaires étant considérés comme assurés pour la majorité de la population, les moyens de production et de commercialisation sont également capables de répondre à des besoins multiformes, sans cesse renouvelés

le spot – film publicitaire de courte durée

le prescripteur – personne ayant une influence sur le choix d'un produit ou d'un service

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ offensive (f) publicitaire
- ✓ absorber
- ✓ échelle (f) nationale
- ✓ déjouer
- ✓ impact (m)

Texte 3. *Que c'est triste un pays sans affiches de pub*

Je suis allé en Irlande avec mon camping-car. Là-bas, il y a peu de publicité le long des routes; c'était bien triste. Au lieu de rêver, comme en France, en regardant les jolies affiches, en Irlande il faut regarder les paysages. Le Portugal, que j'ai aussi visité, est quasi vierge de panneaux. Et ça devenait vite lassant de voir la forêt ou l'océan sans une affiche pleine de couleurs tous les vingt mètres comme nous en avons l'habitude ici. En Angleterre (je voyage beaucoup!), les hypermarchés s'appellent superstores. Vous n'allez pas me croire, mais dans ce pays il n'y a pas du tout de grandes affiches vantant les offres spéciales. Bizarrement, il paraît que les Anglais vont quand même dans ces hypers, et qu'ils achètent autant que les Français! Pour les signaler, il y a juste un petit panneau «Superstore» et une flèche! En plus, ils ont beaucoup d'arbres (qu'ils ne taillent pas) au bord des routes, et d'après eux c'est très rare qu'ils causent des accidents. Les Anglais

disent que c'est parce qu'ils respectent les limites de vitesse et que leurs lois sur l'alcool au volant sont très strictes et appliquées depuis longtemps. Sacrés Anglais!

D'après Antoine Forgeron, La Libération

Commentaires:

|| **le camping-car** – *véhicule automobile aménagé contenant des couchettes et du matériel de cuisine*

|| **Sacrés Anglais!** – *expression qui contient le renforcement d'un terme injurieux ou admiratif*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ vierge de panneaux
- ✓ lassant,-e
- ✓ vanter

Texte 4. *L'impact de la publicité*

Il est déjà plus difficile d'évaluer l'efficacité de la publicité: stimule-t-elle la concurrence, ou bien, plus vraisemblablement, favorise-t-elle la concentration de la demande sur un petit nombre de marques? Les publicitaires considèrent que la plupart des messages ne sont pas même perçus du public. On comprend alors le sens des efforts des créatifs au sein des agences de publicité. La nature du média utilisé est au moins aussi importante que le message, car il s'agit de ne pas manquer la cible, l'acheteur potentiel ou le prescripteur (ses enfants, son conjoint, son médecin). Il faut aussi rencontrer ses intérêts, concocter un message transparent, concis, qui restera en mémoire grâce à l'originalité, ou la drôlerie de la forme.

La publicité cherche à manipuler l'esprit de celui qui la regarde ou l'écoute. Le dessinateur de presse Willem emploie l'expression «coloniser notre cerveau». Cet argument est tout particulièrement dirigé contre les campagnes de positionnement des marques, dont le but est de graver le nom d'une marque dans l'esprit du consommateur, plutôt que

de décrire les qualités du produit. De fait, il est établi qu'une ménagère de moins de 50 ans peut avoir en tête trois marques de lessive seulement. Il faut pour un lessivier faire partie des trois ou disparaître.

La publicité est au service de la stratégie de marketing de l'entreprise. Il s'agit donc avant tout de faire connaître un nouveau produit et de le vendre; d'accroître la consommation d'un produit existant, de fidéliser la clientèle ou de débaucher celle de la concurrence, de diminuer le caractère saisonnier des ventes. Le message lui-même a moins pour objet d'informer sur la nature de la marchandise ou de l'entreprise que de séduire, d'amener le client potentiel, convenablement ciblé, à voir dans le produit et surtout dans la marque la promesse de la satisfaction d'un désir, ou d'un besoin; voire un élément de son identité propre. Ainsi, la publicité doit se conformer aux attentes du consommateur, aux normes de la société, même quand elle fait mine de les bousculer. Les créatifs s'interrogent sur le comportement des consommateurs, la modification de leurs styles de vie. Ils usent et abusent des sondages. Ils ne négligent ni les apports de la sociologie ni ceux de la psychologie, ce qui les conduit à privilégier les motivations inconscientes. Ainsi, la publicité vend indirectement un mode de vie.

D'après Wikipédia

Commentaires:

|| **concocter (fam)** – *élaborer minutieusement*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ créatif (*m*)
- ✓ stimuler la concurrence
- ✓ message (*m*)
- ✓ fidéliser la clientèle
- ✓ faire mine de faire qch

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

des produits de consommation courante – une promotion – lancer sur le marché – une marchandise – un consommateur – une consommation – consommer – une agence de publicité – un publicitaire – une qualité du produit

un spot – un poster – un clip – un slogan – une offre spéciale – une marque – le sondage – le marketing

manipuler l'esprit – captiver – une pression publicitaire – un boniment – le matraquage – fidéliser la clientèle – débaucher la clientèle – vendre un mode de vie – entrecouper les programmes

CHANTER ET RÉCITER

Pour un art poétique

par Raymond Queneau

Prenez un mot prenez-en deux
Faites-les cuir comme des oeufs
Prenez un petit bout de sens
puis un grand morceau d'innocence
faites chauffer à petit feu
au petit feu de la technique
versez la sauce énigmatique
saupoudrez de quelques étoiles
poivrez et puis mettez les voiles
où voulez-vous donc en venir?
À écrire
Vraiment? à écrire??

S'ENTRAÎNER

1. *Complétez les phrases:* le but essentiel de la publicité est de... ; des publicitaires s'intéressent de plus en plus à... ; la majorité des

publicités est construite comme... ; la publicité cherche à... ; la publicité doit se conformer à...

2. *Dites en d'autres termes:* l'uniformisation des produits de consommation courante; les jeunes sont les premiers prescripteurs d'achats; coloniser le cerveau; fidéliser la clientèle; entrecouper les programmes.

3. *En respectant le choix des verbes du poème de Raymond Queneau, donnez une recette publicitaire pour des vacances idéales, un roman policier, une chanson.*

4. *Faites des publicités originales de voiture (montre, portable, vêtements enfantins).*

5. *Commentez les citations célèbres:*

- *Thomas Jefferson:* «Dans la presse, seules les publicités disent la vérité».
- *Christian Blachas:* «La publicité nous manipule, mais elle le fait d'une façon saine et claire puisqu'elle annonce la couleur».
- *Andy Warhol:* «N'importe quelle publicité est une bonne publicité».

POUR EN SAVOIR PLUS

Les amateurs de publicités se réunissent à des manifestations collectives parmi lesquelles «La Nuit des Publivores», un concept qui perdure depuis 27 ans! Conçu par Jean Marie Boursicot de façon vivante et interactive, il est renouvelé chaque année. Créé en 1981, «La Nuit des Publivores» a très vite conquis la France et le Monde. Chaque année, c'est plus d'une trentaine de métropoles à travers le monde qui s'ajoutent à la tournée: de Vladivostok à New-York en passant par Prague, Singapour, l'Ile Maurice, Panama, Le Cap, Sydney, Hong-Kong... C'est un spectacle de 6 heures de films publicitaires du monde entier, de toutes époques. Le programme alterne anciens et nouveaux films, grands classiques et nouveautés et bien sûr de nombreuses «sagas». Le menu composé de 500 films, dont 480 inédits, est toujours

attirant et surprenant! Les films sont tous en version originale sans sous-titre, et présentés dans leur intégralité. Seul, un sous-titrage inséré au début de chaque film indique sa nationalité et son année de production.

Lors de La Nuit, le spectacle est autant sur l'écran que dans la salle... On crie ses opinions, on reprend les chansons et les slogans en chœur, on tape dans ses mains pour un rien, on fait des avions en papier... Aucune censure n'est exercée: alcool, tabac, sexe, sont présents!

DISCUTER

Questionnaire:

1. Qu'est-ce que c'est que «la pub»?
2. Qu'est-ce que vous pensez de la publicité? Est-elle indispensable? Peut-on s'en passer?
3. La publicité est-elle dangereuse à la santé physique et mentale des consommateurs?
4. Par quels moyens la publicité cherche à persuader le consommateur?
5. Les produits les plus chers sont-ils toujours les meilleurs?
6. Pourquoi le lancement d'un produit peut-il être comparé avec une bataille? Les «pour» et les «contre».
7. Faites-vous des achats qui vous semblent dictés par la publicité?
8. De jolies affiches le long des routes cela fait rêver ou cause des accidents?
9. La pub et les enfants – qu'est-ce que vous en pensez?
10. Qu'est-ce qu'on peut entreprendre pour tenir les enfants à l'abri de la pression marchande de la publicité?

ÉCRIRE

- *Développez le sujet «La publicité, c'est la plus grande forme d'art du XXe siècle».*

- *Faites le résumé du texte 1.*
- *Faites la traduction du texte qui suit:*

Исследования социальных психологов показали, что дети до 8 лет не всегда отличают телерекламу от других передач и довольно неразборчиво доверяют телевизионной рекламе. Они часто желают приобрести рекламируемый товар и теребят по этому поводу родителей.

Дети - мечта рекламодателя - наивные, податливые, легкие клиенты. Современный ребенок, еще не оформившийся как личность, не всегда еще умеющий отличить плохое от хорошего, вредное от полезного, уже знает, чем можно утолить жажду, какое пиво правильное, где найти гарантии и что делать, если нет с собой зубной щетки...

Но мы не сможем научить своих детей критическому отношению к рекламе, пока сами поддаемся ее влиянию.

Существуют несложные методы защиты. Всегда помните о том, что единственная цель любой рекламы - заставить вас купить что-либо. Не верьте рекламе на слово и старайтесь максимально абстрагироваться от видеоряда, не теряйте осознания того, что вы сидите перед прямоугольным ящиком и смотрите на мелькающие картинки на его лицевой поверхности. Думайте. Большинство рекламных роликов не выдерживает проверку простейшей логикой. Сразу становится понятно, что в реальной жизни люди так не поступают и не говорят такими кривыми и неестественными фразами. Думайте, сомневайтесь, придирайтесь и будьте предвзятыми. Тогда вы сможете выработать у себя не только защитную реакцию против телерекламы, но и критическое мышление, что важно, и чему в дальнейшем вы сможете научить своих детей!

Dossier V

LES ENFANTS À PROBLÈMES

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *Les enfants difficiles*

«Il ne s'arrête jamais. Il me tue. Depuis qu'il est tout petit, je suis sur le qui-vive». La mère d'Adrien est épuisée. Sa maîtresse, guère plus brillante: «J'en ai eu deux pareils dans ma classe, cette année. A trois, je m'effondre». Adrien ne sait pas rester tranquille. Il manipule tout sans arriver à s'organiser, est incapable de fixer son attention plus de quelques minutes ni d'établir de véritables liens avec ses petits camarades. Il s'irrite facilement, supporte très mal la moindre frustration, explose. Hyperactif, Adrien appartient au bataillon des gosses à problèmes, dont le comportement perturbe parfois gravement l'ambiance d'une famille...et celle d'une classe.

Marine, 7 ans. De l'habillage, le matin, au coucher, elle monopolise l'attention de ses parents. Pas nerveuse ni excitée, Marine, mais en opposition permanente. Elle refuse les vêtements proposés par sa mère, se tient à table comme un petit animal, sélectionne les aliments, qu'elle mâchonne pendant des heures, salit exprès les toilettes, bref, tient ses parents en échec. Ceux-ci protestent, mais les provocations ne cessent pas pour autant. Elle préfère la sanction à l'indifférence. D'ailleurs, elle a toujours gain de cause, et elle le sait.

Xavier, 5 ans, autre bambin à problèmes, dont le père ne supporte pas «l'air apathique, mou, toujours dans la lune. Il faut sans arrêt le mobiliser, le pousser, le tirer»...Quant à Emilie, timide, maladroite, renfermée, elle inquiète ses parents par ses bouderies, «qui peuvent durer des heures», et sa tendance «petit chat solitaire». Etrangère, indifférente.

D'après Le Nouveau sans frontières

Les enfants à problèmes



Commentaires:

|| être sur le qui-vive – être sur les gardes
tenir qn en échec – le mettre en difficulté, s’opposer avec succès à la réalisation de ses intentions
avoir gain de cause – gagner dans une dispute

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ monopoliser l’attention
- ✓ être épuisé,-e
- ✓ être en opposition permanente
- ✓ s’effondrer
- ✓ tendance (f) «petit chat solitaire»
- ✓ frustration (f)
- ✓ perturber

Texte 2. La galère des parents

La beauté est une demi-faveur des dieux, l’intelligence en est une entière. La question du «surdouement» demeure politiquement trop délicate, avec ses querelles sur l’inné et l’acquis. Parlons chiffres, d’abord: 5% des enfants sont intellectuellement précoces, soit un à deux par classe. On estime par conséquent que la France en abrite sept cent mille, dont les performances sont ou pourraient être mises en évidence par une batterie de tests. L’évaluation du quotient intellectuel moyen (QI) est de 100, dans une progression qui va de 46 à 160. On commence à parler de «surdouement» à 125 (norme française) et plus encore à 130 (norme internationale). La moitié de la population se situe entre 90 et 110. Mais 5% seulement atteignent le chiffre de 125, 2% celui de 130 et 1% celui de 145.

Etre surdoué, pour un enfant, c’est avant tout être différent. Donc, souvent très mal dans sa peau; chez soi comme à l’école.

Un enfer pour certains parents. Tous ont vécu la même histoire. D’abord fiers, puis soulagés, tant le terme «surdoué» évoquait pour eux la certitude d’une réussite aussi évidente que facile. Le temps des questions n’est venu qu’ensuite, mais très vite, face à l’ampleur des

problèmes que ce diagnostic ne résout pas, ou pire, amplifie. Bien sûr, il en existe qui se contentent de collectionner les carnets de notes élogieux, mais la grande majorité des parents d’enfants précoces ont plutôt le sentiment de piétiner dans un marécage en portant un fardeau. Et de le porter bien seuls.

Antoine, 11 ans, rend quotidiennement ses parents fous. «Un calvaire depuis l’école maternelle, raconte sa mère. A tel point que nous aurions pu penser qu’il était bête et ne comprenait rien à ce qu’on lui disait, si nous n’avions pas eu la certitude, nous, ses parents, que c’était faux: il passait son temps à faire des puzzles et nous récitait des poésies par coeur à 3 ans. Il ne posait aucune question existentielle mais avait une mémoire impressionnante. A 5 ans, il nous a demandé à apprendre à lire et il a fait tout le programme du CP en lecture et en maths. Au bout de quelques mois, une enseignante a émis l’hypothèse de la précocité. Nous avons d’abord refusé le test et le psychologue, car nous avons une vision erronée de la précocité mais n’ayant pas d’autre issue, on s’est finalement résigné à cet examen. A la sortie, on nous a dit qu’il avait 150 de QI, et puis aussi: «Bon courage».

L’enfant surdoué se comporte en effet très souvent comme une ancre, tirant l’ensemble du navire familial vers le fond. Et c’est bien de naufrage, ou de galère, dont on peut parler pour certaines familles où l’enfant précoce accapare à lui seul 80% de l’attention et du temps de ses parents, au détriment de ses frères et soeurs.

D’après Le Figaro

Commentaires:

|| le quotient intellectuel (QI) [kosjã] – pour les enfants, rapport de l’âge mental déterminé par des tests de niveau intellectuel du type Binet et Simon à l’âge réel

le calvaire – traduction de l’hebreu Golgotha, colline où Jésus fut crucifié, ici longue suite de souffrances morales ou physiques

CP – cours préparatoire

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ inné,-e
- ✓ carnets (*m*) de notes élogieux
- ✓ porter un fardeau
- ✓ questions (*f*) existentielles
- ✓ accaparer
- ✓ au détriment de qn, qch

Texte 3. *Les mensonges des enfants*

Pourquoi mentent les enfants?

L'envie de nous faire plaisir. A commencer par l'envie de nous faire plaisir... Car si votre petit vous avoue avoir tapé sur un camarade ou désobéi en dévalant le grand toboggan, vous allez être mécontent. La solution qui s'impose, celle qui lui semble la plus naturelle, c'est de prétendre le contraire. Il ne cherche pas à vous tromper, seulement à vous donner la réponse que vous attendez...

Pour échapper à une punition. En matière de mensonges, souvent, nos petits n'hésitent pas à nier l'évidence! En particulier quand il s'agit d'échapper à une réprimande ou une punition. Leur argument préféré? «C'est pas moi!» Quels parents n'ont pas déjà entendu ce refrain? Inutile de chercher à leur prouver que ça ne peut être qu'eux, ils n'en démordront pas.

Dissimuler une réalité gênante. Dans certains cas, le mensonge peut aussi permettre à l'enfant de dissimuler une réalité qui lui fait honte: chômage du père, alcoolisme, pauvreté... Marie, 5 ans, porte toujours les mêmes joggings fatigués hérités de ses frères. «J'ai de si belles robes que ma maman ne veut pas que je les mette pour aller à l'école», raconte-t-elle à ses amies.

Attirer l'attention des autres. Mentir, pour un enfant qui se sent seul ou ignoré, c'est aussi le moyen d'attirer sur soi l'attention des autres. Combien de mensonges n'ont d'autre but que de se «rendre intéressant!» Arthur, 6 ans, raconte à qui veut l'entendre que ses parents tiennent une boulangerie et qu'il les aide à servir les clients. Architectes de profession, ceux-ci ne comprennent pas pourquoi leur fils réinvente ainsi l'univers familial. Arthur, lui, sait bien ce qu'il fait: depuis son

mensonge, il n'a jamais eu autant de copains, qui le supplient de les inviter dans la boulangerie paternelle.

Vérité et mensonge entretiennent donc des liens étroits. Du reste, n'est-ce pas en racontant des histoires et en observant l'effet de leurs fabulations sur les autres que les enfants ne parviennent à distinguer le vrai du faux? Un paradoxe qu'on peut résumer par cette formule: «L'apprentissage de la vérité passe par le mensonge».

D'après Le Monde

Commentaires:

|| **le toboggan** – piste glissante à pente plus ou moins forte, utilisée comme jeu
ne pas démordre d'une opinion, d'une idée – ne pas vouloir y renoncer, s'entêter

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ réprimande (*f*)
- ✓ dissimuler une réalité
- ✓ fabulation (*f*)

Texte 4. *Etre un «bon» parent*

La crise d'adolescence, c'est un peu comme une bataille navale. Les adolescents touchent leurs parents là où ça fait mal, mais ils ne doivent pas les couler. C'est un jeu. Un jour, ils arrêtent. Ils s'aperçoivent que les parents sont comme ils sont, et ils les aiment avec leurs défauts et leurs qualités.

Les parents s'intéressent un peu trop aux amours et à la réussite de leurs ados. À force de vouloir les rendre tellement «heureux», on ne leur permet plus d'avoir l'esprit de conquête. Et leur désir dans tout ça? Peut-être que leurs rêves et leurs plaisirs sont trop organisés. On leur donne tout sans rien leur demander en échange, juste pour être aimé.

Il faut que les parents reprennent un peu la barre. Il y a des choses qui se méritent et qui se gagnent. Les adolescents n'ont pas que des droits, ils ont aussi des devoirs et, pour commencer, ils doivent le respect à leurs parents. Quand ils commencent à être grossiers, à insulter, il faut les arrêter tout de suite. Il est inadmissible qu'un garçon soit irrespectueux envers sa mère ou son père. Toute mollesse parentale à ce niveau ouvre la voie, non seulement à la violence, mais aussi à l'autoviolence.

Peut-être que, de temps en temps, on devrait leur montrer nos limites et nos fragilités. Leur dire: «J'en ai marre, je ne peux plus te supporter». Il faut arrêter de vouloir être des parents parfaits et de se mettre la pression pour trop bien faire. Il faut résister sans se sentir toujours attaqués. Comprendre qu'ils ont besoin de se rebeller, et que cela ne veut pas dire qu'ils ne nous aiment pas mais qu'ils ont besoin de prendre du champ. Savoir être présents, mais discrets. Ne pas nous mêler de leurs histoires d'amour. Respecter leur silence et ne pas leur poser mille questions sur ce qu'ils font, ce qu'ils pensent ou ce qu'ils ressentent. Et, surtout, supporter la distance qu'ils instaurent. S'ils s'habillent bizarrement, c'est pour ne pas ressembler à leurs parents. Et comment faire pour ne pas ressembler aux parents quand ceux-ci s'habillent comme des ados? Il faut faire attention aux méfaits du jeunisme, qui gomme les différences de générations, pourtant essentielles.

D'après Le Figaro

Commentaires:

l'ado – adolescent

reprendre la barre – reprendre la situation en main

l'autoviolence – quand on se fait mal

en avoir marre (fam.) – en avoir assez

prendre du champs – reculer afin de mieux observer un ensemble

le jeunisme – néologisme généralement péjoratif qui décrit la volonté supposée de donner une place plus importante aux jeunes, ou aux notions liées à ces derniers. On parle également de jeunisme pour désigner l'admiration pour les techniques de chirurgie esthétique, de soins du corps et de culte de la jeunesse en général

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ insulter ✓ se rebeller
- ✓ esprit (*m*) de conquête

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

grandir – se développer – le développement mental, intellectuel, affectif, physique – le quotient intellectuel (QI) – un enfant précoce – surdoué/retardé – arriéré

un(e) gosse – un bambin – un marmot – un(e) gamin(e)

un(e) enfant terrible – insupportable – désobéissant – agité – turbulent – espiègle – effronté – sage – calme – pondéré – réfléchi

un redoublement – un échec scolaire – progresser – rattraper le retard – échouer à l'examen – rater l'examen

CHANTER ET RÉCITER

Fais pas ci, fais pas ça.

Paroles: A.Segalen et J.Lanzman

Musique: J.Dutronc

Fais pas ci, fais pas ça,
Viens ici, mets-toi là
Attention, prends pas froid



Ou sinon gare à toi
Mange ta soupe
Allez, brosse-toi les dents
Touche pas ça
Fais dodo
Dis papa, dis maman

Mets pas tes doigts dans le nez
Tu sucés encore ta puce?
Qu'est-ce que t'as renversé?
Ferme les yeux, ouvre la bouche
Montre-moi tes ongles, vilain
Va te laver les mains
Ne traverse pas la rue
Sinon panpan cucul

Laisse ton père travailler
Viens donc faire la vaisselle
Arrête de te chamailler
Réponds quand on t'appelle
Sois poli, dis merci
A la dame, donne ta place
C'est l'heure d'aller au lit
Faut pas rater la classe

Tu m'fatigues, je n'en peux plus
Dis bonjour, dis bonsoir
Ne cours pas dans l'couloir
Sinon panpan cucul
Fais pas ci, fais pas ça
Viens ici, ôte-toi d'là
Prends la porte, sors d'ici
Ecoute ce qu'on te dit

Tête de mule, tête de bois
Tu vas recevoir une beigne
Qu'est-ce que t'as fait d'mon peigne?
Je le dirai pas deux fois
Tu n'es qu'un bon à rien
Je le dis pour ton bien
Si tu n'fais rien de meilleur
Tu seras balayeur!

Vous en faites pas les gars,
Moi aussi on m'a dit ça:
Fais pas ci, fais pas ça
Fais pas ci, fais pas ça,
Et j'en suis arrivé là,
Et j'en suis arrivé là.

Vocabulaire

gare à toi: *gare! Pour avertir de se ranger, de prendre garde à soi*

faire dodo: *dans un langage enfantin, dormir*

vilain: *se dit d'un enfant insupportable, désobéissant*

panpan cucul: *une claque*

se chamailler: *se quereller avec bruit, mais sans conséquences graves*

rater la classe: *manquer la leçon*
ôte-toi d'là: *retire-toi!*
une beigne (pop.): *gifle, coup*
en arriver à: *finir par, aboutir à.*

S'ENTRAÎNER

1. *Complétez les phrases:* être surdoué, pour un enfant, c'est...; le mensonge peut permettre aux enfants...; l'enfant surdoué se comporte souvent comme...; l'enfant précoce accapare à lui seul...; les parents s'intéressent un peu trop à...
2. *Dites en d'autres termes:* l'air toujours dans la lune; être mal dans sa peau; elle préfère la sanction à l'indifférence; se tenir à table comme un petit animal; piétiner dans un marécage.
3. *Imaginez l'histoire d'un parent ayant un enfant surdoué.*
4. *A l'aide d'une chanson «Fais pas ci, fais pas ça» faites la liste d'expressions utilisées par tous les parents pour réprimander leurs enfants.*
5. *Faites de petits récits de souvenir de la part des anciens enfants commencés par les phrases suivantes:* «Un jour je me suis senti ignoré...», «Mes parents essayaient toujours de gommer la différence de génération...», «Dans mon enfance je portais des joggins fatigués...».

POUR EN SAVOIR PLUS

La France est l'une des champions du redoublement: 36,7% des élèves de 14 ans, qui devraient en théorie être en classe de troisième, affichent un retard. Il y a pire. Au Portugal, par exemple, ce taux atteint 36,9%. Mais la plupart des pays européens font mieux. Le Royaume-Uni affiche un taux de retard quasiment nul de ses élèves de 14 ans (1%). En Islande, ce chiffre tombe à 0,6%, en Norvège à 1,9%, en Suède à 3,2%. Au Danemark, il atteint 9,9%, en Allemagne 22,1%, en Espagne 28,9% et en Belgique 29,5%. D'une manière générale, les

spécialistes classent les pays européens en deux groupes: ceux qui ont recours au redoublement (Allemagne, Pays-Bas, Belgique, Luxembourg, Italie, France, Espagne, Portugal et Grèce) et ceux qui l'interdisent pour pratiquer la promotion automatique (Irlande, Royaume-Uni, Danemark, Suède, Finlande, Islande, Norvège). Les pays qui permettent ce qu'on appelle la promotion automatique sont des pays qui ont repoussé la différenciation des études et donc de l'âge de l'orientation vers 15 ou 16 ans. Le passage d'une classe à l'autre au cours de la scolarité primaire s'y fait sans examen final et est donc systématique et où les élèves ont les meilleurs résultats au monde.

DISCUTER

Questionnaire:

1. Qu'est-ce qu'il faut faire pour aider les enfants à problèmes?
2. Les grandes personnes doivent-elles toujours donner l'exemple aux enfants?
3. Les sanctions sont-elles indispensables par rapport aux enfants difficiles?
4. Pourquoi mentent les enfants?
5. Faut-il punir les enfants pour les mensonges?
6. Est-ce vraiment raisonnable d'inciter les enfants à la franchise en leur donnant l'exemple du mensonge?
7. Jusqu'à quel point l'école est responsable de l'éducation des enfants difficiles?
8. Les parents, comment doivent-ils se comporter face aux situations difficiles provoquées par leurs enfants?
9. La meilleure solution pour les parents des enfants difficiles c'est de résoudre tous les problèmes au sein de la famille ou chercher de l'aide auprès d'un spécialiste (psychologue)?
10. A quoi sert le redoublement? Est-ce un moyen vraiment efficace?

ÉCRIRE

- ❑ *Développez le sujet «L'apprentissage de la vérité passe par le mensonge».*
- ❑ *Faites le résumé du texte 2.*
- ❑ *Faites la traduction du texte qui suit:*

Для детей с нарушением поведения характерны невнимательность, эмоциональная неустойчивость, вспыльчивость, раздражительность. Такой ребенок, как правило, находится в постоянном движении и постоянном возбуждении. За ним невозможно уследить, он балуется везде, не может усидеть на месте, никогда не задумывается о последствиях. Такие дети не способны организовать свою деятельность, что всегда приводит к трудностям в обучении. Урок кажется им непомерно длинным и скучным. Они не могут сидеть спокойно, постоянно вертятся, отвлекают соседей, заняты своими мыслями и делами, на доску смотрят урывками, выбегают из-за парты к доске, не в состоянии дождаться своей очереди ответить на вопрос, все задания стремятся выполнить быстрее всех и в результате допускают массу нелепых ошибок. Поэтому такой ребенок может иметь хорошие интеллектуальные способности и массу неусвоенного материала.

Родителям, которые хотят помочь ребенку, следует набраться терпения, а не наказывать малыша. Общение детей и взрослых - это единственное, что необходимо делать, при этом спокойный, мягкий тон общения обязателен. И здесь главным действующим лицом является взрослый. Ребёнок беспокоится не только, когда встречается с несправедливостью, но и когда сам совершает неверные поступки. Взрослые думают: «Дети что-то натворили». И тут нужна помощь взрослого, в силах которого помочь ребёнку избавиться от тяжёлого груза. Для этого надо поговорить с ребёнком и сделать его свободным. Именно с помощью общения можно справиться не только с детскими страхами и проблемами ребёнка, но и достичь того, что ребёнок найдет в вас настоящего

друга. И в награду вы получите счастливую детскую улыбку. А это дорогого стоит.

Dossier VI

La violence



LA VIOLENCE

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *La violence dans notre univers*

Meurtres, tortures, agressions, massacres, oppression, criminalité, terrorisme... La liste des phénomènes de violence paraît illimitée.

Au cœur de la notion de violence se trouve l'idée d'une force, d'une puissance naturelle dont l'exercice contre quelque chose ou quelqu'un fait le caractère violent: la force devient violence lorsqu'elle dépasse la mesure ou perturbe un ordre.

Nous touchons là l'essence du problème: pour définir la violence, nous devons tenir compte des normes qui nous font voir comme violentes ou non certaines actions et situations. Ces normes, ou en tout cas un certain nombre d'entre elles, varient historiquement et culturellement. Certes, nous nous accordons tous, ou presque, pour considérer certains faits (la torture, le meurtre, les coups) comme violents – encore que, dès qu'il s'agit de la sanction pénale, les pires violences semblent redevenir tolérables, par exemple griller maladroitement et sans anesthésie un individu sur une chaise électrique.

En revanche, d'autres formes de violence sont plus ou moins reconnues selon les normes admises. La violence domestique envers les femmes ou les enfants a été longtemps considérée comme normale – et donc, quasiment invisible. La plupart des sociétés comportent des sous-groupes, dont le niveau de violence est sans commune mesure avec celui de la société ou, du moins avec les évaluations communes qui y prédominent: tel est le cas des groupes militaires, des gangs de jeunes ou des équipes sportives. Par le développement des moyens d'information, les images de violence sont devenues proches, repoussoir ou modèle. Connue, commentée, imaginée, la violence est

perçue comme intolérable. Mais plus que jamais elle fascine. Ceux qui, Etats ou individus, la dénoncent le plus fort ne proposent contre elle qu'un recours: une autre violence. La violence s'exprime aujourd'hui de façon moins cruelle que dans le passé, où tortures et mutilations accompagnaient couramment les actes de violence. Le rappel du passé reste toutefois sans effet. La perception de la violence ne tient pas compte de la réalité historique de ce phénomène. Les membres arrachés, les yeux crevés du XVII^e siècle ne représentent rien. Des attaques dans les couloirs du métro, ou dans les parcs de stationnement prennent, au contraire, chaque jour une existence renouvelée pour tous ceux qui acceptent de se laisser gagner par la peur.

D'après Sciences Humaines

Commentaires:

|| **la chaise électrique** – dans certains États des États-Unis, le fauteuil sur lequel on place un condamné à mort pour l'exécuter à l'aide de l'électricité

|| **le gang** [gãg] **de jeunes** – anglicisme qui désigne une bande organisée de malfaiteurs

|| **le repoussoir** – qch de repoussant

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ perturber un ordre
- ✓ sans commune mesure
- ✓ mutilation (f)
- ✓ sanction (f) pénale
- ✓ fasciner

Texte 2. Ce que l'on sait de la violence conjugale

Longtemps, la police, comme le législateur, a manifesté quelque réticence à intervenir dans les affaires touchant à la violence conjugale. Motif invoqué implicitement: celle-ci relevait des violences intrafamiliales, donc de la sphère privée. En France, il faut attendre les années 80-90 pour assister à des évolutions notables en matière législative. Entre-temps, des associations d'accueil et d'écoute pour

femmes battues ont vu le jour et le statut de la femme dans la société a évolué, rendant l'opinion publique sensible à ce type de violence. Les femmes qui sont victimes de violence sont souvent dans une situation précaire: 17% déclarent être devenues femmes au foyer à la demande de leur conjoint ou pour lui faire plaisir; 14% vivent d'allocations ou d'aides. La violence conjugale ne s'exprime pas seulement par les violences physiques. Elle peut être aussi verbale (menaces, cris, chantage) ou psychologique (enlèvement de l'enfant, mise à la porte, destruction de biens, humiliations...). Des formes de violence, comme la violence sexuelle, restent encore comme sujet tabou. Seules quelques victimes font état de partenaires imposés, de viol ou d'inceste. Les chiffres disponibles laissent apparaître l'isolement des victimes. Seules un peu plus du tiers d'entre elles disent bénéficier d'un soutien auprès de leur famille ou de personnes extérieures (collègues, amis, professionnels). En cas de divorce, il arrive qu'une partie de l'entourage culpabilise la femme et prenne la défense du partenaire violent; des victimes font état de difficulté pour obtenir un certificat médical avec interruption temporaire de travail, le seul élément de preuve retenu par la justice. Aujourd'hui encore, la violence conjugale demeure difficilement avouable, y compris pour les victimes.

D'après Sciences Humaines

Commentaires:

|| **la réticence** – omission volontaire d'une chose qu'on devrait dire
faire état de – mettre en avant, faire valoir

|| **les associations d'accueil et d'écoute** – organismes qui viennent en aide aux femmes en difficulté. Ils informent, orientent et accompagnent les femmes, dans les domaines de l'accès aux droits, l'égalité des chances, l'emploi, la formation professionnelle, la santé

|| **l'inceste** – relations sexuelles entre un homme et une femme liés par un degré de parenté

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ voir le jour
- ✓ enlèvement (*m*)
- ✓ tabou (*m*)
- ✓ avouable
- ✓ femme (*f*) au foyer
- ✓ mise (*f*) à la porte
- ✓ culpabiliser

Texte 3. Contre la violence dans les stades

La violence a toujours existé dans le sport. Dans l'antiquité, Tacite nous raconte déjà une bagarre sanglante entre les habitants de Pompéi et de Nucéria lors d'un spectacle de gladiateurs au cours duquel de nombreuses personnes avaient été tuées.

C'est à partir des années 1960, en Angleterre, que ce phénomène a pris des proportions plus importantes et est devenu le hooliganisme. Issu principalement des villes ouvrières, il s'est ensuite répandu dans les années 1970 et 1980 à travers toute l'Europe à cause entre autre de sa médiatisation.

Le drame du Heysel à Bruxelles (29 mai 1985) est l'événement le plus horrible et le plus marquant de toute l'histoire du football, d'autant qu'il a été suivi en direct à la télévision par des millions de spectateurs. A cette date, dans le Stade du Heysel à Bruxelles, se déroule la finale de la Coupe d'Europe des Clubs Champions opposant l'équipe anglaise du F.C Liverpool à l'équipe italienne de la Juventus de Turin. Ces deux clubs rassemblent énormément de supporters. Vers 19h00, peu avant le match, des «supporters» anglais commencent à lancer des projectiles sur les Italiens qui sont placés juste à côté d'eux. Les deux camps sont uniquement séparés par un grillage de trois mètres de hauteur. Tout à coup, sous la pression des Anglais, la grille cède et tombe sur les Italiens. C'est l'horreur. Des supporters de la Juventus sont écrasés, d'autres sont piétinés par les Anglais qui affluent en masse. Peu de temps après, un mur de briques s'effondre et des personnes tombent du haut des gradins. Le bilan est catastrophique: 39 morts et environ 670 blessés.

Selon certaines études, la violence dans les stades est due à un manque d'identité de l'individu qui cherche donc à se révéler. Dans notre société, de nombreux jeunes se sentent délaissés et ils se considèrent comme des êtres anonymes. En venant au stade, ils ont le sentiment de représenter quelque chose. Voici l'extrait d'un discours du leader des *Fighters*, un club *Ultra* de la Juventus de Turin: «*Ici, au stade, je suis reconnu pour ce que j'ai fait, alors que dans mon travail, je ne suis reconnu pour rien*». Après s'être identifié au club, le supporter en vient à s'identifier aux joueurs impliqués dans la compétition sportive. Il copie leur comportement et les reproduit dans les tribunes de façon implicite et ritualisée. Le supporter associe alors le match de football à un véritable combat.

L'effet de foule est encore un facteur qui explique sûrement la violence dans les gradins. Les supporters sont regroupés dans des espaces réduits et forment des blocs compacts. Ainsi, le fait d'être en groupe permet la réalisation de choses impensables si elles devaient être accomplies par des individus isolés. La foule donne à la personne un sentiment de force et de sécurité.

Face à ce phénomène, une réponse globale et portée collectivement par tous les acteurs du sport (mouvement sportif, collectivités locales, Etat) devait être donnée. Il apparaît nécessaire d'assurer une répression sévère de ces comportements.

La Fédération Française de football a prévu par les lois les sanctions «sportives» applicables en cas de comportements violents et le renforcement de la sécurité des équipements et des manifestations sportives. De nombreuses mesures ont été prises par les différentes instances. Les stades ont été modernisés et renforcés: instauration obligatoire de places assises, emplacements séparés et protégés pour les supporters des deux camps, caméras de surveillance. Dès 1986, des personnes compétentes sont chargées d'accompagner les supporters les plus turbulents afin de les encadrer et de les raisonner en cas de problèmes. Quant aux forces de l'ordre, elles ont imposé de nouvelles mesures: déplacement sous surveillance des spectateurs à risques,

fouilles à l'entrée des stades, identification et arrestation des meneurs, etc.

Mais, le stade n'est pas l'endroit exclusif où l'on trouve de la violence. En effet, celle-ci tend à se déplacer vers d'autres lieux comme les trajets, les gares, les centres commerciaux ou les aires d'autoroutes. Le sport n'est que le reflet de notre monde qui a parfois tendance à dévier de sa trajectoire.

D'après «Hooliganisme, phénomène de société»

Commentaires:

|| Tacite – *historien romain*

|| Pompéi et Nucéria – *villes anciennes romaines*

|| le hooliganisme – *phénomène qui se rapporte aux comportements d'agression physique et de vandalisme produits par les spectateurs lors d'une manifestation sportive et plus particulièrement dans le football*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ projectile (*m*)
- ✓ gradin (*m*)
- ✓ meneur (*m*)
- ✓ dévier de sa trajectoire
- ✓ médiatisation (*f*)
- ✓ impensable
- ✓ supporter[œr] (*m*)

Texte 4. Violence urbaine

De tous temps, la ville a bien été le théâtre de violences. Ainsi, en 1730, l'écrivain Daniel Defoe se plaint déjà que «*les citoyens ne se sentent plus en sécurité dans leurs propres murs, ni même en passant dans les rues*». Le hooliganisme ne se développe véritablement en Europe qu'à partir des années 80. Devenues quotidiennes, les violences urbaines prennent alors des formes diverses contre les biens ou contre les personnes. En France, la violence urbaine exprime davantage une perte de confiance dans les institutions. Elle vise surtout les

équipements et les institutions publiques, et à travers eux, l'État et ses représentants. Outre les vitrines des commerces, les trois cibles principales sont:

L'école. Les élèves en situation d'échec scolaire reprochent à l'école les humiliations subies. Les difficultés scolaires et l'insertion professionnelle sont mal ressenties par la deuxième génération de l'immigration, qui aspirait à un meilleur statut que ses parents et peut trop rarement concrétiser cet espoir. On recense les violences physiques avec arme, les violences physiques sans arme et les insultes ou menaces graves. Le racket compte pour 2,44% des signalements, les violences à caractère sexuel pour 1,48%. Pour tenter de résoudre ce problème on emploie des détecteurs de métaux à l'entrée des établissements.

Les transports urbains, dont les fauteuils sont couramment lacérés, les vitres gravées, les portes recouvertes de tags. La SNCF consacre à elle seule cinq millions d'euros annuellement au nettoyage de ces tags. Les jeunes perçoivent le bus comme leur appartenant, puisqu'il roule sur leur territoire.

La police et les pompiers, régulièrement pris à partie ou caillassés, déplorant tous les jours des outrages à agent. Les forces censées maintenir l'ordre sont ainsi parmi les premières visées.

Les dégradations et agressions commises plus généralement par les jeunes dans l'espace de la ville ont plusieurs causes croisées qui deviennent souvent leur conséquence dans une série de cercles vicieux engendrant une paupérisation: la crise familiale, l'échec scolaire, le chômage, le trafic des drogues, la toxicomanie, la consommation éventuelle de violence télévisuelle et de jeux vidéo violents.

L'exiguïté des logements dans lesquels ils sont donc condamnés à vivre (éventuellement avec une famille nombreuse) pousse finalement les jeunes à tenter de s'approprier l'espace public le plus proche, à chercher à contrôler les grands espaces mitoyens comme la dalle ou les lieux de passage stratégiques comme les cages d'escalier ou les halls d'entrée. Une fois ces territoires acquis, ils opèrent à un véritable

marquage, par exemple au moyen de tags, mais aussi d'un contrôle plus strict, par le biais de prélèvements illicites de biens publics ou privés, qu'ils appellent eux-mêmes «*taxer*». Par conséquent, il y aurait une influence de l'environnement immédiat sur la production de violence, et notamment de l'architecture urbaine telle que celle des grands ensembles, tours et autres barres des années 60 sur les jeunes qui y vivent.

La violence des jeunes des cités ne doit pas faire oublier celle des adultes. A certains égards, les deux sont comparables. La violence des adultes des cités se traduit par une agressivité ouverte, des tentatives d'autodéfense ou des manifestations de soutien au Front National.

La défiance exprimée dans les institutions n'est pas non plus moindre au sein de la population de classes moyennes vivant dans les banlieues. Celles-ci paraissent douter de la capacité des institutions publiques à maintenir l'ordre, à assurer le bien-être social et l'avenir de leurs enfants, et réclament en dernière instance à la police de les protéger, voire assument eux-mêmes leur propre police.

La violence et la force ne sont alors qu'un répertoire d'action comme un autre mais qui présente l'avantage d'être mobilisable à tout instant.

D'après Wikipédia

Commentaires:

le racket [-et] – *extorsion d'argent par intimidation et violence*

la SNCF – *Société Nationale des Chemins de Fer*

les tags – *anglicisme qui désigne des graffiti*

la paupérisation – *appauvrissement d'une population ou d'une classe sociale*

le Front National (FN) – *parti politique fondé et dirigé par Jean-Marie Le Pen (ancien député français, européen et conseiller régional) regroupant diverses tendances: nationaliste, nationale-catholique, nationaliste-révolutionnaire, «nouvelle droite»*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|--|-------------------------|
| ✓ insertion (<i>f</i>) professionnelle | ✓ lacéré,-e |
| ✓ détecteurs (<i>m</i>) de métaux | ✓ caillassé,-e |
| ✓ prendre qn à partie | ✓ outrage (<i>m</i>) |
| ✓ cercle (<i>m</i>) vicieux | ✓ exigüité (<i>f</i>) |
| ✓ mitoyen,-ne | ✓ illicite |
| ✓ mobilisable | |

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

des scènes de violence — un attentat – un terrorisme – une agression – un massacre – le vandalisme – une torture

une délinquance – un assassinat – un viol – un inceste – une bagarre – un suicide – un harcèlement (moral ou corporel) – un enlèvement – un meurtre — un vol – une arme blanche – une arme(s) à feu – un abus sexuel

recourir à la violence — subir des violences — se voiler la face – une intimidation

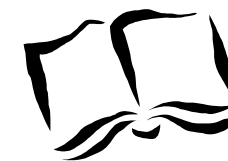
une prévention (prévenir) de la violence – résister à la violence – maintenir l'ordre – une autodéfense – faire face à la violence – les centres de victimologie

CHANTER ET RÉCITER

La violence

par Varvo, Canada

La violence ne sert à rien
Ça vous met dans le pétrin
Les poings
Ce n'est pas un bon moyen
Ça fait plus de mal que de bien
Pourquoi la guerre



Sur la terre?
Quand on pourrait parler
Ou tout simplement discuter
Alors pourquoi se compliquer la vie
Quand on pourrait aimer et avoir des amis
Commencez donc à faire la paix dans vos coeurs
Avant de la faire ailleurs!

Quand on pense à demain on devrait voir:
L'amitié,
La vérité,
Le bonheur,
Des fleurs,
Des amis
Et une belle vie.
Mais ce qu'on voit c'est:
Des mines,
La famine,
Des ennemis,
La maladie,
La pauvreté,
La malhonnêteté,
Des gens qui veulent se sauver
À cause de la guerre dans l'univers!
La violence ne sert à rien
Alors rangez vos poings
Très loin
Car ce n'est pas bien
Et vous n'en aurez plus besoin
Avoir des amis
Ça met de la vie
Mais perdre un ami
Ça la pourrit!
Faire les méchants

C'est peut-être amusant
Mais c'est blessant
Alors faites des compliments
C'est plus intelligent
Soyez plus gentil
Vous aurez plus d'amis
Et arrêtez la guerre
Sur la terre
Pour déposer vos armes par terre.

La violence

par Philippe Jeanne



Elle est sur chaque page des journaux
Au coin de chaque rue
Sous le regard des badauds
S'étale l'horreur nue
Elle est folie, démence
Elle est forte passion
Déchet de romance
Souvent religion
Elle est douleur et destruction
Elle est victoire ou défaite
Catastrophe et déception
Larmes sur fossettes
Elle est argument
Mais celui des imbéciles
Ils le sont forcément
En plus d'être débiles
Elle surgit d'on ne sait où
Elle tente de nous entraîner
Mais il faut faire tout
Pour ne pas succomber.

Vocabulaire

le pétrin (fam.): *situation pénible dont on sort difficilement*

pourrir: *devenir de plus en plus mauvais*

faire le méchant: *protester, se révolter*

le badaud: *passant, promeneur qui passe son temps à regarder longuement tout ce qu'il voit*

la démence: *la folie*

succomber: *céder, ne pas résister*

S'ENTRAÎNER

1. *Complétez les phrases: au centre de la notion de violence se trouve l'idée de...; la violence conjugale s'exprime par...; la violence dans les stades est due à...; les forces de l'ordre ont imposé de nouvelles mesures...; les trois cibles principales de la violence urbaine sont...*
2. *Dites en d'autres termes: les images de violence sont devenues proches; la violence conjugale demeure difficilement avouable; la police manifeste quelque réticence à intervenir dans les affaires touchant à la violence conjugale; tous ceux qui acceptent de se laisser gagner par la peur; des associations d'accueil et d'écoute pour femmes battues ont vu le jour.*
3. *En vous servant des poésies sur la violence réfléchissez au sujet «A quoi sert la violence et qui en bénéficie?»*
4. *Imaginez une histoire de la personne agressée qui commencerait par la phrase: «Un jour, dans le métro...»*

POUR EN SAVOIR PLUS

La violence peut être:

- *sexuelle*: une personne, consciente d'avoir un ascendant (hiérarchique, parental, physique, psychologique) impose à une autre des actes sexuels non désirés; *symbolique*: une

situation de domination légitime ou non d'une personne sur une autre, d'un groupe de personnes sur un autre, mais mal vécue par l'une des deux parties. Exemples: autoritarisme d'une hiérarchie d'entreprise ou d'armée, organisation politique d'un pays;

- *conjugale*: quand le comportement d'un conjoint est identifiable à l'une des violences décrites ci-dessus sur l'autre conjoint;
- *spéciste*: quand la violence est tournée contre une autre espèce sensible comme les animaux;
- *froide*: terme parfois utilisé pour l'opposer à la violence «chaude», agressive. Consiste à contraindre autrui à demeurer dans une situation de souffrance (séquestration, par exemple);
- *sur soi-même*: action de ne pas tenir compte de tous ses besoins dans ses actions. Donc d'accepter des tâches qui nous écrasent. (Par ex: aller à un barbecue alors que la semaine a été dure et que l'on préférerait passer l'après-midi en famille et pas au barbecue).
- *éducative*: on entend par «violence éducative» les violences sur enfants perpétrées à des fins dites d'éducation.

DISCUTER

Questionnaire:

1. Est-ce que la violence est vraiment un des enjeux majeurs du monde contemporain?
2. Quelles sont les racines de la violence?
3. Quels facteurs sociaux ou physiques peuvent influencer l'explosion de l'agression?
4. La violence est-elle parfois justifiable?

5. Certains individus pensent à l'autodéfense pour faire face à la violence. Cette tendance vous paraît explicable, justifiée ou condamnable?
6. Comment peut-on espérer le respect mutuel des supporters entre eux si les sportifs auxquelles ils s'identifient ne sont pas en mesure de bien se comporter?
7. Quel est le rôle des médias dans la création de l'image de la violence?
8. Est-ce que les nouvelles technologies favorisent l'apparition de nouvelles formes de délinquance?
9. Quelles sont les manifestations de la violence dans l'armée? Quels facteurs favorisent leur existence?
10. Pouvez-vous citer des exemples de la violence (manifestations récentes)?

ÉCRIRE

- *Développez le sujet «Le sport doit être un spectacle d'émotion et de passion et pas le théâtre d'incivilités».*
- *Faites le résumé du texte 1.*
- *Faites la traduction du texte qui suit:*

Исторически отношение общества и государства к жестокости в семье менялось. Раньше многие виды насилия в быту были фактически узаконены. Государство, исповедуя формальный принцип невмешательства в семейные дела, наделяло при этом мужчину широкими властными полномочиями по отношению к другим членам семьи.

Когда же насилие в семье стало социальной проблемой и получило негативную оценку со стороны общества? В Америке и Европе это произошло в 70-е годы двадцатого века, когда идеи равноправия мужчин и женщин в браке и на работе получили широкое признание.

В России публично о насилии в семье заговорили совсем недавно. В 1993 году по инициативе женских общественных организаций в печати появились первые публикации, посвященные этой проблеме. Именно благодаря женскому движению в России, так же, как и в других странах, создаются первые телефоны доверия, кризисные центры, убежища и приюты для пострадавших от домашнего насилия.

Термин «насилие в семье» означает жестокое обращение одного человека в отношении другого, состоящего с ним в близких отношениях. Выделяют три типа семейной жестокости: по отношению к детям; по отношению к одному из супругов; по отношению к престарелым родственникам. Женщины и дети составляют 70% всех жертв тяжких насильственных посягательств, совершенных в семье. Дети, престарелые, инвалиды, женщины, не способные защищать себя вследствие зависимого положения в семье, составляют ежегодно более трети (38%) всех убитых на почве нездоровых семейных отношений. Мужчины в семье чаще испытывают психологическое насилие.

Чтобы успешно противостоять насилию в семье, нужно не только сделать это явление «видимым», но и разобраться в его причинах. Для того чтобы преодолеть насилие в семье, одних карательных мер недостаточно, нужна серьезная и постоянная работа в сфере воспитания.

Dossier VII

La vie d'une femme



LA VIE D'UNE FEMME

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *Femmes et vie privée*

Longtemps cantonnées à la sphère privée, où les retenaient les tâches domestiques et familiales, les femmes ont peu à peu investi l'espace public et réussi à conquérir d'autres rôles que ceux autrefois exclusifs de mère et d'épouse, entraînant une redéfinition des rapports au sein du couple et de la famille.

Au cours du XVIII^e siècle, l'intention d'enfermer les femmes se renforce dans la mesure où la fonction maternelle prend de l'importance. L'enfant devient alors l'objet d'une attention croissante de la part des hommes cultivés. Les économistes soucieux de «la richesse des nations», les juristes, inventeurs du «droit naturel», et surtout les médecins décident que chaque enfant conçu doit pouvoir naître et vivre dans les meilleures conditions, car les soins qu'il reçoit tout petit déterminent la santé physique et morale d'adulte qu'il deviendra. Ces soins dépendent d'abord de sa mère.

Dès lors les filles d'Eve, humiliées comme pécheresses, et subordonnées aux hommes, commencent à être vénérées en tant que mères, au service des enfants. L'amour maternel devient une valeur de civilisation et un code de bonne conduite. A l'homme la sphère publique, le travail professionnel, la gestion de la cité. Le chef de famille était maître chez lui; un voile épais protégeait l'intimité de la vie, et cachait aussi certains abus de pouvoir. A la femme la sphère privée, le travail domestique, la gestion du ménage, les tendres soins des corps et des cœurs.

Pourtant, l'ange du foyer - mythe et réalité - décline à partir du milieu du XX^e siècle, parce que les femmes sortent de la vie privée.

Elles reçoivent partout des droits civils et politiques (les Françaises en 1944).

Le rapport des femmes au travail change aussi. L'expansion économique des «Trente Glorieuses» multiplie les emplois attrayants assortis de congés payés, de promotions, de pensions de retraite, et même de formation continue. Nombreuses sont alors celles - mères au foyer, auxiliaires d'un mari agriculteur ou artisan - qui s'engagent dans le salariat jugé plus avantageux que les allocations.

La dépénalisation de la contraception, puis de l'avortement au cours des années 60 et 70 a permis partout en Europe la maîtrise de la fécondité. Pour les femmes, participer à l'essor économique est devenu plus intéressant que d'assurer la reproduction de l'espèce.

Aussi les valeurs se renversent-elles. Les féministes des années 70 dénoncent le travail domestique comme une exploitation scandaleuse des femmes par les hommes, le mariage et la maternité comme des pièges redoutables, les «fées du logis» comme des complices inconscientes du patriarcat. Ce discours a conquis rapidement les femmes de tous les milieux, même conservateurs. Leur nouvelle image de référence c'est désormais la «superwoman» indépendante, qui gagne sa vie et s'épanouit dans une activité professionnelle à son goût.

Ce nouveau modèle dévalue la vie en couple. De leur côté les épouses acceptent moins facilement les abus de pouvoir de la part du mari: battues, trompées, ou simplement déçues, elles sont de plus en plus nombreuses à demander et obtenir le divorce que les lois récentes ont rendu partout accessible.

Les pouvoirs publics cherchent partout à réhabiliter la famille, ils essaient d'aider les couples à «concilier» leur vie privée et leur vie professionnelle.

D'après Label France

Commentaires:

Eve – nom donné par la Bible à la première femme, épouse d'Adam et mère du genre humain

le patriarcat – type familial et social d'un groupe caractérisé par la domination du père sur tous les autres membres de ce groupe

les allocations familiales – ensemble de prestations assurées aux familles chargées d'enfants

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ vénérer
- ✓ formation (f) continue
- ✓ contraception (f)
- ✓ dépénalisation (f)

Texte 2. Portrait de l'épouse idéale

L'épouse est la femme forte de l'Evangile; le matin la trouve debout, aussi fraîche qu'une fleur en bouton. Dès l'aurore, vêtue d'un vapoureux déshabillé, elle vague aux soins de ménage, avec des gestes gracieux. Lorsque le mari quitte la salle de bain, il trouve l'épouse qui l'attend en souriant devant un petit déjeuner à l'anglaise servi sur une nappe brodée: les oeufs frits, les croissants chauds et le chocolat fumant.

L'épouse ne va jamais chez le coiffeur, et cependant sa chevelure est toujours ravissante; sans maquillage, elle éclipe par son éclat les beautés les plus célèbres. L'épouse, d'ailleurs, demande très rarement de l'argent au mari. C'est une fée, qui taille et coud elle-même, dans des cotonnades fleuries et inusables achetées en solde au marché Saint-Pierre des robes qui semblent sortir du faubourg Saint-Honoré. Elle cuisine à merveille, et pour presque rien, des plats succulents, et le mari trouve chaque soir sur sa table une tarte de pâte fine. Tout brille dans la maison, car encaustiquer les meubles est pour l'épouse une joie de tous les instants; partout des fleurs.

Après le dîner, l'épouse se met au piano et berce le mari de mélodies légères et parfois mélancoliques, tandis qu'il fume une pipe, son chien fidèle couché à ses pieds.

L'épouse reçoit comme une femme du monde. Aussi la maison est-elle sans cesse remplie d'amis charmants; ils dévorent à belles dents les soupers fins qu'elle sait leur préparer en un tournemain, joyeusement et sans peine, car elle a toujours un placard plein de conserves (qu'elle fait elle-même durant l'été) qui peuvent répondre à tous les imprévus.

L'épouse sait ravir constamment le mari qui trouve en elle toutes les femmes. Elle a l'éclat d'Ursula Andress, la plénitude de Brigitte Bardot et la séduction d'Audrey Hepburn. D'ailleurs, si, dans un moment de distraction, le mari courtisait une autre femme, l'épouse saurait fermer les yeux, tendrement, car l'épouse comprend tout, pardonne tout.

Même les discussions politiques sont un plaisir quand l'épouse y participe. Sa culture en ce domaine le dispute à son impartialité et à son sens de l'Histoire. Elle sait sur tous les hommes célèbres des anecdotes charmantes (et nullement triviales) qu'elle conte à ravir.

Chaque samedi, l'épouse fait gaiement la lessive familiale. «C'est si bon, dit-elle, d'avoir les mains dans l'eau». Bientôt, le beau linge blanc est rangé dans l'armoire en piles régulières, parfumé de sachets de lavande et noué de rubans bleu pâle du plus heureux effet.

L'épouse ne vieillit pas en dépit des années, car son rire clair résonne tout le jour dans la maison, et son doux sourire est plein de jeunesse. Et quand, ses huit enfants mariés, elle meurt, après une vie de devoir et de bonheur, c'est discrètement que le mari s'en aperçoit à peine.

Si ce tableau idyllique, symbole de ce que le futur mari attend de vous plus ou moins consciemment, ne vous fait pas dresser les cheveux sur la tête et si vous vous sentez toujours la vocation du mariage, bravo! Votre courage et votre sens de responsabilité sont au-dessus de tout éloge. Ne vous laissez pas effrayer par ce que racontent les spécialistes qui ont déjà élevé plusieurs maris.

D'après M. Antoine et F. Rémy

Commentaires:

Les Evangiles – écrits de Nouveau Testament où sont consignés la vie et le message de Jésus

le marché Saint-Pierre – marché de tissus à Montmartre à Paris

le faubourg Saint-Honoré – quartier de Paris où on trouve le palais de l'Élysée, des ambassades, des magasins de luxe et des galeries d'art

Ursula Andress – actrice suisse, un des principaux sexe-symboles des années 1960

Brigitte Bardot – actrice de cinéma et chanteuse française. Mythe et sexe-symbole des années 1950 et 1960, elle est une star mondiale et muse des plus grands artistes de l'époque

Audrey Hepburn – actrice anglo-néerlandaise. Étoile d'Hollywood dans les années 1950 et 1960, elle est nommée quatre fois pour des Oscars. Elle a également marqué son époque par l'incarnation d'un certain «chic» inspiré par le couturier Hubert de Givenchy

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------|
| ✓ au-dessus de tout éloge | ✓ broder |
| ✓ acheté en solde | ✓ succulent,-e |
| ✓ dévorer à belles dents | ✓ trivial,-e |
| ✓ préparer en un tournemain | ✓ impartialité (f) |
| ✓ dresser les cheveux sur la tête | ✓ déshabillé (m) |

Texte 3. *Tout ce qui nous rend belles*

De l'adolescence à la maturité, petite ou ronde, brune ou blonde, soyons d'abord nous-mêmes. La beauté? C'est une affaire privée.

Un mètre soixante-quinze, cinquante kilos, les seins de Sophie Marceau, les fesses de J.Lo et le visage de Kim Basinger, et si possible le charme de Sharon Stone..., voilà, en gros, la nouvelle icône. D'un

côté, une Barbie au Q.I. élevé, de l'autre, des milliards de femmes qui se débrouillent plus ou moins bien avec ce fantasme. Parmi elles, un lot de sacrifiées sur l'autel de la Beauté, nouvelle déesse des temps modernes. Omniprésente, toute-puissante, sévère et hyper-exigeante, Vénus a pris le pouvoir sur nos consciences, notre corps et sur l'économie. Une silhouette totalement érotisée avec une grosse bouche, de gros seins, des fesses rebondies. Est-ce que ça suffit pour plaire? Visiblement pas. On connaît toutes ces femmes physiquement insignifiantes qui dégagent un magnétisme étonnant et séduisent qui elles veulent, à tout âge, et d'autres, jeunes et ravissantes, aussi attirantes qu'un sachet de soupe lyophilisée. On sait aussi très bien qu'une femme aimée et désirée se sent la reine du monde et inversement.

Seulement 2% des femmes dans le monde (et 1% en France!) se trouvent belles. Tels sont les résultats de l'étude menée dans dix pays sur trois mille deux cents femmes, sur leur perception de leur propre beauté et ce qui l'influçait. La plupart en effet ne se trouvent pas jolies, juste «moyennes» ou «naturelles». En sont-elles malheureuses? Pas toutes, heureusement, puisque huit Françaises sur dix se regardent tous les jours dans la glace et que 80% d'entre elles disent se plaire et se sentir bien avec elles-mêmes. Quand on demande aux mêmes femmes ce qui les rend belles, 86% répondent «être aimée» et 82%, «prendre soin de moi», ce qui, pour la majorité, se résume à paraître propre et soignée. L'icône d'aujourd'hui, ce n'est pas celle qui est belle, mais celle qui s'est faite belle et qui le montre, telle Madonna, la beauté est le fruit d'un travail, un capital à faire fructifier. Et quand la beauté se fait morale, la culpabilité n'est jamais loin. De quoi devenir schizophrène. Ou boulimique. Ou anorexique. Ou obèse. Psys et nutritionnistes confirment: les troubles alimentaires ne cessent d'augmenter. On a bien retenu la leçon: il faut souffrir pour être belle. Mais être belle, c'est avant tout être présente et vivante. Et surtout pas parfaite. Une femme hypersoignée, impeccable, toujours très maquillée, bien habillée, dans la représentation permanente, c'est louche.

Autrement dit, si un jour vous avez le cheveu et le maquillage en berne pour paraître le lendemain fraîche et pomponnée, tout va bien. Une femme est belle lorsqu'il y a adéquation entre son corps et son esprit. Et de citer Baudelaire: «L'étrangeté est le condiment nécessaire à toute beauté».

D'après Le Figaro

Commentaires:

Vénus – Déesse de l'Amour et de la Beauté

omniprésent – présent partout

la boulimie – besoin constant et irrésistible de consommer une quantité non contrôlée et excessive d'aliments, lié à un trouble psychique

l'anorexie – perte de l'appétit quelle qu'en soit l'origine

le psy – psychanalyste

le nutritionniste – médecin spécialiste de l'alimentation, de la diététique

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ être sacrifié,-e sur l'autel
- ✓ magnétisme (*m*)
- ✓ schizophrène (*m*)
- ✓ louche
- ✓ en berne
- ✓ pomponné,-e
- ✓ condiment (*m*)

Texte 4. Veux-tu m'épouser?

Toujours en vogue, le mariage a bien changé. «*Le Pacs va vraisemblablement grignoter petit à petit sur le mariage*», estime France Prioux, démographe à l'Ined. Alors, pourquoi se marie-t-on aujourd'hui? C'est encore et toujours la preuve d'amour par excellence. «On se marie parce qu'on s'aime».

Il est bien loin, le temps où les parents du prétendant venaient en gants beurre frais demander la main de leur future belle-fille. À l'exception de quelques familles fossiles, ces usages ont totalement

disparu, et il y a maintenant plus de façons de faire sa proposition que de plats sur la carte d'un restaurant chinois.

Pourtant, 80% des femmes n'ont pas trouvé assez romantique la proposition qui leur a été faite. S'il n'existe pas de recette pour une demande inoubliable, il y a bien quelques ingrédients à ne pas négliger... l'effet de surprise. C'est sans doute la plus grande difficulté à surmonter. Dans 95% des cas, les femmes devinent ce que leur célibataire faussement endurci est en train de comploter. Apparemment, les symptômes ne trompent pas: l'homme devient excessivement nerveux, feuillette frénétiquement des magazines féminins et commence à poser des questions louches sur les bagues et les diamants... Il a beau prétendre se renseigner pour «un vieux copain», ses déclarations embrouillées n'abusent personne, et surtout pas l'intéressée. Même en interrogeant sa meilleure amie, sa soeur, sa mère, sa nounou et son chat, on risque d'être perdu par des avis contradictoires et on est presque sûr de gâcher l'effet de surprise.

Les propositions faites en public mettront les introverties au comble de l'embarras, et aucune femme au monde ne saurait être flattée qu'on la demande en mariage dans des toilettes! L'autoritarisme, dans le style de «Je veux que tu sois ma femme», n'est pas forcément la bonne stratégie. Il peut même friser la muflerie...

La recette d'une proposition inoubliable, donc? Trouver un plan, saupoudrer de fantaisie et napper de beaucoup d'amour: c'est prêt! Natacha s'en souvient comme si c'était hier: «*Je faisais un jogging à Central Park, quand un clochard est venu m'apporter un mot. Au début, j'ai eu peur, mais le mot était de Chris. Il m'a fait faire une chasse au trésor qui finissait chez lui. Une très belle robe m'attendait, je l'ai passée. Dans le salon, il y avait deux coupes, une bouteille de champagne et un vinyle d'une chanson très rare que j'adorais. Sur le disque, il avait écrit: «Veux-tu m'épouser...»*

D'après Le Figaro

Commentaires:

Le Pacs (Pacte civil de solidarité) – depuis 1999 il permet à deux personnes majeures (de sexe opposé ou identique) nonapparentées et vivant ensemble d'institutionnaliser leur union hors du mariage

l'Ined – Institut national d'études démographiques

la chasse au trésor – épreuve ludique où les participants, généralement regroupés en équipes, doivent trouver un cadeau (le «trésor») dissimulé par les organisateurs. Des indices sont généralement fournis pour permettre d'arriver au but

l'introverti – personne attentive à sa réalité intérieure plus qu'au monde extérieur

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ embrouillé,-e
- ✓ gants (*m*) beurre frais
- ✓ fossile
- ✓ faire du jogging [(d)ʒoʒin]
- ✓ abuser

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

la maternité – la fécondité – mettre au monde un enfant – accoucher d'un enfant – la contraception – l'avortement

un ange du foyer – une fée du logis – une fille d'Eve – une mère au foyer – une femme au travail – une superwomen

cuire – tisser – coudre – filer – tricoter – tailler – broder – cuisiner

le Pacs – le concubinage – une union libre – un mariage d'amour – un mariage de raison – un mariage à l'essai – une mésalliance – demander en mariage – une alliance – un ménage – un couple – la famille monoparentale – la vie en solo – une scène de ménage

CHANTER ET RECITER

Les femmes

par Mario Pelchat

Les femmes c'est plus beau que les étés
Sous les plages ensoleillées
Pourquoi ne pas l'avouer
C'est plus beau que les hivers
Quand la neige blanchit la terre



Les femmes c'est les couleurs de l'automne
Quand les papillons s'envolent
À l'heure où l'amour se donne
C'est le parfum du printemps
Quand renaissent les sentiments

Les femmes c'est la fureur des lionnes
Sur la trahison d'un homme
Et si un jour elles pardonnent
C'est le retour des cigognes
Quand elles arrêtent leur vol

Les femmes c'est plus beau que la musique
C'est comme un piano magique
Qui s'inventerait des gammes
Sur les notes bleues de larmes
Qui coulent sur les joues des femmes

Les femmes c'est le plus beau des pays
Un soleil d'Andalousie
C'est une terre africaine
Sous les vents qui se déchaînent
C'est la douceur italienne
Les femmes c'est la plus belle des couleurs
C'est le rouge quand elles ont peur
C'est le blanc quand elles se donnent

Le rose quand elles nous pardonnent
De n'être seulement que des hommes.

Y'a une fille qu'habite chez moi

Paroles et musique: Bénabar

Plusieurs indices m'ont mis la puce à l'oreille, j'ouvre l'oeil
Je vais faire une enquête pour en avoir le coeur net, ça m'inquiète
Y'a des détails qui trompent pas
Les draps la couette et la taie d'oreiller sont plus dépareillés
À côté de mes fringues en boule y'a des vêtements pliés et repassés

Y'a des détails qui trompent pas
J crois qu'y a une fille qu'habite chez moi!

Deux brosses à dents dans la salle de bain
Du savons sans savon et le sèche-cheveux, c'est certainement pas le mien

Des petites boules bizarres pour parfumer la baignoire
C'est un vrai cauchemar, quelqu'un a massacré tous mes amis cafards!

Dans la cuisine das sachets de thé de verveine de camomille
Un message sur le répondeur d'une mère qu'est pas la mienne
V'là qu'elle s'en prend à ma famille!

Y'a des détails qui trompent pas
Quelqu'un en traître a fait la vaisselle, où sont mes habitudes mon ménage trimestriel?

J'ouvre le frigo horreur c'est de la folie! Y'a plein de légumes, y'a même des fruits!

Y'a des détails qui trompent pas
J crois qu'y a une fille qu'habite chez moi!

Où sont mes potes qui glandaient devant la télé
Les boîtes de pizza les paquets de chips éventrés
Les mégots de cigarettes écrasés dans les assiettes

Ma collection de new look? Aux oubliettes!
 Sur la table de nuit y'a plus de capotes mais de l'aspirine, y'a une fille
 qu'habite chez moi
 Y'a aussi des bougies contre l'odeur de la nicotine, y'a une fille
 qu'habite chez moi
 Y'a des détails qui trompent pas
 Y'a un vrai rideau y'a plus de draps cloué sur la fenêtre!
 Qu'est-ce que c'est que ça mon Dieu mais c'est une plante verte!

L'aspirateur est encore chaud, c'est trop je porte plainte!
 J'vais l'emmenner au labo pour vérifier les empreintes

On dirait que je suis plus célibataire, la coupable je la tiens
 Elle est devant moi l'étau se resserre
 Accrochée au téléphone assise en tailleur dans une jolie robe à fleur
 Une fille me dit: «Arrête ton cinéma et le loyer je le paye autant que
 toi!»

Vocabulaire

mettre la puce à l'oreille: être sur les gardes
en avoir le cœur net: s'assurer de la vérité d'une chose
fringues (pop.): habits
s'en prendre à qn d'une chose: en rejeter sur lui la responsabilité, les critiques
en traître: en cachette
un pote (pop.): ami, camarade
glander (pop.): se promener sans but précis, perdre son temps
collection de new look [njuluk]: le «New Look» est le nom donné par la rédactrice en chef du Harper's Bazaar, Carmel Snow, à la silhouette créée par le couturier Christian Dior.
aux oubliettes: à l'oubli (provient du nom du cachot souterrain où l'on enfermait autrefois les prisonniers condamnés à la prison perpétuelle)
capote (fam.): préservatif

labo: laboratoire

être assis en tailleur: s'asseoir les jambes repliées et les genoux écartés

arrêter son cinéma: arrêter de jouer la comédie

S'ENTRAÎNER

1. *Complétez les phrases:* l'enfant devient l'objet de...; pour les femmes participer à la vie économique est devenu...; les soins que l'enfant reçoit tout petit déterminent...; les féministes des années 70 dénoncent le travail domestique comme...; être belle c'est avant tout...; les propositions faites en public mettront ...
2. *Dites en d'autres termes:* longtemps cantonnées à la sphère privée; attirante qu'un sachet de soupe lyophilisée; mettre au comble de l'embarras; friser la muflerie; assurer la reproduction de l'espèce; toujours en vogue.
3. *L'écrivain Georges Pérec a inventé une technique particulière d'écriture: le lipogramme qui consiste à s'interdire d'utiliser dans un texte l'emploi d'une lettre ou d'un mot. En hommage à Georges Pérec, vous allez écrire une lettre d'amour d'une douzaine de lignes sans vous servir une seule fois du verbe «aimer».*
4. *En vous servant de la chanson «Y'a une fille qu'habite chez moi» faites une histoire d'une jeune femme qui est entrée dans la vie d'un célibataire. Parlez de ces sentiments et de son attitude envers ce qu'elle a retrouvé dans sa nouvelle vie avec son ami.*
5. *Commentez les citations célèbres:*
 - ❑ *Socrate:* «Dans tous les cas, mariez-vous. Si vous tombez sur une bonne épouse, vous serez heureux; et si vous tombez sur une mauvaise, vous deviendrez philosophe, ce qui est excellent pour l'homme».
 - ❑ *Coco Chanel:* «Une femme sans parfum est une femme sans avenir».

- *Marcel Achard*: «La force des femmes n'est pas dans ce qu'elles disent mais dans le nombre de fois qu'elles le disent».
- *André Maurois*: «Les hommes, qui restent des enfants, ont besoin de la femme à l'amour calin et réchauffant».

POUR EN SAVOIR PLUS

L'égalité des sexes apparaît d'abord comme une négation de la féminité et comme une volonté d'imiter les hommes. Le pantalon, emblème de la virilité occidentale apparaît à la fin des années vingt dans la garde-robe féminine même s'il est déjà porté dès 1920 pour le ski, l'équitation, la chasse ou le golf. Il existe également sous forme de pyjama de soie pour remplacer la robe d'intérieur dès 1924. A l'écart des changements, la campagne restera longtemps fidèle à ses traditions vestimentaires et à ses costumes régionaux. Ainsi, longtemps, certains curés refuseront la communion aux jeunes filles en pantalon. L'école laïque ne se montrera guère plus tolérante en interdisant le pantalon jusqu'à la fin des années soixante, sauf pendant les rigueurs hivernales, à condition qu'il soit porté sous la jupe. En 1930, le droit des femmes de s'habiller en homme est même débattu devant les tribunaux. Ainsi, Violette Morris, entraîneuse de la Fédération féminine sportive de France porte plainte car sa fédération lui a retiré sa licence en raison de sa tenue jugée trop masculine. A 37 ans, elle porte des cheveux coupés très courts, le pantalon et veston avec cravate. Elle sera même accusée par la rumeur d'avoir supprimé sa poitrine trop proéminente pour conduire sa voiture... Elle sera déboutée devant le tribunal qui déclarera que «porter un pantalon n'étant pas d'un usage admis pour les femmes».

DISCUTER

Questionnaire:

1. Quelle est la mission prédestinée d'une femme?

2. Quelle image de femme est propre aux époques différentes?
3. A quoi les femmes sont-elles toujours prêtes pour être belle?
4. Quel est l'idéal de la beauté féminine aujourd'hui?
5. De quoi la femme a-t-elle besoin pour être heureuse?
6. Le mariage est-il en voie de disparition? Quelles en sont les causes?
7. Comment peut-on expliquer la position subordonnée des femmes par rapport aux hommes?
8. Est-ce que la femme peut conjuguer le bébé et le boulot?
9. Les changements dans la vie de femme ont-ils entraîné le changement de sa garde-robe?
10. Comment les relations entre hommes et femmes ont-elles évolué au cours des dernières décennies?

ÉCRIRE

- *Développez un des sujets proposés «L'étrangeté est le condiment nécessaire à toute beauté»; «Quand la beauté se fait morale, la culpabilité n'est jamais loin».*
- *Faites le résumé du texte 1.*
- *Faites la traduction du texte qui suit:*

Массовое появление женщины на рынке труда связано с распространением противозачаточных средств, улучшением условий детского образования, развитием бытовой электротехники, ростом сектора услуг в экономике и, в первую очередь, желанием самих женщин добиться финансовой независимости после многих десятилетий семейной политики, которая приковывала женщину к кухонной плите.

Количество работающих женщин возрастает в два раза быстрее, чем количество работающих мужчин. Эксперты считают, что в 2040 году женщины будут занимать 90% рабочих мест.

Женщины стараются выбирать работу, которая позволяет им сочетать профессиональную жизнь и семейную. Во Франции

шесть профессий притягивают к себе труд 60% всех трудящихся женщин: это служащие государственных и частных предприятий, прислуга, неквалифицированные рабочие, учителя, работники здравоохранения и работники социальных служб. В то же время очень мало женщин можно встретить в промышленности или науке. Женщины достаточно редко становятся ответственными работниками и достигают высших государственных постов.

Но времена меняются: женщины все чаще создают свои собственные предприятия. Женщины моложе двадцати пяти лет представляют собой более половины трудящихся, занятых интеллектуальным трудом, в частности, в области средств массовой информации, медицины, юстиции и высшего образования.

Существует и обратная сторона медали: при равных дипломах, квалификации и опыте женщины получают на 13% меньше мужчин, что является проявлением дискриминации.

PROBLÈMES SOCIO-CULTURELS

Dossier VIII

La vie d'une langue



LA VIE D'UNE LANGUE

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *La défense des langues, une cause humanitaire*

La Terre abrite environ 6 000 langues. Environ 97% de la population parlent 4% des langues du monde. A l'inverse, presque 96% des langues ne sont parlées que par 3% des Terriens. Et 10% ont moins de 100 locuteurs. Ces chiffres, rassemblés par des experts mandatés par l'Unesco, témoignent d'une diversité linguistique effarante.

Selon certaines estimations, 90% des langues actuellement parlées dans le monde pourraient avoir disparu à la fin du siècle. Nous, locuteurs, pour paraphraser Paul Valéry, savons que les langues ne sont pas immortelles. Les langues meurent aussi. Une catastrophe de l'écologie de l'esprit. Les langues, malédiction babélique selon la Bible («*Allons! descendons, et là confondons leur langage, afin qu'ils n'entendent plus la langue, les uns des autres*», Genèse 11, verset 7) mais aussi peut-être une bénédiction secrète.

«Les langues sont un peu comme les espèces animales: elles vivent, meurent, cèdent aux assauts des prédateurs. Ce ne sont pas seulement les mots qui s'envolent avec chacune d'elles. C'est une histoire, une mémoire, une manière de penser. Un peu de notre humanité», – a écrit Claude Hagège dans son «Halte à la mort des langues».

Le souci de la disparition des langues ou de leur sévère altération ne concerne pas seulement les idiomes minoritaires. Mais aussi les langues dominatrices. Les langues du pouvoir en Afrique notamment, menacent sérieusement les dialectes et les parlers ancestraux, témoins – que l'on peut dire patrimoniaux – de cultures qui n'existeraient plus sans cet essentiel soutien.

Mais prenons aussi la langue aujourd'hui la plus dominatrice au monde: l'anglais. On constate que l'anglais d'Oxford n'est plus compris au Texas ni dans les anciennes colonies. Ni même à Wall Street. Il paraît même que dans les organisations internationales, avant les séances, les traducteurs demandent dans quel anglais ils doivent s'exprimer, le britannique ou l'américain.

Revenons au français. Une langue qui, elle aussi, fut triomphante: la langue de la liberté – Molière, Voltaire –, la langue de la diplomatie, la langue internationale (encore aujourd'hui langue officielle à l'ONU). Triomphante jadis, mais peu dominatrice aujourd'hui. Presque marginale! Il nous reste nos jardins et nos écrivains. Ah oui, les fondateurs des langues. Pour les Espagnols, il y a Cervantès; pour les Portugais, Camoens; Dante pour les Italiens. Pour le français, il y en a plusieurs... Reste l'essentiel: l'Europe doit défendre ses langues!

Évidemment, il y a des gens qui croient que la disparition des langues est un événement normal dont il ne faut pas s'inquiéter. Par exemple, le chroniqueur américain du *National Review*, John J. Miller, ne voit pas en quoi, par exemple, les quelque 800 langues de la Papouasie-Nouvelle-Guinée puissent constituer un «modèle» auquel d'autres devraient se plier; il ne voit pas non plus pourquoi nous devrions nous alarmer, car ces populations n'auraient rien à donner aux autres, si ce n'est quelques babioles artisanales.

Mais les chercheurs sont amenés à conduire des opérations de sauvetage pour préserver la richesse de la diversité linguistique.

La cause des langues, de ces diversités, ce mystère qui nous différencie radicalement des animaux, est en route. Malgré tout.

D'après Hervé de Saint Hilaire, Le Figaro

Commentaires:

- || **Paul Valéry** – poète et écrivain français (1871-1945)
|| **Babel** – grande tour que, selon la Bible, les fils de Noé

ont voulu élever dans la ville de Babel pour atteindre le ciel. Dieu aurait anéanti ces efforts insencés par la confusion des langues

Genèse – premier livre de la Bible, consacré aux origines de l'humanité et à l'histoire des patriarches

Claude Hagège – linguiste de grande réputation, honorable professeur au Collège de France, théoricien, polyglotte, ayant des connaissances dans une cinquantaine de langues, parmi lesquelles l'arabe, le mandarin, l'hébreu, le russe, le turc, le persan, l'hindi et le japonais.

Wall Street – (en français Rue du Mur) est le nom d'une rue à New York aux États-Unis. Les locaux du New York Stock Exchange, la plus importante bourse des États-Unis et du monde y sont situés

l'ONU (Organisation des Nations Unies) – organisation internationale constituée en 1945 en vue de sauvegarder la paix et la sécurité internationales, et d'instituer entre les nations une coopération économique, sociale et culturelle

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|------------------|-----------------------------|
| ✓ prédateur (m) | ✓ malédiction (f) babélique |
| ✓ altération (f) | ✓ ancestral,-e |
| ✓ patrimonial,-e | ✓ babilole (f) |

Texte 2. Nous sommes tous polyglottes

Comment mieux parler une langue étrangère? Toute méthode d'enseignement d'une langue étrangère qui tient compte de l'enfant, de son âge, de son intelligence et de sa maturité est bonne.

Pour un enfant de moins de six ans, une langue est liée à une personne. Tous les enfants «naturellement» bilingues le prouvent. A telle personne de son entourage familial, l'enfant parle de telle manière, spontanément et sans savoir que cette «façon de parler» est une langue,

qu'il est bilingue. L'enfant de cet âge ne connaît pas ce que les adultes appellent «la barrière linguistique».

A l'école maternelle, la méthode directe est donc pleinement justifiée, l'enfant entend parler, appréhende le sens, répète. Il accompagne ce qu'il dit de gestes, et son corps autant que son oreille l'aidera peu à peu à mémoriser. Et même s'il oublie les mots, il aura sauvé au moins une partie de ce don qu'a tout enfant qui naît: le don de percevoir et de prononcer tous les sons de toutes les langues du monde. Le don des langues, tout le monde l'a. Ce n'est que lorsqu'il n'est pas utilisé que peu à peu il s'atrophie.

A l'école élémentaire l'enfant est capable de «faire comme si», d'imaginer un autre lieu, d'«être» le facteur, la princesse, le petit Anglais. Mais si l'on veut qu'il se prenne réellement au jeu, il faut, pour commencer, que les mots et les expressions de l'autre langue prennent appui sur son propre vécu.

Arrivé en 6^e ou 4^e, l'enfant est à l'âge où il a envie de savoir comment cela fonctionne, qu'il s'agisse d'une radio, d'une sauterelle ou d'une langue. Il aime démonter, jongler avec des éléments, inventer d'autres combinaisons.

Bien sûr, pour vraiment apprendre de manière libre et créative, il doit avoir droit à l'erreur. Il ne s'agit pas de donner libre cours à l'à-peu-près ni au laxisme. Mais s'il peut arriver à l'élève d'être félicité pour une «excellente erreur!», il ne se sentira pas réduit à la stratégie du moindre risque, et la note ne sera pas verdict redouté, mais récompense, encouragement, repère.

Mais que dire à un grand élève (à partir de la seconde) qui sait – on le lui a tant répété – qu'il lui manque les connaissances de base, qu'il est trop tard pour tout rattraper? Lui dire de ne pas baisser les bras! Car c'est le moment d'appréhender une autre méthode encore, de faire une autre découverte: celle du rapport entre une langue et une culture, celle de ce qu'une langue autre peut m'apprendre sur la mienne propre, et sur moi-même.

D'après Le Nouvel Observateur

Commentaires:

|| **le bilingue** – *celui qui use couramment de deux langues*

|| **la barrière linguistique** – *cette expression décrit l'incapacité de plusieurs personnes de langue maternelle différente à communiquer entre elles*

|| **le laxisme** – *système de morale qui adoucit la rigueur des lois ou des règlements*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ mémoriser
- ✓ donner libre cours
- ✓ récompense (f)
- ✓ s'atrophier
- ✓ à-peu-près (m)

Texte 3. *La surenchère des injures*

L'une des caractéristiques du français contemporain est sans aucun doute son incroyable grossièreté. Il s'est produit, depuis 1945, une dérive telle dans l'emploi des injures que celles-ci dépassent maintenant tout ce que notre pays a pu connaître pendant mille ans.

L'insulte, devenue banale, est sans effet, car les termes les plus violents, les plus crus, se «déchargent» de leur pouvoir agressif à force d'être rabâchés. Par exemple, le mot le plus sale de la langue française, «merde», jadis tout à fait interdit, s'est littéralement vidé de son contenu choquant. Il n'évoque presque plus son référent: les excréments qu'il est censé jeter à la figure de l'interlocuteur. Il y a quarante ans, aucun journal n'aurait accepté de l'imprimer noir sur blanc. Devant la nécessité, on aurait écrit «m...» à la rigueur, mais pas le mot en entier.

Avant la Seconde Guerre mondiale, des lycéens n'auraient jamais prononcé le mot «merde» en présence des adultes, et les filles ne l'auraient jamais dit, même entre elles. Les adultes ne l'évoquaient d'ailleurs le plus souvent que sous le couvert d'euphémismes (sauf dans les situations de violence); la façon la plus courante de dire était: «les cinq lettres». Autre façon parmi les gens d'âge: «le mot de

Cambronne». Le général Cambronne, à la bataille de Waterloo en 1815, aurait crié à un officier anglais qui lui conseillait de se rendre: «Merde!»... Mais l'anecdote n'a jamais été prouvée ni confirmée.

«Vous êtes un vrai chameau!» était suffisamment fort pour motiver un passage devant le juge de paix. Une fille se faisait traiter d'«oie»: «Tu es une oie!» était très vexant... Evidemment, «putain» était lui aussi banni de la conversation, de même que tous les autres termes à connotation sexuelle qui courent aujourd'hui les cours de récréation des classes enfantines.

On disait alors des personnes qui utilisaient un vocabulaire ordurier qu'elles étaient «mal embouchées» – les mères les plus sévères exigeaient que leurs enfants aillent se laver la bouche au robinet, s'ils avaient échappé un gros mot. Nous sommes aujourd'hui à des années-lumière de ces mentalités. Mais il faut avouer que la France bat des records en ce domaine.

Dire des gros mots est devenu une forme de langage. Manque-t-on à ce point de répartie, de vocabulaire, de savoir vivre, de politesse... d'éducation? ou est-ce une façon bête et méchante d'interpréter sa colère?

D'après Claude Duneton

Commentaires:

|| **l'euphémisme** – *adoucisement d'une expression trop crue, trop choquante: par euphémisme on dit «n'être plus jeune», pour «être vieux»*

|| **être mal embouché** (fam.) – *être grossier dans ses paroles et ses actes*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ rabâcher
- ✓ imprimer noir sur blanc
- ✓ vocabulaire (m) ordurier
- ✓ année-lumière (f)
- ✓ il est censé faire qch
- ✓ référent (m)

Texte 4. *Le français.*

Il est très excessif de parler d'une *invasion* de la langue française par les mots anglais. Les emprunts à l'anglais sont un phénomène ancien. Voilà quelques exemples: *gentleman, bifteck, job, chewing-gum, show, shopping center*. Il est vrai que les emprunts se sont accélérés depuis une cinquantaine d'années.

Aux emprunts proprement dits, il convient d'ajouter les emprunts sémantiques et les calques. Cette extension des emprunts à l'anglais tient au fait que, utilisé comme première ou seconde langue par un milliard et demi de locuteurs, donc langue la plus parlée du monde, l'anglais est aussi la langue de la première puissance économique, politique et militaire, et l'instrument de communication de larges domaines spécialisés des sciences et techniques, des transports, etc. A cela s'ajoute que l'on concède généralement à l'anglais une concision expressive qui, si elle peut nuire parfois à la précision (surtout dans l'*anglo-américain* très pauvre qui sert ordinairement de langue internationale commune), s'accorde au rythme précipité de la vie moderne. Langue mondiale d'usage pratique, l'anglais (principalement l'anglo-américain) exerce une forte pression sur toutes les autres langues. Même en 1959 Étiemble a créé le terme *français* qu'il a popularisé en 1964 dans son livre *Parlez-vous français*. Le même phénomène existe chez les Allemands qui apprennent l'anglais (*Denglisch*), les Espagnols (*Spanglish*) et on parle de «*Franponais*» pour le mélange entre le français et le japonais. Dans tous les pays, des inquiétudes se sont manifestées, parfois avec véhémence, des voix ont proclamé que la langue nationale était en danger. Or qu'en est-il vraiment?

Dictionnaire des mots anglais du français, plus vaste, évalue les emprunts de l'anglais à 4 ou 5% par rapport au lexique français courant. Si l'on considère les fréquences d'emploi de ces anglicismes, on constate que beaucoup appartiennent à des domaines spécialisés ou semi-spécialisés et sont donc assez peu fréquents dans la langue courante. Quant aux termes purement techniques d'origine anglaise en

usage en France, leur pourcentage est du même ordre. Comment se comporter vis-à-vis des emprunts? La question n'est pas neuve: au XVI^e siècle, déjà, certains s'inquiétaient des italianismes – quelques centaines de mots italiens introduits en français.

Certains emprunts contribuent à la vie de la langue, quand le français n'a pas d'équivalent tout prêt ni les moyens d'en fabriquer un qui soit commode, quand ils répondent à un besoin, et quand leur sens est tout à fait clair. C'est ainsi que *confortable* est un anglicisme très-intelligible et très nécessaire à notre langue, où il n'a pas d'équivalent. D'autres sont inutiles, comme la plupart de ceux qui relèvent d'une mode, ceux par exemple qui ont été introduits au XIX^e siècle par les «snobs» et les «sportsmen»: emprunts «de luxe» en quelque sorte, qui permettent de se distinguer, alors que le français dispose déjà de l'équivalent. Ainsi *speech* pour *discours*, *goal* pour *but*. On remarquera que ces anglicismes-là n'ont qu'une vie éphémère; plus personne ne dit *speaker* (à la radio) ou *lift* (pour ascenseur). D'autres enfin sont nuisibles quand ils sont dus à une recherche de la facilité qui ne fait qu'introduire la confusion: on emploie un anglicisme vague pour ne pas se donner la peine de chercher le terme français existant parmi plusieurs synonymes ou quasi-synonymes. C'est le cas, entre autres, de *finaliser*, *performant*, ou, pire encore, de *cool*, *speed* (jargon des adolescents).

D'après *Le Journal officiel*

Commentaires:

les emprunts sémantiques – consistent à donner une nouvelle acception, anglaise en l'occurrence, à des mots français existants

les calques – traductions terme à terme de l'anglais comme «*guerre froide*», «*cols*» blancs et cols bleus», «*homme de la rue*»

René Étiemble – écrivain et universitaire français (1909-2002)

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ concéder ✓ concision (f)

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

une langue vivante/morte – une langue en disparition – une langue dominatrice/minoritaire – une diversité linguistique – un dialecte – un patois – un langage – s’alarmer

une barrière linguistique – un bilingue – un polyglotte

une injure – une insulte – de gros mots – un vocabulaire ordurier – être mal embouché – rouspéter

le français – le français branché – la langue verte – le verlan – l’argot – le jargon – le sabir des grandes banlieues

CHANTER ET RÉCITER

La cigale et la fourmi

C’était verl’hi. Il avait génei et le vent flaitsouf. La tetipe legaci taitlotgre. Elle n’avait rien géman depuis deux jours. «Je vais aller voir ma nesivoi», se dit-elle. Elle frappa à la tepor de la nettesonmai. «Jourbon, medaMa la mifour», dit-elle. «Jourbon», répondit la mifour. «Pourriez-vous, damande la legaci, me terprê du grain?» la mifour n’était pas seteuprê. Elle fit la cemagri. «Que faisiez-vous donc, l’été nierder, pendant que j’étais au vailtra?» demande-t-elle d’un air chantmé. «Je taischan de jolies sonshan dans le gelafeuil des bresar», dit la legaci. «Vous tiezchan?» fit la mifour. «Eh bien nanttemain, sezdan!»

Elle rentra dans sa nettesonmai et laissa la pauvre legaci horsed. C’est très tetris!

S’ENTRAÎNER

1. *Des expressions bien françaises. Trouver leur signification:* mettre le paquet, refilet le bébé, passer la brosse à reluire, un remède à l’amour, ne rien avoir dans la culotte, toucher sa bille, laisser tomber quelqu’un comme une vieille chaussette, à la vitesse grand V, remonter les bretelles à quelqu’un.

2. *Donnez des exemples d’euphémismes et faites un récit à leur base.*

3. «Quand je cuisine, dois-je me contenter du sel et du poivre alors que j’ai à ma disposition une foule d’autres épices, des herbes, dont certaines sont peut-être de basse extraction, voire d’origine douteuse?» *Continuez le discours liant le fragment donné avec l’idée de la richesse des moyens de langue et de la communication.*

4. *Réécrivez en français standard l’histoire de La cigale et la fourmi.*

5. *Développez. Exprimez-vous pour ou contre:* «La langue française se meurt. Elle agonise, encerclée de toutes parts, assaillie sans relâche, harcelée par ses ennemis, trahie par ses alliés, dépouillée, méprisée, fustigée, rouée, lacérée, mutilée, écartelée par la grossièreté, l’ignorance, le pédantisme et la lâcheté».

POUR EN SAVOIR PLUS

Pour tout étranger apprenant la langue française, il est très difficile de réaliser à quel point la différence est grande entre le français appris à l’école et le français entendu dans la rue. Certains, ne reconnaissant que quelques mots seulement seraient tentés de penser qu’il ne s’agit pas du même langage.

C’est pourquoi, dans l’étude d’une langue vivante, il est très important, d’en connaître tous les aspects. Les formes de langue, même s’ils ne sont pas «standard», *corrects en bonne société*, sont cependant employés par une majorité de Français et méritent en cela d’être étudiés.

Le **verlan** est un phénomène des banlieues. Le verlan est une forme d’argot français qui consiste en l’inversion des syllabes d’un mot. C’est en inversant les syllabes de la locution adverbiale *à l’envers* que le

terme de *verlan* a été créé. Mais le *verlan* n'est pas seulement une simple inversion de syllabes, car il faut que le mot «sonne» bien à l'oreille de celui qui le produit ou de celui qui l'entend. Le succès du *verlan* dans les couches populaires et jeunes de la société, son emploi dans les films ou les chansons a répandu l'usage du *verlan* bien au-delà des quartiers défavorisés ou d'une partie de la population. Un grand nombre de termes ont donc été repris par des jeunes de tous milieux sur tout le territoire. Ils sont pour une part entrés dans le langage familier et ont depuis vingt ans perdu leur connotation argotique.

Ce langage abonde en exemples divers et variés. Personnes: femme → meuf; mec → keum; mère → reum; père → reup; moi → ouam. Adjectifs: pourri → ripou; lourd → relou; bizarre → zarbi ou zarb; fou → ouf; branché → chébran. Verbes et formes verbales: fumer → méfu; rigoler → golri («tu m'fais golri!»); je ne sais pas → ché ap. Noms: métro → tromé ou trom; disque → skeud; photo → tof; bouche → chebou; musique → zicmu, abrégé en zic; cité → téci. Et même les prénoms: Vida = David; Yomgui = Guillaume; Keuja = Jacques.

DISCUTER

Questionnaire:

1. Qu'est-ce qui cause la disparition des langues?
2. Est-ce que les nouvelles formes de langue, comme le *verlan*, présentent une menace pour le français?
3. L'anglais va-t-il triompher?
4. Les langues s'enrichissent-elles en empruntant des mots à d'autres langues?
5. Pourquoi actuellement dit-on des grossièretés facilement?
6. N'est-il pas étonnant de constater qu'à l'étranger, loin du sol où la langue française est née et a grandi, nombreux sont ceux qui la cultivent, la respectent et l'admirent?
7. Que faire pour conserver le rayonnement du français dans le monde?

8. De quelle façon la mondialisation influence-t-elle le développement des langues?
9. Qu'est-ce qui est nécessaire d'entreprendre pour se débarrasser de la barrière linguistique?

ÉCRIRE

- ❑ *Développez un des sujets proposés: «Les langues sont un peu comme les espèces animales: elles vivent, meurent, cèdent aux assauts des prédateurs», «La langue est le mystère qui nous différencie radicalement des animaux».*
- ❑ *Faites le résumé du texte 1.*
- ❑ *Faites la traduction du texte qui suit:*

Ученые утверждают: для того чтобы язык жил и успешно развивался, необходимо, чтобы на нем говорило не менее миллиона человек. Таких языков насчитывается не больше 250. Каждую неделю в мире умирает один язык. В большинстве случаев вместе с языком в историю уходят говорящий на нем народ и его культура. Как прогнозируют лингвисты, через 25 лет от ныне существующих живых языков останется лишь 1/10 часть. Международным средством общения станет китайский, на второе место по популярности выйдет язык хинди.

По подсчетам ученых, сегодня в мире 6809 живых языков, половина которых приходится на 8 стран: Индонезию, Мексику, Бразилию, Камерун, Индию, Китай, США и Россию. Самыми распространенными языками на планете являются китайский, английский и испанский. В первой десятке числятся также хинди, арабский, бенгальский, португальский, русский, японский и немецкий. Половина из этих языков - европейские, хотя Европа является родиной лишь 4% всех мировых языков. Кроме того, если английский – «натуральный» родной для 341 млн. человек, то в мире международного бизнеса и информационных технологий вторым родным его считают еще 350 млн.

Dossier IX

| La télévision



LA TÉLÉVISION

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *Le petit écran*

La télévision est une composante incontournable du monde moderne. Depuis plus de cinquante ans, elle offre aux yeux de tous, le spectacle du monde. Petit à petit, elle s'est imposée dans quasiment tous les foyers.

Les années 1950 sont celles de l'entrée en scène du téléviseur. En dépit de son coût et de sa nouveauté, ce dernier suscite rapidement l'engouement populaire. Pourtant sa diffusion reste restreinte socialement et géographiquement. Les années 1960 voient ce petit écran se démocratiser et devenir pour une grande majorité des foyers français un loisir domestique, quotidien et familial. Alors qu'il prend des «couleurs», le téléviseur s'ancre massivement dans les temps quotidiens de presque tous les foyers. Objet courant, sa place et ses usages, notamment avec le développement des nouveaux outils que sont la télécommande et le magnétoscope, diffèrent d'une catégorie à l'autre, voire d'un individu à l'autre et nuancent le caractère banal d'un bien devenu pour certains indispensable.

Les gens s'exposent de plus en plus à la télévision: les Français passent en moyenne trois heures par jour devant le petit écran. Il est aussi devenu un média omniprésent, qui s'étend à l'ensemble du temps libre et du temps de travail. En effet aujourd'hui on tient des «conversations télé» et on lit énormément de rubriques télé dans la presse. Même ceux qui ne la regardent pas ou presque pas ne sont pas à l'écart de ce qu'elle diffuse: s'ils ne sont pas branchés sur elle, ils «baignent» dans son environnement. Potentiellement, la télévision est un outil formidable de communication et une source intarissable de connaissance. Elle a révolutionné les habitudes et le mode de vie des

Français en simplifiant leur accès à l'actualité et à la culture. Elle apporte l'information à domicile et diffuse ainsi une certaine forme de savoir sans effort ou presque pour le téléspectateur.

Pourtant, dans la réalité, la télévision qui se contente trop souvent de faire du simple divertissement, a tendance à délaissier l'ambition culturelle que devrait lui imposer son intrusion dans la «sphère privée». Regarder la télé, est presque devenu dans l'inconscient collectif une non-activité. Qui, après avoir posé la question: «Qu'est-ce que tu fais?» ne s'est jamais entendu répondre: «Rien, je regarde la télé»?

D'après Le Nouvel Observateur

Commentaires:

|| **le petit écran** – *télévision*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| ✓ susciter | ✓ engouement (<i>m</i>) |
| ✓ prendre des «couleurs» | ✓ s'ancrer |
| ✓ télécommande (<i>f</i>) | ✓ magnétoscope (<i>m</i>) |
| ✓ intrusion (<i>f</i>) | |

Texte 2. Les impacts de la télévision

La multiplication des chaînes numériques spécialisées et diffusées par satellite nous donne maintenant accès à une grande variété de contenus de bonne et de moins bonne qualité. Par le passé, la télévision était plus ou moins dirigé par l'Etat: la censure et la plupart des chaînes lui appartenaient. Aujourd'hui elle est le média le plus regardé en France et sa liberté de diffusion est quasi totale. Les limites de la censure sont de plus en plus repoussées.

Parallèlement il y a eu privatisation de nombreuses chaînes dont TF1. La télévision est, de nos jours, la source majeure de l'influence exercée sur chacun. Elle influence nos loisirs, notre savoir, notre culture

et nous renseigne sur l'actualité, la météo, le sport et même sur la musique.

Par ailleurs, la télévision étant un des objets ménagers les plus courants et les plus médiatisés, elle présente un grand danger au niveau de l'influence médiatique.

La portée de cette influence est plus ou moins importante selon le niveau d'instruction et de réflexion. Elle peut inculquer de mauvaises pensées par de nombreux intermédiaires, tels que les stéréotypes par exemple (image toute faite, décrivant un individu réduit à ses caractéristiques les plus superficielles, reflétant un jugement simplifié à l'extrême, ou encore erroné; donc restreignant quelque part l'opinion personnelle, et influençant notre conception de l'être humain et de nous-mêmes); ou la violence télévisuelle parfois exhibée à l'extrême. On peut donc dire que ceux qui détiennent l'information et la diffusent à la télé possèdent un immense pouvoir et peuvent par le biais des images et de paroles, transmettre des pensées malveillantes; par conséquent tenter de contrôler le monde.

Tous ces dangers étant invisibles au premier plan, ils peuvent bien sûr atteindre plus facilement les enfants ou les personnes les plus fragiles; c'est-à-dire les plus naïves ou les moins cultivées; celles-ci peuvent bien moins «s'auto-protéger» de la fausse information.

En effet, il faut savoir discerner le vrai du faux, ce qui est exagéré ou ce qu'on ne nous dit pas. Il faut apprendre à utiliser la télévision et à savoir décoder les messages qu'elle diffuse pour ne pas être sous l'emprise des médias.

D'après Le Figaro

Commentaires:

|| **TF1 (Télévision Française 1)** – *première et la plus ancienne chaîne de télévision généraliste française privée*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|-----------|-----------|
| ✓ exhiber | ✓ détenir |
|-----------|-----------|

- ✓ malveillant,-e
- ✓ s'auto-protéger
- ✓ discerner le vrai du faux

Texte 3. *Violence télévisuelle: les enfants en danger*

La télévision destinée à l'enfant doit toucher son cœur, respecter son intelligence, stimuler sa créativité, exprimer sa culture et son environnement et aussi ouvrir une fenêtre sur le monde. Tout d'abord, elle crée aux jeunes des référents imaginaires et ceci leur permet de partager des expériences culturelles avec d'autres. Puis, des émissions éducatives peuvent les amener à développer leur socialisation et leur habilité d'apprentissage. En effet, certains peuvent développer des intérêts pour la lecture et l'écriture, pour l'histoire ou pour les sciences. Pour les plus jeunes, certaines émissions transmettent des notions de bases, telles que les chiffres, les couleurs et l'alphabet. De plus, pour les moins jeunes, des émissions de qualité peuvent transmettre des valeurs ou des leçons de vie. Ensuite, les émissions éducatives traitant des sujets tabous peuvent mener à des réflexions personnelles ou peuvent faciliter les conversations entre les jeunes et leurs parents.

Mais dans les sociétés industrialisées telles que la nôtre, les médias jouent un rôle primordial dans la diffusion de la violence. En effet, les enfants d'aujourd'hui sont constamment bombardés par un flot de messages violents. La télévision est l'un des médias qui influence le plus la vie des enfants. En moyenne, les jeunes la regardent près de quinze heures par semaine. La violence se retrouve dans presque toutes les facettes de la télévision: dans les films, dans les émissions pour adultes, dans les publicités, dans les bulletins de nouvelles ainsi que dans les sports télévisés. Dans les émissions pour enfants les actes violents sont présentés de façon humoristique. Par exemple, les personnages animés sont écrasés par des rouleaux compresseurs ou ils se transforment en cendre lorsqu'ils sont atteints par une arme à feu. Ensuite, dans les bulletins de nouvelles ou dans les émissions sportives, les jeunes sont témoins d'une violence réelle et de ses conséquences. Ils peuvent y voir de la brutalité, des morts, de la

détresse humaine et toutes ces images sont vraies. De plus, des émissions dont le contenu est tout à fait inapproprié pour des enfants sont diffusées à l'heure où ces derniers écoutent la télévision.

Effectivement, l'influence de la violence perçue à la télévision par les jeunes dépend de plusieurs facteurs, en l'occurrence le nombre d'heures devant la télévision, l'âge des téléspectateurs, leur personnalité, le fait de regarder la télévision seul ou avec des adultes et, finalement, les discussions qui suivent ou non avec un adulte au sujet du contenu visionné. Certains enfants peuvent donc être plus vulnérables face aux scènes de violence qu'ils visionnent. D'ailleurs, l'âge est un facteur non négligeable. Tout d'abord, les enfants âgés entre 18 mois et deux ans reproduisent ce qu'ils voient à la télévision. Ensuite, les enfants d'âge préscolaire ont tendance à craindre ce qu'ils y voient. C'est à cet âge que la télé peut vraiment faire peur. Ces jeunes ne sont pas aptes à faire la distinction entre la fiction et la réalité; ils ne peuvent pas saisir adéquatement le contexte de la violence.

Selon plusieurs études, trois réactions peuvent être possibles chez les jeunes qui sont exposés à des images ou à des messages violents véhiculés par la télévision. En premier lieu, il peut y avoir un accroissement de la peur chez certains enfants. En second lieu, plusieurs recherches dénoncent un lien entre la violence télévisuelle et l'agressivité chez les jeunes. En dernier lieu, une consommation de violence télévisuelle peut désensibiliser face à la violence en général. Elle semble être une façon normale et efficace de régler les problèmes. La banalisation de la violence, des normes et des valeurs peut amener chez ceux-ci une certaine confusion face à des notions d'égalité, de justice et de droit. Notre société doit se questionner sur ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas et agir pour contrer ce phénomène. Si la télévision est utilisée de façon consciente et réfléchie, elle peut s'avérer être une ressource culturelle et divertissante, un moyen de développer des réflexions personnelles ainsi qu'une certaine ouverture d'esprit.

D'après Réseau éducation-médias.

Commentaires:

- || **socialiser** – *adapter un individu aux exigences de la vie sociale;*
- || la socialisation – *action de socialiser*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ sujet (*m*) tabou
- ✓ visionner
- ✓ contrer
- ✓ inapproprié,-e
- ✓ désensibiliser

Texte 4. *Le monde «merveilleux» de la télé-réalité*

L'émission «Loft story» (version française) a vu le jour aux Pays-Bas où un homme d'affaires néerlandais eut l'idée de filmer, jour et nuit, des cobayes humains dans des conditions similaires. Baptisé «Big Brother», le concept devient, en septembre 1999, un show télévisé qui attire 55% de téléspectateurs. Depuis, l'émission a été exportée dans près de vingt-sept pays. Au printemps 2001, un nouveau phénomène de société a déferlé sur la France.

Si les programmes de télé-réalité (émissions de confessions, recherche de disparus, reconstitution d'événements...) ne sont pas nouveaux en France, le concept de «Loft story», lui, est différent: il s'agit de tout montrer de la vie de personnes anonymes enfermées dans un lieu clos et coupées du monde pendant plusieurs semaines (ni téléphone, ni télévision, ni radio, ni journaux).

Rien n'échappe aux téléspectateurs! Les participants – jeunes célibataires volontaires de moins de trente ans qui sont filmés vingt-deux heures sur vingt-quatre pendant douze semaines, livrent ainsi leur intimité en pâture au public. Grâce à un arsenal bien orchestré: vingt-six caméras (dont trois à infrarouge), cinquante micros et plus de cent techniciens et réalisateurs, le public suit ainsi de très près les faits et gestes des candidats.

Présentée comme l'émission de l'authenticité absolue et du direct, «Loft story» a en réalité été largement mise en scène par le recours aux trucages, à la scénarisation de l'histoire et des dialogues et par l'emploi du différé permettant de contrôler les propos des «lofteurs». Les heureux élus ne sont pas choisis au hasard. La sélection est menée parmi quarante-cinq mille candidats. Une fois les protagonistes installés, ils doivent s'intégrer à la vie du groupe et éviter d'être éliminés, pour finalement constituer le couple idéal qui gagnera à la fin une somme de cinq cent mille euros. Mais ce n'est pas l'unique récompense, ce jeu est surtout le moyen de devenir célèbre en passant à la télévision.

Le téléspectateur, lui aussi, est comblé: il vote régulièrement pour l'élimination d'un des candidats. C'est l'un des aspects les plus décriés de cette émission où toute intimité est bafouée et où le voyeurisme est de rigueur. Voyeurisme jusque dans la salle de bain et le «confessionnal», où les candidats peuvent, à volonté, étaler leurs états d'âme et déverser leurs griefs contre leurs colocataires devant les psychologues improvisés que nous devenons.

Ce type de programmes, locomotives de la télévision commerciale, se sont imposés dans le paysage audiovisuel français. Pendant que des millions de Français, subjugués, regardent, chaque soir, onze jeunes cloîtrés dans un appartement de 225 m², scrutant la moindre de leurs émotions et dans l'attente de l'élimination de l'un d'entre eux, d'autres débattent sur le bien-fondé et les dangers de ces programmes: émission ludique ou télé-poubelle? Néanmoins, le pouvoir de dire «non» et de passer à d'autres activités n'est-il pas entre les mains de chaque téléspectateur?

D'après Label France

Commentaires:

livrer en pâture – livrer à la merci de qn

le différé – émission radiophonique ou télévisée transmise après son enregistrement

le voyeurisme – déviation sexuelle dans laquelle le plaisir est obtenu par la vision dérobée de scènes érotiques

le «confessionnal» – lieu, meuble où se met le prêtre pour entendre la confession du pénitent

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ✓ des cobayes[-baj] humains | ✓ déferler |
| ✓ être comblé,-e | ✓ décrié,-e |
| ✓ déverser ses griefs | ✓ bafoué,-e |
| ✓ subjugué,-e | ✓ ludique |

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

une personnalité de la télévision/un métier de la télévision: un animateur/une animatrice d'émissions – un dirigeant – un réalisateur – un producteur – un speaker/une speakerine

un bouquet satellite – une chaîne de télévision – des chaînes numériques – une télécommande – un groupe audiovisuel – une société de production – diffuser – diffuser en différé – visionner – les images véhiculées par la télévision – filmer – porter à l'écran

la censure – focaliser l'attention sur – inculquer – subjugué les esprits – être médusé sous l'effet magique – une vision du monde uniforme – un système de codification

un journal télévisé – des documentaires – des reportages – les faits divers – une série télévisée – un épisode – un feuilleton – des variétés – la télé-réalité

CHANTER ET RÉCITER

La télé en panne

Paroles et Musique: Pierre Perret

C'était un soir messieurs mesdames
Où la télé était en panne
Ah je m'en souviendrai longtemps
Ce fut un sacré bon moment
On allait dîner tranquillement
Sans dévorer le petit écran
Sans se barder la chemise de nouilles
En regardant causer ces andouilles
C'était un soir messieurs mesdames
Où la télé était en panne
On allait louter à coup sûr
Les attentats tous les coups durs
Tout ce qui dégringole à la ronde
Sur la calebasse du pauvre monde



C'était un soir messieurs mesdames
Où la télé était en panne
Su'l'coup mes parents pris de court
Voulaient appeler police secours
Ils se sont rués sur le palier
Et le moral salement cisailé
Prenant leur courage à deux mains
Ils ont parlé à leurs voisins

C'était un soir messieurs mesdames
Où la télé était en panne
Dans les étages de haut en bas
C'était partout le même tabac
C'était la panique dans la strasse
Ils trouvaient ça tous dégueulasse

Qu'un gouvernement libéral
Puisse tolérer un tel scandale

C'était un soir messieurs mesdames
Où la télé était en panne
On les a tous emmenés chez nous
Moi j'ai décroché mon biniou
Papa prit son accordéon
Le voisin du dessus son violon
On a fait un bœuf du tonnerre
Un truc qui vous fout le cul par terre

Pour finir la nuit messieurs dames
Cupidon se mêlant aux programmes
Incroyablement pour maman
Son époux redevint son amant
Et quand mon vieux lui a dit je t'aime
Ce fut comme un second baptême
Elle avait les calots brillants
Un coup de grisou dans le palpitant

C'était un soir messieurs mesdames
Où la télé était en panne
Pourtant grâce à ce jour funeste
On a monté un chouette orchestre
Nous vendîmes nos télévisions aux puces
On vit maintenant de nos chœurs
Et ça nous fait bien rigoler
Demain on passe à la télé.

Vocabulaire

se barder: *se salir*
une andouille: *idiot*
louper (fam.): *rater*
la calebasse (pop.): *tête*

su l'coup: *sur le coup*
se ruier: *se jeter, se précipiter en masse*
prendre qn de court: *le prendre au dépourvu*
la strasse: *rue*
le biniou: *instrument musical breton*
les calots: *les yeux*

S'ENTRAÎNER

1. *Complétez les phrases:* regarder la télé est devenu... ; la multiplication des chaînes nous donne accès à... ; les Français passent en moyenne... ; la télévision destinée à l'enfant doit... ; l'influence de la violence perçue à la télévision dépend de... ; le concept de «Loft story» c'est....
2. *Dites en d'autres termes:* le téléviseur s'ancre massivement dans les temps quotidiens; l'entrée en scène; l'engouement populaire; être sous l'emprise des médias; une consommation de violence télévisuelle peut désensibiliser face à la violence en général; étaler son état d'âme; déverser ses griefs.
3. *Donnez dix arguments pour et dix arguments contre la télévision.*
4. *Parlez de ce qui pourrait se passer si votre télé était en panne.*
5. *Faites la liste la plus longue possible de définitions «La télé c'est...»*

POUR EN SAVOIR PLUS

- ❑ Le **feuilleton télévisé** ou **téléroman** est un genre de fiction télévisuelle à épisodes où chaque épisode est la suite du précédent.
- ❑ À l'origine, le terme *feuilleton télévisé* s'opposait à celui de *série télévisée*, qui était pris au sens strict et désignait alors un ensemble d'épisodes indépendants les uns des autres.

- Aujourd'hui, la diversité des genres de séries télévisées s'est étendue et de nombreuses œuvres intermédiaires entre la série au sens strict et le feuilleton sont apparues. Désormais, le terme *feuilleton* ne s'oppose plus à *série*, le feuilleton télévisé étant aujourd'hui considéré comme un genre particulier de série télévisée; le terme *série télévisée* désigne désormais toute œuvre de fiction télévisuelle à épisodes et s'oppose aux téléfilms et aux œuvres ne relevant pas de la narration (*variété, talk show...*). Le terme *feuilleton* désigne quant à lui les séries télévisées dans lesquelles chaque épisode est la suite du précédent (*Belphégor ou le Fantôme du Louvre, Dallas*).

DISCUTER

Questionnaire:

1. Qu'est-ce que la télévision?
2. Quels sont les côtés positifs et les côtés négatifs de la télévision?
3. Quel est le rôle de la télévision dans la vie des gens?
4. Est-ce qu'on peut se passer de la télévision dans la société moderne?
5. Quelle influence exerce la télévision sur les jeunes esprits?
6. Quelles stratégies sont possibles pour prévenir l'influence nuisible de la violence télévisuelle sur les jeunes?
7. Quel impact ont les télé-réalités sur la société? Pensez-vous qu'elles aient un réel pouvoir d'influence?
8. Est-ce que la censure doit exister à la télévision?
9. Qu'est-ce qui pousse les gens à rester collés à l'écran pendant des heures ?
10. Quelle sorte d'émissions voudriez-vous voir à l'écran? Argumentez votre réponse.

- *Développez un des sujets proposés: «Je trouve que la télévision est très «favorable» à la culture. Chaque fois que quelqu'un l'allume chez moi, je vais dans la pièce à côté et je lis», «La télévision concilie la fermeture sur la maison et l'ouverture sur le monde».*
- *Faites le résumé du texte 3.*
- *Faites la traduction du texte qui suit:*

Телевизор давно стал частью нашей жизни, и даже при самом дозированном просмотре многие становятся его заложниками. Какие опасности таит в себе просмотр телевизионных передач? В первую очередь это переутомление – самый очевидный, но не самый большой вред. Просмотр полуторачасового фильма равнозначен полуторачасовому приему гостей: огромному количеству рассказов о делах, разговоров о политике, выяснению отношений. При этом телевизионные передачи вызывают не просто усталость, а перевозбуждение.

Вторая опасность телевидения заключается в том, что у человека может возникнуть самая настоящая зависимость, и он попадет под обаяние голубого экрана. Ведь телевизор может и утешить и отвлечь от неприятных мыслей. При этом он ни о чем не просит и не обижается – чем не настоящий друг?

Еще одна опасность телевидения - в пассивности предлагаемых им развлечений. В любом другом виде развлечений вам неизбежно приходится делать что-то самим. В шахматах и картах - думать, просчитывать комбинации. При прочтении книги мозг совершает огромную работу по превращению букв в слова, слов в образы, а воображение трудится, оживляя людей, события, пейзажи. Для общения с гостями вам нужно уметь поддерживать беседу. К тому же, чем бы вы ни занимались, вас обязательно будет интересовать результат действий: кто выиграет, чем закончится книга, как сложится вечер. А в ситуации «общения» с

телевизором вы всегда остаетесь ни при чем, так как ни на что не можете повлиять.

PROBLÈMES SOCIO-CULTURELS

Dossier X

La nourriture dans la vie



LA NOURRITURE DANS LA VIE

LIRE ET COMPRENDRE

Texte 1. *Savoir s'alimenter*

Les experts du monde entier – médecins, biologistes, nutritionnistes, diététiciens – sont formels: il existe des relations irréfutables entre la plupart des grandes maladies du monde industriel et la surconsommation ou le déséquilibre alimentaire. Maladies cardiaques, attaques, hypertensions, obésité, diabète, dégradation de la qualité de vie du 3e âge, tel est le lourd tribut que nous devons payer pour trop aimer la viande, les graisses ou le sucre. Jour après jour, année après année, nous préparons le terrain aux maladies qui nous emporteront prématurément.

Le tiers monde meurt de sous-alimentation... et nous de trop manger. Pléthore ou carence: les maladies de malnutrition ou de la sous-alimentation tuent probablement dans le monde d'aujourd'hui plus que les microbes et les épidémies. Et pourtant, sauf dans le tiers monde, on s'est peu intéressé jusqu'ici de la nutrition. Surtout en France. C'est bien connu: nous avons tous, ici, la faiblesse de croire que tout ce qui touche aux plaisirs de la table est comme notre seconde nature. On n'a rien à nous apprendre en ce domaine. D'ailleurs, quoi de plus triste qu'un «régime», ou une «diète», le «jeûne» ou l'«abstinence». Il faut bien, à la rigueur, y recourir pour traiter des maladies, mais pas pour préserver sa santé, ou plus simplement pour vivre mieux ou plus longtemps.

Les biologistes vont plus loin; ce que nous mangeons influencerait notre manière de penser et d'agir. Comme le disent si bien les Anglais: «You are what you eat», vous êtes ce que vous mangez. Et les Français d'ajouter: «On creuse sa tombe avec ses dents». Il ne s'agit donc plus

aujourd'hui de perdre quelques kilos superflus mais tout bonnement de survivre. Inventer une diététique de survie. Nous avons la mort aux dents. Il est grand temps de réagir.

Mais comment? Pendant des millénaires les hommes ont cherché à manger plus. Faut-il aujourd'hui leur demander de manger moins? Peut-on aller contre les habitudes ainsi enracinées? Beaucoup estiment que toute ingérence dans leur mode alimentaire est une véritable atteinte à leur vie privée. Manger est devenu si banal et si évident qu'on n'y prête plus guère attention. La plus grande diversité règne en matière d'alimentation. Les besoins sont très différents selon les individus. Inégaux dans notre façon d'assimiler une nourriture riche, nous le sommes aussi devant les aliments: certains adaptent à leurs besoins ce qu'ils mangent et boivent. D'autres ne peuvent résister à la tentation. Certains grossissent facilement, d'autres ne prennent jamais de poids. D'autres encore ne parviennent pas à grossir, même s'ils le souhaitent. Les facteurs héréditaires viennent ajouter à la complexité des phénomènes et des tendances. L'environnement ou le terrain moduleront à leur tour ces influences. C'est pourquoi il apparaît bien difficile sinon impossible de communiquer des règles de vie ou d'équilibre adaptées à chaque cas.

D'après Stella et Joël Rosnay, La mal bouffe

Commentaires:

la surconsommation – *consommation excessive*

le 3e âge – *période qui suit l'âge adulte où cessent les activités professionnelles*

le tiers monde – *ensemble des pays peu développés économiquement*

la sous-alimentation – *alimentation insuffisante en quantité ou en qualité (vitamines, protéines animales, sels minéraux)*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ irréfutable
- ✓ pléthore (f)
- ✓ jeûne (m)
- ✓ ingénence (f)
- ✓ prématurément
- ✓ carence (f)
- ✓ abstinence (f)

Texte 2. *Un monde trop gros*

Un adulte sur cinq et un enfant sur dix en Europe sont obèses. Un quart des hommes et des femmes à travers le monde sont confrontés aux ravages de l'obésité. Ce fléau touche toutes les nations à des niveaux très inquiétants, que celles-ci soient riches ou qu'elles soient pauvres. Quant au surpoids, il concernerait 40% des hommes et 30% des femmes.

On peut néanmoins considérer que l'obésité est une question de société. Les industriels de l'agroalimentaire qui ne cessent de proposer des produits trop gras et trop sucrés (les boissons sucrées, les viennoiseries et les chips, les desserts sucrés et les barres chocolatées) devraient être plus fortement responsabilisés par les pouvoirs.

Les Etats doivent prendre conscience du fait que l'obésité représente un enjeu majeur: problème de santé publique, mais aussi de coût pour les Etats. Jusqu'ici, la responsabilité de l'obésité reposait entièrement sur les individus et il faut déplacer cette responsabilité sur les Etats, afin qu'ils organisent une véritable campagne de lutte contre le surpoids, à très grande échelle. Il faut un véritable plan de bataille qui associerait tous les secteurs à la lutte contre ce fléau: la santé, bien sûr, mais aussi l'agriculture, la distribution, l'éducation. Dans les écoles, par exemple, un grand travail doit être fait dès le plus jeune âge, en apprenant à différencier ce qui est sain de ce qui ne l'est pas, en contraignant les cantines à équilibrer leurs repas, et en développant l'activité sportive. Le secteur des transports présente aussi de grandes potentialités en matière de lutte contre l'obésité. On a observé, par exemple, que la plupart des trajets effectués font moins de 5 km. Les maires sont donc appelés à faciliter les déplacements à vélo ou à pied,

pour que les gens gagnent à ne pas utiliser la voiture et à faire de l'activité physique. Les enfants qui n'habitent pas loin de leur école pourraient faire le trajet à pied également, mais cela implique des aménagements des routes pour les rendre plus sûres. En fait, toute l'urbanisation, toute l'organisation de la société doit être repensée pour créer une société post-moderne saine. C'est une vaste entreprise, mais les enjeux sont essentiels.

D'après La Libération

Commentaires:

les viennoiseries – *produits de boulangerie dont la technique de fabrication se rapproche de celle du pain, mais leurs ingrédients ont un caractère plus gras et plus sucré qui les rapprochent de la pâtisserie; les pâtes sont souvent feuilletées. Les viennoiseries sont plutôt servies au petit-déjeuner (brioches, croissants...)*

un enjeu majeur – *but essentiel*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ obésité (f)
- ✓ fléau (m)
- ✓ surpoids (m)

Texte 3. «*Tiens-toi bien à table!*»

Ce leitmotiv qui scandait les repas en famille serait-il en train de disparaître à cause du bouleversement des habitudes alimentaires des Français? La disparition du classique «entrée-plat-dessert», le triomphe des fast-food et de la nourriture insipide!

Quand Philippe était enfant, il y a une vingtaine d'années, la vie de famille s'organisait autour du repas. C'était un rendez-vous quotidien et immuable. Une institution. Il avait lieu à heure fixe, les enfants devaient se tenir droit sur leurs chaises, les plats suivaient un ordre

précis, et personne ne commençait à manger avant la mère. Tradition transmise de génération en génération.

Cet héritage, Philippe, aujourd'hui âgé de 34 ans, chef d'entreprise à Paris et père de trois enfants, ne le conteste pas. Il garde même la nostalgie de ces «rendez-vous», comme il dit, autour de la table commune; il est ravi, d'ailleurs, de les retrouver. A ses enfants il enseigne les manières que ses parents lui avaient apprises et qu'eux-mêmes tenaient de leurs parents... Ne pas parler la bouche pleine. Ne pas mettre les coudes sur la table. Terminer son assiette. Bien tenir son couteau, etc. Mais l'eau a coulé sous les ponts... disons-le ainsi.

«Le repas n'est plus pour nous un moment à part, explique Philippe. Nous vivons sur des rythmes différents. Les enfants sont encore petits, ils dînent tôt, je ne rentre jamais avant 22 heures. Avec Caroline, généralement, nous grignotons debout, en discutant, dans la cuisine». Cette évolution des moeurs, elle transparait dans la toponymie même des lieux. Chez les parents de Philippe, la salle à manger occupe une position centrale. Dans l'appartement qu'il vient d'acheter, le jeune couple a rapatrié la cuisine d'une petite pièce du fond au salon, en fabriquant un bar à l'américaine. Jeunes cadres urbains tendance «bobo», Philippe et Caroline sont des pionniers. Isolés? Non. Certes, le baromètre de Credoc, l'observatoire des conditions de vie en France, sur les comportements alimentaires concluait que «le repas traditionnel se porte encore bien». Mais demain? La durée moyenne des repas était d'une heure trente-huit minutes il y a vingt ans, elle est de trente-huit minutes aujourd'hui, soit une heure de perdue. Et les habitudes changent vite. «Les pratiques d'alimentation sont de moins en moins liées à la tradition, de plus en plus rationnelles et choisies, observe le sociologue urbain François Ascher. Avec le micro-ondes et le congélateur, en famille, désormais, chacun peut manger ce qu'il veut, où il veut, comme il veut».

D'après Jérôme Cordelier, *Le Point*

Commentaires:

le leitmotiv [lɛtmotiv] – phrase, formule qui revient à plusieurs reprises dans un discours

le fast-food – restauration rapide (ou encore, **prêt-à-manger**, **snacking**, **street fooding** ou **restaupouce**) est un mode de restauration dont le but est de faire gagner du temps au client en minimisant les temps d'attente et en lui permettant d'emporter les plats commandés, et ce pour un prix généralement moindre que dans la restauration traditionnelle. Les mets servis sont le plus souvent des hamburgers ou des sandwiches, accompagnés de sodas et de frites. Cependant, depuis peu, ce mode de restauration évolue vers un snacking sain, avec des bars à salade, l'apparition des jus de fruits pressés en satisfaisant nos modes de vie nomades

l'eau a coulé sous les ponts – les temps ont changé

bobo – abrégé de *bourgeois bohème*

Expliquez les mots et les expressions suivants:

- ✓ immuable
- ✓ contester
- ✓ nostalgie (f)
- ✓ grignoter
- ✓ toponymie (f)
- ✓ micro-ondes (m)
- ✓ congélateur (m)

Texte 4. *Le stress de grossir*

La santé vient en mangeant! A force de le répéter, le message finit par rentrer. Même dans le crâne des étudiants, pourtant réputés mauvais élèves en matière de nutrition.

Repas sautés et grignotages à longueur de journée: voilà à quoi se résume souvent le régime étudiant. Manque de temps? Problème budgétaire? Carences en informations? Les excuses sont multiples. Mais, chez certains, la volonté de lutter contre la mal-bouffe est là. Environ un étudiant sur trois saute son déjeuner une fois par semaine et

plus d'un tiers des étudiantes entreprennent de régimes miracles, formules magiques et autres diètes ultra branchées.

Victorine, elle, est une adepte des régimes. Son stress principal? Grossir. «Je suis plutôt calée niveau alimentation car je suis déjà allée voir des nutritionnistes», assure l'étudiante de 19 ans en histoire de l'art. Ce qui ne l'empêche pas de faire sa propre tambouille: «Quand je fais un régime, je préfère mincir vite en ne mangeant presque rien plutôt que de manger équilibré et mincir sur une plus longue période». Pas d'états d'âme sur la méthode, seul le résultat compte! Une fois son objectif atteint, la jeune fille revient à sa diète de prédilection, à base de pâtes et de pizzas. Sa consommation de légumes, elle, ne franchit pas la porte du domicile familial.

Car c'est encore là que les étudiants bénéficient de l'alimentation la plus équilibrée. C'est le cas de Laura, étudiante de 18 ans: «Vivant encore chez papa/maman, je fais de vrais repas et mange des légumes tous les jours». Et, comme les bonnes habitudes ne se perdent pas, lorsqu'elle est à la fac, Laura préfère le RU au snack. «Pour 2,70 euros, on y mange entrée, plat, fromage et dessert et c'est plutôt correct».

Pour si peu cher, les étudiants auraient tort de s'en priver. Et c'est bien le problème, selon Paul. «Je ne déjeune jamais au RU car la queue y est interminable et je suis souvent à la bourre», rouspète le jeune homme de 20 ans en licence de biologie. «Du coup, je me rabats sur les multiples sandwicheries alentours». Son repas type? Le sandwich-crudité. «Pas pour les crudités mais parce que c'est le moins cher. Et puis honnêtement, il faut trouver la feuille de salade au milieu de toute cette mayonnaise!» Quand il n'a pas d'argent, il saute carrément le déjeuner. Une à deux fois par semaine en moyenne. Que fait-il des risques, à long-terme, d'une mauvaise alimentation? «J'évite d'aller dans les fast-foods, j'ai donc une semi-conscience», se défend-il. Avant d'ironiser: «je me sens comme tous les étudiants: jeune et immortel!»

D'après Le Figaro

Commentaires:

faire la tambouille (pop.) – faire la cuisine

la fac – faculté

le pizza [pidza] – tarte italienne garnie de fromage, de tomates, d'olives, etc

le RU – restaurant universitaire

être à la bourre (pop.) – être pressé

Expliquez les mots et les expressions suivants:

✓ calé,-e

✓ prédilection (f)

✓ se rabattre

✓ malbouffe (f)

ENRICHIR LE VOCABULAIRE

la nutrition – le repas équilibré – la gastromanie – la malnutrition – la sous-alimentation – une obésité – un végétarisme – une gourmandise – un gourmand – un gourmet – la restauration rapide

des maladies de carence – le jeûne – la valeur énergétique des aliments – riche en calories/en hydrate de carbone/en albumine – hypercalorique – des graisses – des demi-produits – des produits surgelés – OGM (organismes génétiquement modifiés) – être au régime/à la diète – tenir un régime – des plats allégés

manger au bout des dents – dévorer – manger de bon appétit – faire un repas de brebis – bouffer – manger à la va vite – manger à la hâte – casser la croûte – grignoter

imbuvable – immangeable – repoussant – dégueulasse – fade – pourri – insipide – bon – délicieux – appétissant – savoureux

CHANTER ET RÉCITER

La chanson hypocalorique

Paroles: Pierre Delanoë.

Musique: Alice Dona

Où sont-elles, les baigneuses qui troublaient le cœur de Renoir,
Les jeunesses bien pulpeuses qui rôdaient autour du Chat Noir?
Ces beautés rondes et sublimes n'ont plus cours, nous vivons sous
Le régime du Régime, de la suppression de tout,
On dit «maigre comme Régine», on n'dit plus «Maigre comme un clou».

Cet' chanson, paroles et musique, hypocalorique est faite pour vous.
'Faut supprimer le pâté, la potée, le potage et les pâtes au gratin,
Le riz au lait, le ris d'veau, l'rizotto, l'riz complet, le lolo du matin,
La tart'au poir's le tartare, le homard, le pommard et la tarte Tatin,
Faut supprimer la purée, l'apéro, le Vouvray, le Gevray-Chambertain,
Ah c'que c'est bon d'être bien dans sa peau, réveillon, cotillons,
serpentins.

Chantons tous sur ces quelques notes, le jus de carottes et les jours sans pain.

Quand ils seront des squelettes, des fantômes, des purs esprits,
Hommes laids et femmelettes se f'ront peut-être encore envie.
Et l'on entendra les couples dans le cliquetis des os
Se dire «Ah comm'on est souples», se dire «Ah comm'on est beaux,
Mais quand on mangeait d'la soupe on se tenait quand mêm' plus chaud».

Cet' chanson, sans aucun corps gras, tu la chanteras sans doute avec moi.

Et 'faut se priver de faisan, d'parmesan, d'ragoût, de goulasch et de frites,

Faut arrêter les pastèqu's, le rumsteack, les vins cuits, les grands crus et les cuites,

Le cornichon de Dijon, l'bigorneau d'Concarneau et le mou de matou,
'Faut supprimer la pistach', le pistou, les poutous, il faut supprimer tout.

Et le miroton, le mouton, les croûtons, la choucroute et l'étouffe-chrétien,

La paella, la pizza, les p'tits pois, l'avocat, la vodka, les pots d'vin,
La poule au pot, les tripots, les impôts, l'potiron, l'pot au feu, les potins,

Le radada, le dodo, les babas, les bobos, les citrons, les pépins,
Ah c'que c'est bon d'être bien dans sa peau, réveillon, cotillons,
serpentins.

Si vous êt's toujours à la diète, au jus de chaussette, au jus de caillou,
Cet' chanson parol's et musique, hypocalorique est faite pour vous!

Vocabulaire

Renoir: *Auguste, peintre français (1841-1919). Sa vitalité sensuelle s'affirme particulièrement dans ses portraits féminins et ses nus (les Baigneuses)*

Chat Noir: *célèbre cabaret de Montmartre, fondé en 1881*

Régine: *nom complet Régine Zylberberg, une artiste française, née en 1929 en Belgique*

jus de chaussette (fam.): *mauvais café*

S'ENTRAINER

1. *Complétez les phrases:* les maladies de malnutrition tuent plus que...; il faut bien recourir aux régimes pour...; tout ce qui touche aux plaisir de la table est...; l'Etat doit organiser...; environ un étudiant sur trois...
2. *Dites en d'autres termes:* nous avons la mort aux dents; résister à la tentation; jeunes cadres urbains tendance «bobo»; les repas

sautés et grignotages; la nourriture insipide; sa consommation de légumes ne franchit pas la porte du domicile familial.

3. *Caractérissez chaque type de mangeur*: le boulimique, le gourmet, le gourmand, l'adepte de la diététique, le végétarien.
4. *La gourmandise, ce n'est, paraît-il, pas bon pour la santé, mais ce serait encore plus malsain d'y résister. Trouvez dix arguments pour et dix arguments contre la gourmandise.*
5. *Faites la liste de plats et de boissons répertoriés dans «La chanson hypocalorique» et parlez-en.*

POUR EN SAVOIR PLUS

Chaque pays a ses spécialités culinaires. La France en a aussi. **Le cassoulet**. Spécialité du Sud-Ouest de la France. C'est un ragoût de morceaux d'oie, de canard et des saucisses préparés avec des haricots blancs.

La fondue savoyarde. Le mets composé de fromage fondu et de vin blanc. La fondue, une fois prête, est apportée dans un poêlon qu'on pose sur un réchaud au milieu de la table. En même temps, on coupe du pain en petits cubes. Chacun pique un cube de pain au bout d'une longue fourchette et le trempe dans la fondue.

La bouillabesse. Plat provincial, plus spécialement marseillais. C'est une soupe faite avec un assortiment de poissons, de moules et de crabes ainsi que quelques pommes de terre. On la sert avec une sorte de sauce mayonnaise, contenant de l'ail et une sauce épicée qu'on nomme «la rouille».

La choucroute. Plat alsacien qui se compose de chou fermenté, de pommes de terre et d'un assortiment de charcuterie comprenant toujours des saucisses de Strasbourg et du lard fumé.

Les escargots de Bourgogne. L'escargot bien lavé et maintenu dans sa coquille par un bouchon de beurre d'escargot (mélange de beurre, d'ail, de persil, d'échalote, de sel et de poivre). On dispose une dizaine ou une demi-douzaine d'escargots dans un plat spécial, on les

passé au four et on sert très chaud. Lorsqu'on les déguste, on se sert d'une pince spéciale qui immobilise la coquille et d'une fourchette à deux dents.

Les fromages français. On dit que la France est le pays des fromages. Le général de Gaulle, voulant parler de l'extrême diversité des opinions politiques en France, disait: «Comment voulez-vous gouverner un pays qui compte plus de 300 sortes de fromages?» Les plus connus sont: fromage de vache: le Camembert (Normandie), le Brie (région parisienne), le Gruyère (Savoie); fromage de brebis: le Roquefort (Languedoc); fromage de chèvre: le Chavignol (Berry).

Les vins. On produit les vins un peu partout en France. Les régions les plus connues sont: la région de Bordeaux qui produit des vins rouges (Médoc-Saint-Emilion-Pommerol) et des vins blancs (Sauternes); la région de Bourgogne (Gevrey-Chambertin); la vallée du Rhône (Côte-du-Rhône); la région de la Loire, vins d'Anjou, de Touraine, muscadet. Les vins ont leur classement. VDQS: Vin délimité de qualité supérieure, il s'agit d'un vin de très bonne qualité. AOC: Appellation d'origine contrôlée, elle s'applique aux produits de qualité dont l'origine régionale est garantie. Vin de pays: il permet toutes les surprises, il peut être excellent ou médiocre.

DISCUTER

Questionnaire:

1. Qu'est-ce qu'il y a de particulier dans la gastronomie française?
2. Comment les habitudes alimentaires des gens ont-ils changé au cours du dernier temps?
3. Qu'est-ce qui influence le changement des pratiques d'alimentation dans la société moderne?
4. Quelle est votre attitude envers la restauration rapide?
5. Comment peut-on résister aux tentations alimentaires?
6. Comment faut-il agir pour éviter l'obésité?
7. Quelles sont les bonnes raisons d'être gourmand?
8. Comment se tenir à table? Savez-vous les belles manières?

9. Quels sont les avantages et les inconvénients des régimes?
 10. A quel point la durée de vie dépend-elle de la nutrition?

TABLE DES MATIÈRES

ÉCRIRE

- ❑ *Développez un des sujets proposés: «Vivre pour manger ou manger pour vivre», «La santé vient en mangeant!»*
- ❑ *Faites le résumé du texte 1.*
- ❑ *Faites la traduction du texte qui suit:*

Несмотря на их любовь к фуа гра, жирным соусам и сыру, всего 11 % взрослых французов страдают ожирением, по сравнению с 22% британцев и колоссальным количеством американцев - больше нормы весит треть населения США.

Кроме того, французы еще и живут дольше, а уровень смертности от сердечных недугов среди них ниже. Так в чем же их секрет, и могут ли они оставаться такими, учитывая их растущий интерес к фаст-фуду и газированным напиткам?

Секрет не толстеющих французов можно выразить в следующей формуле: обязательно ешьте за столом в кругу семьи или друзей, питайтесь три раза в день с регулярными интервалами, не перекусывайте, не ешьте перед телевизором, и, наконец, ешьте медленно и наслаждайтесь как едой, так и компанией.

Для Франции прием пищи – очень своеобразный момент, в который люди получают радость, как от еды, так и от разговора. Еда - это не только топливо, из которого мышцы получают энергию. Если вы не получаете удовольствия от еды, то вы нарушаете все правила приема пищи.

Однако, по последним данным, французы все-таки постепенно начинают толстеть, принимая англо-саксонские привычки в питании, посещая фаст-фуды и закусывая сэндвичами на рабочем месте.

AVANT-PROPOS	2
DOSSIER I <u>Les Français vus par les étrangers</u>	4
DOSSIER II <u>L'immigration</u>	11
DOSSIER III <u>Le chômage</u>	18
DOSSIER IV <u>La publicité</u>	26
DOSSIER V <u>Les enfants à problèmes</u>	31
DOSSIER VI <u>La violence</u>	38
DOSSIER VII <u>La vie d'une femme</u>	46
DOSSIER VIII <u>La vie d'une langue</u>	55
DOSSIER IX <u>La télévision</u>	61
DOSSIER X <u>La nourriture dans la vie</u>	69